

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 84 (1975)
Heft: 12

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 12 20. März 1975

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
84. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
84e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031 / 25 72 22
Einzelnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Recyclage: le défi

Le langage que nous employons aujourd'hui est un langage réaliste. Aussi vrai et tangible que le fait que la Suisse est en train de se rendre compte qu'elle n'échappe pas au chômage, même si le degré de l'emploi n'est pas aussi affecté que dans d'autres pays et même si les chiffres concernant le nombre de chômeurs prêtent à confusion. Il n'empêche que, chaque jour, les moyens d'information nous signalent des fermetures d'usines, des licenciements dans les entreprises et des mesures restrictives d'horaires et de salaires prises pour mieux dissimuler le spectre peu rassurant du chômage. Certes, ce chômage est sectoriel, ne touchant que quelques secteurs d'activité, et l'on ne sait pas à chaque fois s'il découle de la conjoncture ou tout simplement d'une mauvaise gestion, fût-elle prévisionnelle, dans quel cas l'on imputerait à la situation économique actuelle des conséquences purement chimériques. Mais il y a un chômage quand même, quelles qu'en soient les causes.

Or, en dépit de difficultés inhérentes au climat économique et monétaire, l'hôtellerie et la restauration suisses semblent apparemment mieux loties, avec les traditionnelles exceptions qui confirment la règle, que certaines autres branches. Et, bien que leur problème numéro un consiste plus désormais à maintenir, sinon à augmenter, leur chiffre d'affaires qu'à accroître leur effectif, elles n'en continuent pas moins de souffrir d'une pénurie de personnel, surtout de personnel qualifié. Dès lors, une question vient directement à l'esprit: pourquoi y a-t-il un chômage d'un côté et pénurie de l'autre, pourquoi ne pas appliquer la théorie des vases communicants et transférer dans l'industrie hôtelière le trop-plein des secteurs en difficulté? Remarquons que, sur le papier, la question se règle en un coup de plume: la réalité, hélas, est toute différente. Et pourtant...

Déjà, l'on constate une recrudescence des apprentissages dans des métiers offrant plus de garantie de nourrir son homme, au propre et au figuré (ce qui est une pure coïncidence): boucher, boulanger, cuisinier. Depuis quelques semaines et très soudainement, les jeunes qui désirent entrer dans la vie professionnelle et le circuit économique ont fondé le choix de leur métier sur les besoins du marché, abandonnant les autres critères qui procédaient de l'atavisme, du sentiment ou de la mode. Cette attitude est significative, sans que l'on puisse voir toutefois se dessiner une sorte de marketing des professions, ce qui serait par ailleurs hautement souhaitable en période de crise de l'emploi. Mais on n'en est pas encore là, heureusement. Déjà, très justement, un député valaisan a prononcé, il y a quelques semaines, une reconversion vers les emplois hôteliers, estimant à juste titre

que cette question avait été négligée jusqu'ici. Ce souci est aussi logique que le besoin est réel. De l'horlogerie à l'hôtellerie, pour ne citer qu'un exemple, il y a un pas que l'on pourrait franchir aisément, nonobstant les problèmes humains que suppose un changement de situation, avec son départ forcé, le déracinement d'une famille et de multiples autres contraintes auxquelles le citoyen suisse est peu habitué. Dans un cas comme dans l'autre, les problèmes humains, néanmoins, existent. Alors, pourquoi ne pas encourager les chômeurs et les employés d'entreprises en difficulté à se tourner vers l'hôtellerie dont la condition présente permettrait d'assurer un emploi? Pour la bonne et simple raison qu'en l'état actuel des choses cette reconversion se heurte à des lacunes en matière de formation professionnelle, plus précisément de recyclage dans les professions hôtelières. La Suisse ne dispose pas de l'instrumentarium nécessaire pour opérer facilement cette mutation.

Si la conception globale de la formation professionnelle dans l'hôtellerie répond au besoin fondamental du chef d'entreprise de réapprendre sans arrêt son métier, elle n'a rien prévu pour reconvertir des personnes actives venant d'autres professions. Y aurait-elle songé qu'elle n'aurait guère eu le temps, ces dernières années, d'en mener à bien la réalisation, occupée qu'elle était à organiser, à revaloriser et à promouvoir, notamment auprès de la jeunesse, les professions hôtelières, de l'apprentissage à la gestion d'entreprise!

Or, le perfectionnement professionnel est une chose et le recyclage, au sens où nous l'entendons aujourd'hui, en est une autre; il ne s'agit pas de les confondre. Nous avons cité récemment ici même le modèle canadien en matière d'éducation des adultes et singulièrement de leur formation dans l'hôtellerie, qu'ils viennent ou non d'autres secteurs d'activité. Nous signalerons aujourd'hui qu'un autre pays, la France, a pris les devants dans ce domaine. On y a institué, en particulier depuis la promulgation de la loi sur la formation professionnelle continue du 16 juillet 1971, des centres de formation professionnelle des adultes aux métiers de l'hôtellerie. D'autre part, une Association nationale pour la formation professionnelle continue dans l'industrie hôtelière s'est créée (ANFIH). Elle propose, en plus de cours de perfectionnement à tous les niveaux – ce qui est encore plus utile qu'au seul niveau des cadres –, une formation professionnelle aux métiers de base, ainsi qu'un programme de conversion aux métiers de l'hôtellerie et de la restauration. Ses services recouvrent encore l'orientation professionnelle et pédagogique, la documentation spécialisée et l'assistance aux entreprises pour la mise en place des plans et des programmes de formation.

Il nous incombe, chez nous aussi, en vertu du droit implicite à la promotion sociale qui découle du droit à la formation, d'ouvrir notre esprit sur de nouvelles conceptions et de nouvelles idées. Celle du recyclage des adultes aux métiers de l'hôtellerie en est une. Car elle devrait permettre à l'hôtellerie de faire face au défi du problème de l'emploi en Suisse. Un défi qui pourrait être permanent. José Seydoux



La restauration et l'hôtellerie: un vaste champ d'activité et des carrières d'avenir pour des travailleurs venant d'autres branches et désirant se reconvertir dans une profession moderne. (Photo-montage)

Warnung vor den «Landschaftsfressern»:

Count-Down der Zerstörung

In den nächsten Tagen erscheint im Hallwag-Verlag das neueste Buch des Berner Fremdenverkehrsdezernenten und Direktors des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes Dr. Jost Krippendorf. Titel: «Die Landschaftsfresser; Tourismus und Erholungslandschaft – Verderben oder Segen?» Der Direktor des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr an der Universität Bern packt damit ein glühendheisses Eisen an und stellt die Schicksalsfrage: Richtet sich der Fremdenverkehr allmählich selbst zugrunde?

Ausgangspunkt bildet die unbestrittene Tatsache, dass der Tourist nicht «bloss» eine Hotelleistung oder eine Fahrkarte für eine Bergbahn, sondern in erster Linie Ferien, das heisst Erholung, Natur, Erlebnis, Kultur, Abenteuer sucht und verlangt. Man spricht dabei vom «ursprünglichen Angebot», denn von diesen Faktoren geht in erster Linie eine touristische Anziehungskraft aus. Das «abgeleitete Angebot» – wie Unterkunft, Verpflegung oder touristischer Transport – dagegen dient

sein. Und der Druck auf die Erholungslandschaften, das Massenpendeln zwischen Stadt und Land wird in Zukunft noch zunehmen.

Kampf gegen die Verunsicherung

In Fremdenverkehrskreisen, aber auch beim informierten «Mann von der Strasse» sei – so stellt Krippendorf einleitend fest – in jüngster Zeit eine grosse Verunsicherung eingetreten. Verschiedene Erscheinungsformen und Tendenzen des modernen Tourismus seien spürbar in den Sog einer negativen Einstellung geraten; im scheinbaren Widerspruch dazu sei andererseits das touristische Wettströmen weiterhin im Gang, mancherorts spiele sich eine geradezu euphorische Fremdenverkehrsentwicklung ab. Man weiss nicht recht, was man davon halten soll, welche Konsequenzen daraus zu ziehen sind. Man fühlt sich verunsichert und läuft Gefahr, nicht rational begründet, sondern gefühlsmässig, einseitig zu argumentieren. Oder, was viel schlimmer ist, man setzt sich als «Unwissender» noch stärker der Manipulation aus, man lässt sich mitreiben und unterlässt es, mitzudenken und mitzugestalten.

Ein Hinweis: Lesen Sie auch den vorabgedruckten Textauszug über «Die Landschaftsfresser» – in dieser Ausgabe auf Seite 7!

Fünf Minuten vor zwölf

Natürliche Voraussetzungen nehmen im Katalog des ursprünglichen Angebots eine zentrale Stellung ein; eine intakte Landschaft, saubere Gewässer, geordnete Siedlungsbilder, Naturschönheiten, Ruhe und Erholungsmöglichkeiten bilden den lebensnotwendigen Nährboden, das Grundkapital des Fremdenverkehrs. Hier setzt die kritische Diagnose – etwas nicht ganz Alltägliches – des Autors an: Die Darstellung zeitgenössischer touristischer Entwicklungen und Fehlentwicklungen sowie ihrer Ursachen soll zeigen, was überall geschehen wird... wenn nichts geschieht. Der Herausgeber umeisrt im Klappentext die zentrale Problematik treffend: «Die Welt des Tourismus dreht sich um die Erholungslandschaften: Sie stehen an der Spitze der Urlaubs motivationen, man nutzt sie als Gebrauchs- und Verbrauchsgüter, sie sind für den Tourismus Rohstoff, Existenzgrundlage und Wirtschaftsmotor. Doch es ist paradox: Weltweit zeigen sich die Verantwortlichen des Fremdenverkehrs und auch die Touristen selbst wenig besorgt um diese Landschaften, konsumieren sie vielmehr rücksichtslos und beuten sie aus; ohne sich der selbstzerstörerischen Wirkung ihres Tuns bewusst zu

In einem ersten Kapitel wird dem Leser «die touristische Explosion» der Gegenwart drastisch vor Augen geführt; Krippendorf vermittelt Einblicke in die Ferien-Bedürfniswelt, charakterisiert die Marktkräfte, die das Reisen zum Konsum-Bestseller des 20. Jahrhunderts werden liessen und skizziert die gigantischen Ausmasse der «Touristenlawine» bis zum Jahr 2000. Er umeisrt die Perspektiven des Ausflugs- und Wochenendverkehrs, rechnet die unersättlichen infrastrukturellen Bedürfnisse des Tourismus vor und verweist auf die Problematik des Zweitwohnungsbooms und der Campingwellen – zwei Hauptdarsteller beim «grossen Landschaftsfresser».

Ausbeutung

Mit unmissverständlicher Deutlichkeit und in ungewohnter Offenheit beschreibt und illustriert der Autor im zweiten Kapitel die katastrophalen Folgen der bisherigen Entwicklung: ein selbstmörderischer «Count-Down der Zerstörung». Scharf wird die rücksichtslose Kommerzialisierung und Ausbeutung der Erholungslandschaften gezeichnet, die zur Technisierung der Freizeitlandschaft, zur Zersiedelung und Verhäuslung, zur architektonischen Landschaftszerstörung und zum Zusammenbruch des Naturhaushaltes führt. In den Mittelpunkt stellt Krippendorf aber die Fragen: «Wer könnte in diese Entwicklung Ordnung bringen, und wie sollte dies geschehen? Wie wäre es möglich, die zunehmende Nachfrage nach den immer knapper werdenden Erholungslandschaften zu befriedigen, ohne ihnen weitere irreparable Schäden zuzufügen?». Im dritten Kapitel versucht der Verfasser,

Fortsetzung Seite 2

Sommaire

Interview: M. J.-P. Delamuraz	3
Januar: Gutes Omen	3
Hôtellerie et TVA	4
Im Bild sein betreffend Mehrwertsteuer	4
L'avenir de la publicité touristique	5
Muba in Sicht	9
Le Musée international d'horlogerie	11
Hotellerie in China	13
Surcapacité et rentabilité des hôtels	14

Wer keine Zeit hat, sich zu wählen
wird BONDUELLE Gemüse wählen.

howeg
Bonduelle

Jahresbericht 1974 Hotelfachschule Lausanne

Neues Kursprogramm bis 1977

Das neue Schulungsprogramm - um ein Semester länger als das frühere - begann im Frühjahr 1974. Damit verbleibt noch eine einzige Klasse, deren Teilnehmer ihre Studien nach dem alten Programm abschliessen werden (am 13. Februar 1976); alle andern werden ihren Unterricht nach dem neuen Programm beginnen oder fortsetzen. Während des Wintersemesters 1974/75 wird der letzte Kurs über Führung und Verwaltung nach dem alten Programm durchgeführt werden. Der neue Kurs «Hotel und Technik» ist erstmals für das Sommersemester 1976 vorgesehen. Erst 1977 also werden alle vier Kurse des neuen Programms zum erstenmal gemeinsam stattfinden, nämlich Verkauf - Produktion - Hotel und Technik - Führung und Verwaltung. Das Programm für Direktionsassistentinnen, Hotelgouvernanten und Hotelsekretärinnen (Dauer: zwei Semester) wird keine Änderung erfahren. - Die Vorbereitungskurse für die französische Sprache, die normalerweise zweimal jährlich während den acht Wochen vor dem Semesterbeginn stattfinden, wurden von 35 bzw. 38 Studenten besucht.

Schüler- und Lehrbestand

Während des Schuljahres 1974/75 besuchten insgesamt 358 Schweizer und 312 Ausländer die Schule. Das Verhältnis männliche zu weiblichen Schülern betrug 468 zu 202. Der Lehrkörper umfasst 20 vollamtliche und 21 Teilzeit-Lehrer; darin eingeschlossen sind die Mitglieder der Direktion, die ebenfalls unterrichten. Die Schule hat einen Lehrer für technische Installationen - ein im Programm neu eingeführter Fachbereich - eingestellt; er ist zurzeit in der Ausbildung.

Das zwölfte Seminar im Frühjahr diente der Überprüfung der Schulungsprogramme und der Planung der Aufgaben, die in diesem Bereich noch zu erfüllen bleiben. Während des dreizehnten Seminars reisten die vollamtlichen Lehrer zu Studienzwecken in die Region von Bordeaux. Für die Unkosten kamen die Teilnehmer teilweise selber auf.

Bau der neuen Hotelfachschule

Dem Neubau wird ein spezieller Bericht gewidmet sein. Dagegen ist zu erwähnen,

Count-Down der Zerstörung

Fortsetzung von Seite 1

die Frage der Therapiemassnahmen zu beantworten; er zeigt in 23 Thesen auf, wo die Aktionsmöglichkeiten liegen und welche Verpflichtungen allen Beteiligten erwachsen - den Unternehmungen und Institutionen des Tourismus, den Bewohnern der Erholungsgebiete, den Bauherren und Architekten, den Amtsstellen und Staatsverwaltungen, der Wissenschaft und Forschung, der breiten Öffentlichkeit und - der Touristen selber.

Die Zukunft mitgestalten

Sein Buch richtet sich also an alle und «hätte seinen Zweck erfüllt», meint der Verfasser, «wenn es in möglichst weiten Kreisen zu heilsamer Beunruhigung führen würde, wenn es zur Bewusstseinsbildung und allenfalls Bewusstseinsänderung sowie zu aktiver Zukunftsgestaltung, zur Erarbeitung weitsichtiger Konzepte und ernsthaften Aktionen beizutragen vermöchte. Seine Aussage ist an all jene gerichtet, die sich in irgendeiner Weise aufgerufen fühlen, die Zukunft zu überdenken und mitzugestalten. TH

Der neue Weg

Kein Gastgeber sieht es gerne, wenn seine Gäste nach dem Souper das Haus verlassen, um sich dort zu unterhalten, wo etwas los ist. Fragen Sie doch einmal das junge Team bei Mülle, was es für Möglichkeiten gibt, damit Ihre Gäste auch am Abend Ihre Gäste bleiben.

Telefon (01) 814 12 62



MÜLLER ELEKTRONIK
Schaffhauser Strasse 161
8302 Kloten

dass das Lehrpersonal aktiv an der Lösung der Probleme im Zusammenhang mit dem Umzug der Schule arbeitet: Unterkunft der Studenten, Mietvertrag und Hausordnung für die Studios, Unterkunftbeschaffung, Transporte usw.

Die hauseigene Zeitung: La Marmite

Sie ist im Jahre 1974 viermal erschienen, also zweimal pro Kurs, mit einem Umfang von 12 bis 16 Seiten. Jede Ausgabe kostete bei einer Auflage von 2500 Stück im Durchschnitt 4000 Franken. Inserate brachten rund 1600 Franken pro Nummer ein, und die Ehemaligen unterstützten die Hauszeitung mit einem jährlichen Beitrag von 1500 Franken. «La Marmite» wird allen Studenten der Hotelfachschule, den Lehrern sowie den Mitgliedern der Ehemaligen-Vereinigung und des Stützungsrates verteilt, ebenso verschickten weiteren Empfängern. Seit Ende 1973 liegen die Sekretariats- und Redaktionsaufgaben ausschliesslich in den Händen der Schule, sie werden von Herrn D. Terrier, Lehrer, betreut.

Aufgaben im Ausland

Herr B. Thibault begab sich während der Osterferien für die Schlussamina in Service und Küche nach Nairobi. Die Lausanner Hotelfachschule hat bekanntlich das Patronat der Hotelfachschule in Nairobi übernommen. Ebenfalls während der Osterferien erfüllte Herr S. Salvisberg seinen ersten Auftrag in Bandung; einen zweiten führte er im Oktober in Nairobi aus. Herr P. Barakat fuhr im Dezember nach Bandung, um eine Aufgabe im Auftrag des Amtes für Technische Zusammenarbeit zu erledigen.

Verwaltung der Schule

Seit Frühjahr 1973 obliegt das heutige Direktionskomitee seinen Aufgaben; sein Mandat geht diesen Monat zu Ende. Mit diesem Datum tritt Direktor Jean Chevallaz, der bereits am 3. Oktober 1974 erstmals mit den Lehrkräften Kontakt aufgenommen hatte, sein neues Amt an. Das Direktionskomitee, bestehend aus den Herren P. Barraud, J. Schweizer und P. Barakat, hat sich praktisch jeden Tag versammelt. Zudem traf es sich während zehn Sitzungen mit Herrn C. de Mercurio, dem Präsidenten des Stützungsrates. Auch mit den vollamtlichen Lehrern hielt das Direktionskomitee den Dialog ständig aufrecht.

Stiftungsrat

Seit Jahresbeginn 1974 hat die Hotelfachschule ein unabhängiges Rechtsstatut in Form einer Stiftung erhalten. Trotzdem bleibt sie damit das - volljährig gewordene - Kind des SHV. Die erste Sitzung des Stiftungsrates fand am 13. Juni 1974 statt. Der Rat umfasst 45 Mitglieder, zwei davon vertreten den Bund, zwei den Kanton Waadt und zwei die Stadt Lausanne. Die Hotellers-Restaurateure bilden die Mehrheit des Stiftungsrates. Das Komitee des Stiftungsrates trat während des Rechnungsjahres fünfmal zusammen.

Das letzte Jahr in Zahlen

Während des Jahres 1974 hat die Hotelfachschule 202 Diplome überreicht an 127 Studenten, die alle drei Kurse absolvierten. 6 Studenten mit Fähigkeitsausweis für Keller, 57 Studenten mit Fähigkeitsausweis für Koch, 5 Studenten mit kaufmännischem Fähigkeitsausweis und dem Diplom einer vom BIGA anerkannten Handelsschule. Das Diplom einer Direktionsassistentin konnte 55 Kandidatinnen ausgehändigt werden. Die Zahl der Studenten fiel von 681 auf 670; 355 davon stammten aus der Schweiz (darunter 47 Töchter und Söhne von SHV-Mitgliedern) und 315 aus 42 weiteren Ländern. Im Verlauf der Sommersaison 1974 und der Wintersaison 1974/75 absolvierten 523 Schüler ihre vorgeschriebenen Praktika in der Schweiz und 16 im Ausland. Während des Wintersemesters 1973/74 und des Sommersemesters 1974 waren die Studenten an 122 Anlässen, Banketten und Cocktail-Parties im Einsatz und 1246mal als Aushilfen tätig, das heisst: sie bedienten ausserhalb der Schule an die 17 000 Gäste.

Rapport annuel 1974 Ecole hôtelière, Lausanne

Programme des cours

Le nouveau programme - comportant notamment un semestre de plus que l'ancien - a débuté au printemps 1974. Il en résulte qu'une partie des étudiants terminent leurs études, selon l'ancien programme, le 13 février 1976, alors que l'autre partie le débute ou les poursuit selon le nouveau programme; en effet, le dernier cours de Gestion et Administration (ancien programme) sera donné durant le semestre d'hiver 1975/1976. Le nouveau cours d'Hotel et Technique sera introduit au semestre d'été 1976. C'est en 1977 seulement que se dérouleront ensemble

le et pour la première fois les quatre cours du nouveau programme, soit, rattachés, Vente - Production - Hotel et Technique - Gestion et Administration.

Le programme des Assistantes de direction, comprenant deux semestres, soit Gouvernantes d'Hotel et Secrétaires d'Hotel, ne subit pas de changement.

Quant au cours préparatoire de langue française, traditionnellement organisé deux fois par année durant les huit semaines qui précèdent le début d'un semestre, il a été suivi par 35, respectivement 38 étudiants.

Etudiants et corps enseignant

	Suisses	Etrangers	Jeunes gens	Jeunes filles
Semestre d'été 1974	161	163	234	90
Semestre d'hiver 1974/75	197	149	234	112

Il comprend 20 professeurs permanents et 21 professeurs à temps partiel, y compris les membres de la Direction qui enseignent également. L'Ecole a engagé, à plein temps, un professeur d'Installations techniques, branche nouvellement introduite dans le programme. Ce professeur est actuellement en période de formation. Le 12e séminaire, celui du printemps, a été consacré à une mise à jour des programmes et à la planification des tâches restant à accomplir dans ce domaine. Le 13e séminaire a conduit les professeurs permanents dans la région du Bordelais, pour un voyage d'études. Les frais en décaissant ont été partiellement supportés par les professeurs eux-mêmes.

Construction de la nouvelle école

Elle fait l'objet d'un rapport spécial. Par contre, le corps enseignant travaille activement à la solution de problèmes inhérents au déplacement de l'Ecole: logement des étudiants, bail à loyer et règlement pour les studios, recherche de logements, transports, etc. De son côté, la commission des relations publiques, présidée par M. P.-H. Jaccard, prépare, sur le plan de la publicité et des relations publiques, tout ce qui trait à l'ouverture et à l'inauguration de la nouvelle école.

La Marmite

Elle a paru quatre fois en 1974, soit deux fois par cours, sur 12 à 16 pages. Chaque édition coûte en moyenne 4000 francs pour 2500 exemplaires. La publicité rapporte près de 1600 francs par numéro et les Anciens la soutiennent par un versement annuel de 1500 francs. Elle est distribuée à tous les étudiants de l'Ecole, aux professeurs, aux membres de l'Association des Anciens et du Conseil de fondation, ainsi qu'à divers destinataires. Depuis fin 1973, les travaux de secrétariat et de rédaction y relatifs sont entièrement assurés par l'Ecole, notamment par M. D. Terrier, professeur.

Missions à l'étranger

M. B. Thibault s'est rendu à Nairobi pendant les vacances de Pâques pour les examens finals de Service et de Cuisine. L'Ecole hôtelière de Lausanne patronne en effet l'Ecole hôtelière de Nairobi. M. S. Salvisberg a accompli une première mission à Bandung, pendant les vacances de Pâques également, et une seconde, en octobre, à Nairobi. M. P. Barakat s'est rendu en décembre à Bandung pour exécuter un mandat pour le compte de la Coopération technique.

Administration de l'Ecole

En place depuis le printemps 1973, le Comité directeur poursuit sa mission. Son mandat prend fin en février 1975, date de l'entrée en fonction de M. Jean Chevallaz, nouveau directeur, qui a pris un premier contact avec le corps enseignant le 3 octobre 1974. Le Comité directeur, formé de MM. P. Barraud, J. Schweizer et P. Barakat, s'est pratiquement réuni chaque jour. D'autre part, il a tenu une dizaine de séances avec M. C. de Mercurio, président du Conseil de fondation. Ledit Comité directeur a également dialogué avec les professeurs permanents au cours de déjeuners de travail.

Conseil de fondation

C'est au début 1974 que l'Ecole a été dotée d'un statut juridique indépendant sous la forme d'une fondation. Elle n'en restait pas moins l'enfant devenu majeur de la SSH. La première séance du Conseil de fondation a eu lieu le 13 juin 1974. Ledit Conseil comprend 45 membres, dont deux représentants de la Confédération, deux du canton de Vaud et deux de la commune de Lausanne. Les hôteliers-restaurateurs représentent la majorité du Conseil.

Le Comité de fondation s'est réuni 5 fois durant l'exercice.

Quelques chiffres

Durant l'année 1974, l'Ecole a délivré 202 diplômes à:

- 127 étudiants qui sont suivis les trois cours
- 6 étudiants titulaires du certificat de capacité de sommelier
- 57 étudiants titulaires du certificat de capacité de cuisinier
- 5 étudiants titulaires du certificat de capacité d'employé de commerce
- 7 étudiants titulaires du diplôme d'une école de commerce reconnue par l'OFIAMT

Le diplôme d'assistante de direction a été délivré à 35 candidates. Le nombre des étudiants a passé de 681 à 670, soit 355 Suisses (dont 47 filles et fils de membres de la SSH) et 315 étrangers provenant de 42 pays. Dans le courant des saisons d'été 1974 et d'hiver 1974/75, 523 étudiants ont accompli leur stage réglementaire en Suisse et 16 à l'étranger. Durant le semestre d'hiver 1973/74 et le semestre d'été 1974, les étudiants ont collaboré à 122 manifestations, banquets et cocktails, à 1246 extras, ce qui signifie qu'ils ont servi 17 000 personnes environ, hors de l'Ecole.

Nachmittage der Besinnung

für alle im Gastgewerbe Tätigen

Die Gastgewerbesolger laden auch dieses Jahr wieder recht freundlich zu einem besinnlichen Nachmittag ein. Der einleitende Vortrag und der anschliessende Gottesdienst wollen mithelfen, den Frieden im Alltag seiner Umwelt zu verwirklichen.

Versöhnung

Frieden mit Gott - Frieden mit dem Mitmenschen

Kanton Luzern

Beginn je 14.15 Uhr (M. Margelisch, A. Marzohl)

Donnerstag, 20. März:

Willisau (Gasthaus Sonne - Heiligblutkapelle)

Dienstag, 25. März:

Luzern (14.30 Uhr - St. Peter - Buss- und Eucharistiefeyer)

Kanton Aargau

Beginn je 14 Uhr (A. Stampfli)

Donnerstag, 20. März:

Baden AG (Hotel Roter Turm)

Montag, 24. März:

Baden (Rathauskeller)

Diözese St. Gallen

Beginn je 14.30 Uhr (K. Wiesli)

Montag, 24. März: Schwägalp

(Bergkapelle - Haus Montana)

(Aus Platzierungsgründen konnte die Einladung zu den Besinnungstagen nicht rechtzeitig mit allen Daten veröffentlicht werden. Wir bitten Seelsorger und Leser um Verständnis.)

Einladung

zur Delegiertenversammlung und Jahreskonferenz der Evangelischen Arbeitsgemeinschaft für das Gastgewerbe in der Schweiz

Samstag, 5. April 1975

15.30 Uhr Jahresversammlung im Hotel Johannerhof Luzern

Traktanden:

1. Begrüssung
2. Protokoll
3. Jahresbericht des Präsidenten
4. Abnahme der Jahresrechnung
5. Erhöhung des Mitgliederbeitrages
6. Verschiedenes

17.00 Uhr Vortrag von Herrn Prediger Boesch: MEOS, Svizzera; die Mission vor der Tür

18.30 Uhr Gemeinsames Abendessen
20.00 Uhr Referat von Frau Verena Bodmer-Gessner: Rückblick auf die Geschichte der alkoholfreien Wirtschaften

Sonntag, 6. April 1975

Ab 8.30 Uhr Frühstück

9.30 Uhr Gemeinsamer Gottesdienst mit Abendmahl

12.00 Uhr Seerundfahrt mit Mittagessen

Die Tagungskosten betragen Fr. 50.- (ohne Getränke)

Darin ist inbegriffen: 1 Abendessen, 1 Uebernachtung, 1 Frühstück, 1 Mittagessen und Schifffahrt.

Anmeldung bis spätestens 26. März 1975 an

Fr. A. Werder, Frauenaltweg 69, 8045 Zürich



Vorsicht, schlechte Zahlen!

Trotz mehrerer Mahnungen reagieren folgende Reisebüros nicht mit Zahlungen:

- Dobbelle Voyages, 10 rue des Sergents, F-80000 Amiens
- Giroux Voyages, 14 rue de l'Hotel-Dieu, F-93300 Pontoise
- Voyages Ouiry, 52 rue Nationale, F-37000 Tours
- Stuart Travel, 357 Milburn Avenue, Milburn, N.J. 07041, USA
- Envoiy Travel, Main Street, New Jersey (Filiale in London)
- Airservice, Karlstrasse 46, D-8000 München 2.

Im weiteren bitten wir unsere Mitglieder um Kenntnisnahme, dass Voyages Monit, 4 Place de l'Opéra, F-75002 Paris sich in Liquidation befindet. Alle Anspruche sind zu richten an Maître Regnard, 169 rue St. Jaques, F-75005 Paris.

Union internationale des anciens élèves des écoles hôtelières

L'Union internationale des anciens élèves des écoles hôtelières (UIAEH) nous prie de rappeler que son Congrès aura lieu du 22 au 25 novembre 1975, à Zurich. Organisé par l'Union suisse (USAECHE), il offrira non seulement un excellent terrain de rencontres pour les gens de la profession, mais également tout un programme de travail, avec des conférences, des débats, etc. Le programme de ce congrès professionnel paraîtra incessamment et les anciens élèves, membres d'une association, recevront tous les détails à ce sujet.

L'USAECHE chargée des relations publiques

Le Bureau international vient de se réunir à Nice. Il a été décidé de développer d'une manière très importante l'activité de l'Union internationale, notamment sur le plan de la formation professionnelle continue. L'Union suisse a été chargée par le Bureau international de s'occuper du nouveau service de relations publiques; elle envisage la création d'une revue internationale destinée aux anciens élèves des écoles hôtelières du monde entier.



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Herr Heinrich Diggelmann

Hotel Europe au Lac, Ascona am 15. März 1975 gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes, der Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch



Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition: Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande: Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Rédaction française: José Seydoux

Annonces et abonnements: Paul Steiner, Dora Artomi, Otto Hadorn

Hotel-Revue

Case postale, 3001 Berne

Tél. 031 / 25 72 22

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Neuerungen in Schweizer Sommerkurorten

Wie eine von der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) bei den verschiedenen Verkehrsvereinen durchgeführte Umfrage ergibt, stehen den Gästen in der Schweiz diesen Sommer wiederum eine Anzahl von Neuerungen zur Verfügung.

So sind in Adelboden eine vollautomatische Gondelbahn Geis-Hahnenmoos, von Mörel auf die Riederalp eine Grosskabinenbahn sowie Sessellifte von Feldis nach Motta und von Leontica im Blenliot auf den Passo di Nara (2. Sektion) eröffnet worden. Auf Pfingsten ist auch die Inbetriebnahme der neuen Luftseilbahn aus Stanserhorn (als Ersatz für die zweite und dritte Sektion der Stanserhornbahn) vorgesehen.

erdings besitzt auch Biel eine Segelschule. Die Formel «Gesund durch Fitness» gilt nach wie vor. So meldet Ascona ein neues Sportzentrum mit Hallenbad, Sauna und Finessraum. Chur bietet zwei neue Möglichkeiten zum Fitnissport: der neue Fitness-Club mit Schwimmbad im Hotel Duc du Rohan sowie das Sportzentrum «Obere Au» mit Hallen- und Freibad, Sauna, Finessraum, Reithalle. Öffentliche Hallenschwimmbäder entstanden ebenfalls in

Bourg-St-Pierre und Bad Scuol-Tarasul-Vulpera, geheizte Freibäder in Gommiswald, Lenk und Mendrisio; Savognin dagegen hat nun sein Hallenbad mit Meerwasser gefüllt. Ein eigenes Hotelhallenbad bauten sich die Hotels Eden, Splendide, Belmonte, La Perla, International, Patto, Christina und Everest in Lugano, sowie das Hotel Glogghaus auf Melchsee-Fruita. Adelboden präsentiert den Kleinen einen neuen Kinderspielplatz, Erwachsenen einen Kurbrunnen der Mineral- und Heilquellen. In Ardez, einem der vier schweizerischen «réalisations exemplaires» des Europäischen Jahres für Heimatschutz und Denkmalspflege, können Anfänger und Fortgeschrittene Bergsteiger im neuen Klettergarten trainieren.

Kurhaus Weissbad zweckentfremdet

Das Kurhaus Weissbad soll in ein religiöses Zentrum der «Una Voce» umgewandelt werden und dadurch für den Innerhoder Tourismus verlorengelassen. Das ist das Ergebnis einer Pressekonferenz, die vor Wochenfrist vom Kur- und Verkehrsverein Appenzel (KVA) in Weissbad abgehalten worden ist.

Wie Präsident Roman Böhi mitteilte, wären Käufer vorhanden gewesen, die verschiedenen Gesuche des KVA seien aber von den Besitzern endgültig abgelehnt worden. Damit verliert Weissbad ein Viertel seiner insgesamt 200 Fremdenbetten. Der Verlust der 50 Betten des bekannten Hotels dürfte sich nach Aussagen von Roman Böhi auch auf den ganzen Tourismus in Innerhoden (Bettenzahl: 840) negativ auswirken.

des 18. Jahrhunderts kamen die Molkenkuren auf. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurden grosse Teile des Grundbesitzes sowie die Dependancen verkauft. 1959 brach ein Brand aus, dessen Ursachen bis heute nicht geklärt sind. Das Kurhaus genoss seit Beginn der sechziger Jahre einen guten Ruf; etliche Prominente zogen sich für Ferien in die Stille des Schwendelates zurück. So war u. a. alt Bundesrat Ludwig von Moos alljährlicher Gast. sda

Neu sind das Hotel Crap Ner mit 96 Betten in Flims, die beiden Hotels Epsom (330 Betten) und Elysée (172 Betten) in Genf, das Kurhotel Heiden (100 Betten), das Hotel Admiral in Lugano-Paradiso (150 Betten) und das Holiday Select (100 Betten) ebenfalls in Lugano. Innerörtlich bietet als Novität das Hotel Carina garni mit 20 Betten, Pontresina das Sport-Hotel, Soglio das Hotel Stia Granda (18 Betten), Saas Fee das Hotel La Collina (30 Betten) und Zürich das Hotel Waldlaus Dolder (114 Betten). In Frutigen wurde das «Frutig-Hus» im Rahmen des Sport- und Erholungszentrums für Jugendherberge zum Betrieb übergeben, während Fiesch eine Familien- und Jugendherberge auf Kühboden und Elm ein neues Touristenlager auf Alp Empièchi erhielten. Das neue Kongresszentrum in Lugano hat den Betrieb bereits aufgenommen; die Errichtung des neuen Casinos (mit Schwimmbad) in Montreux ist auf Ende April geplant.

So wird Bern «verkauft»

Das dem Verkehrsbüro der Stadt Bern viel daran gelegen sein muss, den Gästen seiner Stadt zu helfen, die verborgenen Schönheiten zu finden und Wissenswertes zu erfahren, liegt bestimmt nicht nur an der Tatsache, dass das jährliche Gesamtmeteo-Einkommen Berns aus dem Tourismus gegenwärtig um 150 Millionen Franken beträgt. Vielmehr wird auch dem Gedanken Rechnung getragen, dass jeder zufriedene Gast selber der wohl beste Werbeträger ist. So wird der sorgfältigen Ausbildung der für das Verkehrsbüro Bern tätigen offiziellen Stadtführer grosse Beachtung geschenkt.

Weil einerseits die Nachfrage nach dieser Dienstleistung stark angestiegen und andererseits eine Ergänzung des bisher bestehenden Kaderns notwendig ist, wurde im vergangenen Winterhalbjahr in Bern ein vom Verkehrsbüro geleitetes Stadtführer-Seminar durchgeführt.

Gruppenarbeiten, Sprechprüfungen, Diskussionen usw., und als Referenten stellte sich eine Reihe prominenter Fachleute zur Verfügung.

... für dankbare Beschäftigung

Mit einer praktischen Prüfung in einem «Manipulier-Stadtrundfahrbus» wurde der Kurs abgeschlossen und bevor die Teilnehmer ihren Ausweis als offizieller Stadtführer erhalten, werden sie ihre Eigenheiten und Fähigkeiten nach noch in weiteren Einsätzen beweisen müssen. An Gelegenheiten, den neuen «Hobby-Beruf» auszuüben, wird es den neuen Stadtführern nicht mangeln. Entweder werden sie auf den vom Verkehrsbüro gemeinsam mit der Berner Excursions organisierten offiziellen Stadtrundfahrten eingesetzt, die in der Hauptreisezeit zweimal täglich stattfinden und neuerdings von einem speziellen Bus-Personal vor dem Verkehrsbüro im Hauptbahnhof abfahren, oder sie werden in ausländische Reisebüros zusteigen, wobei ihnen dann zusätzlich auch noch die gegenwärtig nicht gerade leichte Aufgabe obliegt, den Chauffeur «verkehrsrechts» durch Bern zu lotsen.

Grosses Interesse ...

Zur Rekrutierung im letzten Herbst wurden Bernerinnen und Berner gesucht, «denen es Freude bereiten würde, in- und ausländischen Besuchern auf fachkundige Art und Weise während eines zirka zweistündigen Rundganges oder einer Rundfahrt die Stadt zu zeigen, die eine oder mehrere Fremdsprachen sehr gut beherrschen, kontaktfreudig sind und tagsüber über viel freie Zeit verfügen.» Trotz der hohen Anforderungen qualifizierten sich schliesslich nicht weniger als zehn Damen und vier Herren zur Teilnahme des sich über sieben Wochen erstreckenden Ausbildungs-Seminars, das zur Hauptsache im Sekundarschulhaus Laubegg durchgeführt wurde.

Der Stoff umfasste Film- und Lichtbilderpräsentationen, Vorträge, Besichtigungen,

Sportlichkeit wird immer grösser geschrieben

Eine grosse Anzahl von Kurorten wie zum Beispiel Caslano, Chexbres, Elm, Frutigen, Laax, Locarno, Mendrisio, Saas Fee, Sembrancher, Sils und Tenero haben bestehende Wanderwege ausgebaut oder neu erstellt. Auch für Tennisspieler wurde etwas getan: neue Plätze offerieren Agno, die Bettleralp, Chexbres, Grindelwald, Laax, Ormaling bei Lugano und Saas Fee. Lenk vergrösserte seine Tennisschule, in Bad Scuol-Tarasul-Vulpera ist die Turnhalle auch als Tennishalle benutzbar und in Vevey kann man nun bei schlechtem Wetter in der Traglufthalle spielen. Neu-

Stabiler Januar

Der hotelorientierte Fremdenverkehr hat sich im Januar laut Angaben des Eidgenössischen Statistischen Amtes stabilisiert. Im Vergleich zum Januar des Vorjahres wurden 2,259 Millionen oder 783 Logiernächte mehr registriert (+ 0,0 Prozent). Dabei nahm die Uebernachtungsziffer der Inländer um 1,9 Prozent auf 0,952 Millionen zu, jene der Ausländer um 1,3 Prozent auf 1,308 Millionen ab. Wegen der Zunahme der erfassten Betriebe sank die Besetzung der verfügbaren Betten von 33,9 auf 33,1 Prozent.

Massive Opposition

Sowohl Pfarrer Ivo Koch, Vorsteher des Dekanates Appenzel als auch Regierungsrat Franz Breitenmoser nahmen gegen die geplante Umwandlung Stellung. Auch der Bischof von St. Gallen, Dr. Joseph Hasler, wird die Einwilligung zu einem solchen Seminar dem Vernehmen nach nicht erteilen. Regierungsrat Breitenmoser hob hervor, dass die Innerhoder Regierung einhellig gegen das geplante Zentrum sei. Leider aber seien ihre Einflussmöglichkeiten sehr gering. Die einzige mögliche Massnahme bestünde darin, ausländischen Professoren die Niederlassungsbewilligung zu verweigern. Die Regierung würde von dieser Massnahme bei Bedarf Gebrauch machen.

Haus mit Tradition

Das Kurhaus Weissbad ist mit dem Innerhoder Tourismus seit seinen Anfängen aus engste verbunden. Der Name «Weiss-Bad» wird 1909 erstmals urkundlich erwähnt. Im 18. Jahrhundert gab es einen Badebetrieb, der den Ursprung des Innerhoder Tourismus bildete. Geblift waren auch Schwitzkuren. Gegen Ende

Weniger Einreisen per Auto

Im vergangenen Jahr sind 45,3 Millionen ausländische Fahrzeuge über die Grenze vorübergehend in die Schweiz gekommen. Das sind 2,8 Millionen oder 6 Prozent weniger als im Vorjahr. Die Eidgenössische Oberzolldirektion teilte weiter mit, dass es sich dabei um Autos oder Motorräder von Touristen, ausländischen Arbeitskräften und Grenzgängern handle.



Monsieur Jean-Pascal DELAMURAZ, syndic de Lausanne

Lausanne: la conduite d'une politique touristique

Monsieur le Syndic, quelle place occupe le tourisme dans les préoccupations de la Municipalité et dans les vôtres en particulier?

Même si le tourisme et le touriste n'ont pas toujours bonne presse dans l'opinion, je vous dis, dussé-je en supporter l'impopularité définitive, que le tourisme dans cette ville joue un rôle capital. Lausanne est la plus tertiaire des cinq grandes villes suisses: trois Lausannois sur quatre vivent du tertiaire, fait pour une part importante de tourisme. Nous n'avons pas de possibilités de développer l'industrie au-delà du niveau qu'elle a atteint aujourd'hui, pas plus que nous ne pouvons méconnaître l'importance que revêt le tourisme pour l'économie et pour la vie lausannoise en général. L'entends bien sûr, en songeant à cela, le tourisme dans une acception très large, très variée et très multiple.

Dans quelle mesure développez-vous à Lausanne une politique touristique, comme il y a une politique de l'économie, des transports, etc.?

La politique touristique est multiple. Nous devons d'abord défendre la place que Lausanne occupe dans le réseau des transports européens et mondiaux. A cet égard, nous sommes actuellement en très bonne place, avec un aéroport intercontinental à une demi-heure de voiture, un nœud ferroviaire extrêmement bien desservi et des routes qui se sont considérablement améliorées. Mais nous devons nous soucier de l'avenir à moyen terme et défendre, à cet égard, la qualité et les services de la ligne ferroviaire du Simplon, qui pourrait être remis un jour en cause par des projets étrangers qui envlencraient en quelque sorte la Suisse romande. Il en est de même à propos du réseau autoroutier international. Nous nous efforçons toujours de défendre ce fameux axe loto-raingien qui, de l'Italie du Nord, va vers le tunnel du Grand-Saint-Bernard, traverse le Valais, le bassin lémanique, franchit le



Jura en direction de Besançon, Vesoul, Nancy, Luxembourg et Trèves.

Un deuxième article de cette politique touristique consiste à doter notre ville d'un palais de congrès et d'un centre d'expositions. Cela a été fait par les initiatives privées et par les pouvoirs publics, grâce à l'appui matériel de la commune de Lausanne, en faveur du fameux Palais de Beaulieu qui dote notre cité d'un équipement «up to date» en cette matière. Et, si la chute des nuitées en 1974 a été proportionnellement moindre pour Lausanne que pour d'autres localités touristiques vaudoises, c'est exclusivement à l'apport massif et remarquable des congrès qu'on le doit. Pour le reste, la santé du franc suisse est un élément de dissuasion pour l'hôte étranger aussi impressionnant que l'ascension de l'Eiger par la face nord en janvier!

Autre article de la politique touristique: la volonté de garder le charme et la dimension de cette ville, aussi bien pour ses habitants que pour ses hôtes. A cet égard, je suis très heureux que nous ayons pu stériliser un certain nombre de zones dans cette ville et lui éviter un hyper-développement. On pouvait avoir quelques craintes, mais les mesures restrictives que nous avons prises pour conditionner l'aménagement du territoire et pour endiguer le développement futur nous garantissent à l'avenir une grande modération de construction qui permettra de garder à cette ville ce charme étrange d'être à la fois une grande ville, par ses activités, ses affaires, sa vie commerciale, artistique et culturelle d'une part et, d'autre part, un gros bourg vigneron, bonhomme, aux petites dimensions. Je crois que l'on peut carrément inscrire ces mesures préventives au titre d'une politique touristique.

Cette politique n'a-t-elle pas également consisté à donner à Lausanne une animation artistique et culturelle?

Bien sûr et je crois pouvoir dire que l'activité, l'intensité de cette vie artistique et culturelle dépasse proportionnellement ce qu'une agglomération de l'ordre de la nôtre offre généralement. Nous avons des manifestations de grand prestige - par exemple la Biennale internationale de la tapisserie et le Festival international de Lausanne - auxquelles s'ajoutent un nombre considérable de manifestations de grande qualité dans tous les secteurs de l'expression artistique. Nous parvenons ainsi à donner à l'été lausannois, qui est la saison traditionnelle du tourisme dans notre ville, une série de spectacles qui s'égrènent tout au long des mois de juillet et d'août et qui font suite au fameux Festival de la Cité et à la Fête à Lausanne, rendant les séjours dans notre ville plus agréables et plus intéressants encore que le seul charme du site.

Les ambassades de ce tourisme lausannois ne manquent pas...

Oui, et c'est un article essentiel de notre politique touristique: la propagande, l'information que fait l'ADIL et que font de nombreux ambassadeurs en effet de notre tourisme et de notre ville à l'étranger. En plus de l'effort officiel de l'ADIL, qui est très largement soutenu par notre budget public, il y a en effet un nombre considérable d'initiatives de propagande faites occasionnellement en faveur de notre ville par les patrons des entreprises multinationales ou nationales à rayonnement international domiciliées ici, qui font connaître Lausanne et y attirent des colloques ou des grandes séances d'état-major. Je pense aussi au rayonnement de notre Université, de notre Ecole polytechnique fédérale, de notre Ecole hôtelière et de nos institutions internationales, comme le Comité international olympique. Cet effort d'information et de publicité, nous voulons l'intensifier et nous voulons en particulier qu'il puisse se faire en meilleure coordination encore avec Montreux. Car nous n'oublions pas la complémentarité de nos deux stations, et cela l'OTV l'a fort bien compris.

Sur le plan économique, peut-on chiffrer l'importance du tourisme à Lausanne?

Qu'il s'agisse d'un touriste pur, d'un hôte amené par un «incentive» ou d'un congréssiste, on a différents chiffres qui font état de dépenses quotidiennes de 150, 200 ou 250 francs par personne. Je pense

qu'en multipliant ce montant par le nombre des nuitées, on trouve un total très coquet, même assez colossal, qui est en réalité l'apport touristique dans notre ville. Et c'est le premier apport économique de Lausanne, la source première de nos revenus. Mais si je ne veux pas l'apprecier en francs et centimes, c'est que je suis persuadé que nous resterions en deça de la réalité. Pourquoi? Parce qu'en plus de ces nuitées statistiquement retenues, il y a tout un trafic, que l'on peut appeler touristique, qui résulte de l'activité des écoles et des sociétés domiciliées chez nous, sans apparaître dans les statistiques, et contribue à irriguer le tourisme. Et ce que j'aimerais surtout faire comprendre, c'est que ces retombées du tourisme dans notre ville ne profitent pas qu'à un secteur étroitement délimité de nantis et de prébendiers, qu'elles ne sont pas que le fait de l'hôtelier ou du restaurateur, mais vraiment celui de toute l'économie lausannoise.

La population en est-elle consciente? N'aurait-il pas lieu d'introduire des cours d'initiation au phénomène touristique dans les écoles?

Une partie de la population en est parfaitement consciente, une partie certainement indifférente et une partie hostile. On aimerait son quant-à-soi, on pense qu'un retour sur soi peut être favorable: toutes choses qui peuvent se comprendre, mais qui signifiaient, si on devait les pousser fort loin, une baisse de substance pour notre ville, non seulement au plan matériel, mais aux autres plans, parce que Lausanne est une ville-carrefour, par vocation d'histoire et de géographie, et si cette ville se ferme à ces courants multiples, elle y perd une partie de son identité et de sa réalité. La sensibilisation de la population et en particulier des jeunes au phénomène touristique serait valable, parce que, dans cette ville bénie des dieux, où toutes choses sont données avec harmonie, on est moins frappé de la nécessité de l'importance du tourisme que dans certaines villes qui pratiquent la monoculture économique et qui savent alors qu'elles ne vivent que par le tourisme. Un enseignement à ce sujet est certainement une nécessité. Voilà un premier domaine dans lequel nous devons opérer; votre idée est bonne. Et, une fois ce premier pas franchi, il faudra faire de chaque Lausannois un agent actif de ce tourisme, non seulement comme propagandiste lorsqu'il sort de sa ville, mais aussi comme homme d'accueil lorsqu'il est dans sa ville et que les touristes le rencontrent.

Quelle image vous faites-vous de l'hôtellerie lausannoise?

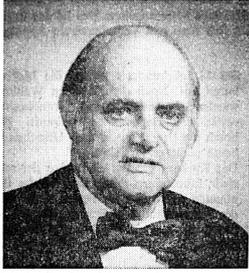
Lausanne dispose d'une hôtellerie parfaite qui accomplit tout à fait bien son rôle et qui est aimablement diversifiée, du palace de grand luxe à la modeste pension de famille, en passant par des campings, des auberges de jeunesse, un hébergement pour les jeunes touristes à des conditions défiant toute concurrence, des hôtels de moyenne catégorie, de 1ère classe, etc. Mais il y a une faiblesse dans l'équipement touristique lausannois: l'absence d'un et probablement de deux hôtels de capacité économique, c'est-à-dire de 400 ou 500 lits qui puissent recevoir les congressistes - nous devons malheureusement éconduire certains congrès, faute de logement - et ces hordes de touristes en masse qui, débarquant par 5 ou 6 cars entiers, doivent pouvoir être logés en un seul endroit. Or, cette disponibilité, nous ne l'avons toujours pas dans l'équipement hôtelier actuel, en dépit de la bonne volonté et de l'esprit de collaboration des hôteliers. Et c'est en quoi nous pouvons juger comme indispensable ce parachèvement de notre équipement. Nous nous acharnons d'ailleurs à trouver une solution. Plusieurs projets ont été étudiés parallèlement et simultanément: je crois que peu à peu le voile s'entreouvre et que l'on peut exprimer quelque espoir, mais ce ne sont pas encore des certitudes.

HENKELL TROCKEN

der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt



Bonne retraite, Pierre Nantermod!



Dans quelques jours, M. Pierre Nantermod, rédacteur et traducteur, quittera la Société suisse des hôteliers, pour faire valoir ses droits à une retraite bien méritée.

Né le 18 mars 1910 à Yverne, dans une famille d'hôteliers, originaire de Troistorrens VS et bourgeois de Monthey VS, Pierre Nantermod passe sa maturité commerciale, puis sa licence ès sciences économiques et sociales à l'Université de Lausanne.

dit lui-même, en tant que bonne à tout faire française de la SSH. Au service de l'hôtellerie et de l'information, Pierre Nantermod déploya une activité remarquable, présidant aux destinées de son journal avec une compétence, un dévouement et une finesse d'expression qui ne lui valurent que des amis. Ceux-ci ne se comptent plus parmi les hôteliers romands dont il symbolisait en quelque sorte la présence au sein de l'administration centrale, en parfaite harmonie, comme bon Romand de Bâle, avec ses collègues, en particulier avec M. Adolf Pfister, rédacteur attenant de l'Hôtel-Revue pendant plusieurs décennies lui aussi.

Ainsi se termine, brièvement résumée, la carrière de Pierre Nantermod, journaliste spécialisé de grand talent, discret et modeste, observateur attentif et diligent du monde de l'hôtellerie, un collaborateur aux grandes qualités humaines à qui nous exprimons notre plus profonde reconnaissance.

Pierre, en te souhaitant une paisible retraite, toute l'équipe de l'Hôtel-Revue et, à travers elle, toute l'hôtellerie suisse, te disent: merci et «ad multos annos!»

Jahresbericht 1974

Treuhandstelle SHV AG

Im Berichtsjahr 1973/74 ist, wie wir schon in unserem Vorjahresbericht ausgeführt haben, die Zweigstelle Zürich, deren Leitung Herr Viktor Sermet, eidg. dipl. Buchhalter, übernommen hat, eröffnet worden. Gleichzeitig wurde die Zweigstelle Luzern, aus wirtschaftlichen Überlegungen, stillgelegt.

Erlöse und Kosten

Der Betriebserlös des Hauptsitzes Montreux konnte nur unwesentlich, das heisst nur um rund 5% erhöht werden, da dieser Sitz doch verschiedene Mandate, die seine Mitarbeiter unter der Leitung von Herrn Direktor Dr. von Büren vorher im Kanton Aargau, in Zürich, in Luzern und Graubünden von Montreux aus ausführte, der Zweigstelle Zürich abgetreten hat.

Eine interessante Steigerung des Betriebserlöses, um rund 27%, konnte im Berichtsjahr auch die Zweigstelle Bern, unter der bewährten Leitung von Herrn Fritz Woern, eidg. dipl. Buchhalter, erzielen. Da sich die Tarifierhöhung zum Ausgleich der Kosten lediglich auf rund 7 bis 8% belief, so kann man daraus eine recht ansehnliche Zunahme, bzw. Ausweitung der Mandate ableiten.

Gesamthaft gesehen konnte der Betriebserlös der Treuhandstelle SHV AG im Berichtsjahr 1973/74 im Vergleich mit dem Vorjahr, um rund 32,4% gesteigert werden.

Wie in allen Vorjahren erhöhten sich aber nicht nur die Erlöse, sondern auch die Betriebskosten. Insbesondere verursachten die notwendigen Anpassungen der Saläre

an die fortschreitende Teuerung sowie die Erhöhung der Soziallasten eine weit stärkere Belastung der Betriebsrechnung. Die Verlegung der Zweigstelle Luzern in die Handelsmetropole Zürich hatte auch, obwohl man sich mit Büros in einem Ausenquartier zufrieden gab, eine weit höhere Mietzinsbelastung zur Folge.

Die erhöhten Kosten konnten aber dank der Ausdehnung des Kundenkreises ohne vollumfängliche Tarifierhöhungen aufgefangen werden.

Gesunde Vermögenslage

Die Erfolgsrechnung der als Aktiengesellschaft organisierten Treuhandstelle weist dank der erwähnten Ausdehnung des Kundenkreises im abgelauteten Rechnungsjahr 1973/74 ein ausserordentlich gutes Ergebnis aus. Der Verwaltungsrat der Treuhandstelle SHV AG beantragt daher der Generalversammlung der Aktionäre, die im Monat April 1975 stattfinden wird, neben einer Zuweisung an den Personalfürsorgefonds von Fr. 50.000,-, die gesetzlichen und statutarischen Reserven mit Fr. 29.000,- zu dotieren und eine Dividende von Fr. 10.000,- an den Teschumifonds auszuschütten.

Der Verwaltungsrat der Treuhandstelle SHV AG hat in verschiedenen Sitzungen den generellen Rapporten der Direktion entnehmen müssen, dass sich die Ertragslage in der Hotellerie, insbesondere in einigen Saisonbetrieben, wegen der eingetretenen Rezession ziemlich zugespitzt hat. Er hat aus diesen Gründen beschlossen, die Honorar-Tarife im Jahre 1974/75, trotz der weiteren Verteuerung der Betriebskosten, die leider nicht umgangen werden kann, nur unbedeutend zu erhöhen, um in diesen schwierigen Zeiten in erster Linie dem Grundsatz der Statuten, das heisst den Mitgliedern des SHV die Dienste im Sektor des Rechnungswesens und der betriebswirtschaftlichen sowie fiskalischen Beratung zu möglichst günstigen Bedingungen zur Verfügung zu stellen, treu zu bleiben.

Hôtellerie et taxe à la valeur ajoutée

L'on se demande depuis longtemps comment la Confédération parviendra à compenser la réduction considérable du produit des droits de douane qu'elle a enregistrée et comment elle trouvera le moyen de financer des dépenses publiques toujours croissantes.

Le volumineux rapport de cette commission est maintenant terminé. Il a été soumis pour avis, en février 1975, aux partis politiques, ainsi qu'aux organisations économiques et de consommateurs. L'industrie hôtelière suisse n'a pas été surprise par cette évolution, car la Société suisse des hôteliers et la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers avaient déjà, en 1973, l'Institut d'économie et de droit financier de l'Ecole des hautes études de Saint-Gall de faire une expertise sur l'application aux hôtels et restaurants de la taxe à la valeur ajoutée.

estime pourtant que, si l'on devait constater une notable différence au détriment de l'industrie hôtelière suisse par rapport à la concurrence étrangère, une autre solution devrait être examinée. Il s'agit donc maintenant, au cours d'une première phase, d'examiner les effets que les hausses de prix qui résulteraient de la taxe à la valeur ajoutée auront sur la capacité de concurrence de l'industrie hôtelière suisse sur le plan international.

Advertisement for Bouchard Père & Fils, featuring a bottle of wine and text: MAISON BOUCHARD PERE & FILS, Bourgogne, Chateau de Beaune.

6 Gratisrenovationen zum Jahr der Denkmalpflege

Zum europäischen Jahr für Denkmalpflege und Heimatschutz leistet die Unirenova, Generalunternehmung für Renovationsarbeiten ein ganz besonderes Beitrag. Jede ihrer Regionalgesellschaften in Aarau, Basel, Bern, Genf, Winterthur und Zürich hat sich verpflichtet, ein Haus, das vor 1940 erstellt wurde, kostenlos zu renovieren (unter Verzicht auf das gesamte Generalunternehmer-Honorar).

Die Aktion «Gratis-Renovatio» richtet sich an alle Besitzer von älteren Liegen-

schaften, gleichgültig, ob es sich dabei um Wohnsiedlungen, Bauernhäuser, einzelne Wohnhäuser, Altstadt-Liegenschaften, Schulhäuser, Hotels, Patrizierhäuser oder Villen handelt. Die Anmeldeformulare und weitere Unterlagen über die Aktion können kostenlos bei der

Informationsstelle der Unirenova Zürich, Jungtholzstrasse 43, 8050 Zürich, Telefon 01/50 17 55

bezogen werden. Nach dem Einsendeschluss (15. Mai 1975) wird eine Jury - bestehend aus Vertretern der Unirenova, einem Architekten und einem Mitglied des nationalen Komitees des europäischen Jahres für Denkmalpflege und Heimatschutz - jene sechs Häuser auswählen, die von der Unirenova renoviert werden. Für alle Einsender, deren Liegenschaften von der Jury nicht ausgewählt werden, offeriert die Unirenova auf Wunsch einen Trostpreis: Eine kostenlose Begutachtung der Liegenschaft durch Renovationsfachleute, die Aufschluss über den Umfang der notwendigen Renovationsarbeiten und die Grössenordnung der voraussichtlichen Kosten gibt.

Fr. 10 090.-

hat am 3. März mit der letzten Einzahlung das Konto Festtagsgratulationsablösung erreicht. Der Betrag ist für die berufliche Aus- und Weiterbildung bestimmt. Damit sollten nun die Weihnachts- und Neujahrsfesttage 1974/75 wirklich der Vergangenheit angehören und die Aktion als abgeschlossen betrachtet werden können. Wir danken allen Spendern im Namen derjenigen, denen die zehntausend Franken zugute kommen werden.

Der juristische Tip

Mieterschutzrecht

2.32 Nebenleistungen

Die wesentlichen Bestimmungen des Beschlusses über Nebenleistungen im Mietverhältnis lassen sich wie folgt zusammenfassen:

- Eine Reihe von Bestimmungen des Obligationenrechts, die bisher von den Parteien beliebig abgeändert oder wegbedungen werden konnten, sind nun zum zwingenden Recht erklärt worden. Es handelt sich dabei vor allem um die Uebergabe und spätere Benutzung des Mietobjektes in geeignetem Zustand, das Verfahren bei Mängeln der Mietsache und die Unmöglichkeit ihres Gebrauchs sowie die Gewährleistung und Rückgabe des Mietgegenstandes.

2.33 Zusätzliche Vereinbarungen

- Nebenkosten dürfen dem Mieter nur noch in ihrem tatsächlichen Ausmass überbunden werden. Eine Pauschalierung nach Durchschnittswerten ist aber zulässig (Art. 8).
- Indexgebundene Mietverträge müssen auf mindestens 5 Jahre abgeschlossen werden. Mietverträge mit gestaffeltem Mietzins sind nur zulässig, sofern sie mindestens für 3 Jahre vereinbart worden sind und der Zins frankennässig festgelegt ist (Art. 9 und 10).

2.4 Verfahren

Wird ein Objekt erstmals vermietet oder neu wiedervermietet, ist der Mieter berechtigt, innert 30 Tagen seit Abschluss des Vertrages den Mietzins als missbräuchlich bei der zuständigen Behörde anzufechten.

Beabsichtigt der Vermieter, während der Dauer des Mietvertrages den Zins zu erhöhen, hat er dem Mieter diese Erhöhung bekanntzugeben und zu begründen. Die Mitteilung hat schriftlich zu erfolgen und darf eine Androhung der Kündigung bei Nichtzustimmung zur Mietzinshöhung nicht mehr enthalten. Im übrigen hat die Mitteilung spätestens 10 Tage vor Beginn der Kündigungsfrist zu erfolgen.

Für die Mietzinshöhung haben die Kantone amtliche Formulare bereitzustellen, ohne deren Benützung eine der oben erwähnten Mitteilungen nichtig wäre. In Art. 13 der Verordnung wird der Inhalt dieses Formulars genau umschrieben. Bei Mietzins erhöhungen wegen Kostensteigerungen oder wegen wertvermehrenden Verbesserungen des Vermieters kann der Mieter verlangen, dass der geltend gemachte Differenzbetrag zahlenmässig begründet wird. Die 30tägige Anfechtungsfrist wird dadurch nicht berührt. Im Schlichtungsverfahren kann der Mieter verlangen, dass für alle geltend gemachten Gründe der Mietzinshöhung die sachdienlichen Belege vorgelegt werden. (Verordnung Art. 13a)

Innert 30 Tagen seit Empfang der Mitteilung über die Mietzinshöhung kann der Mieter bei der zuständigen Stelle Einspruch erheben. Diese Einspruchsfrist bezieht sich auch auf andere mit dem Mietverhältnis verbundene Forderungen (Art. 19).

Erweist sich bei der Ueberprüfung der Angelegenheit durch die zuständige Behörde der neue oder erhöhte Mietzins als missbräuchlich, wird er als nichtig erklärt. Während der Dauer des Verfahrens gilt der Mietvertrag unverändert weiter. Eine Kündigung ist erst wieder nach Abschluss dieses Verfahrens möglich (Art. 24). (Schluss) B. M.

Publicité touristique: nécessité et tendances (I)

par M. Ralph M. Chavannes, conseil en publicité BSR, Lausanne

Il a été beaucoup écrit, on a beaucoup parlé de la «propagande» touristique et ceci d'autant plus que depuis quelques années on assiste à un profond bouleversement dans ce domaine tertiaire des prestations de service, dont la croissance a été plus rapide que dans l'économie en général. Il est banal de dire que le tourisme est devenu un véritable phénomène social de notre temps.

On constate cependant encore aujourd'hui que dans tous les milieux on n'apprécie pas assez l'importance du tourisme dans son ensemble, car ce ne sont pas seulement les hôtels, les transports, les restaurants, les commerces, les agences de voyages qui profitent de la masse monétaire engendrée par le tourisme, mais bien toute l'économie du pays, y compris l'agriculture. Toute la population y trouve son compte. Le tourisme s'est popularisé, développé et devrait apparaître comme un aspect important de notre civilisation actuelle. C'est donc en termes de gestion d'entreprise qu'il faut considérer la publicité touristique, c'est une question de «management» et, pour l'adapter aux circonstances de l'heure, il faut se rendre compte que pour diriger une politique touristique satisfaisante, il faut envisager des offices intercommunaux, voire inter-régionaux ou même nationaux d'aménagement touristique ayant une assise territoriale suffisante pour ne pas disperser les efforts.

Coordination et évolution

Il faut d'abord amener le touriste en Suisse, après dans le bassin lémanique, dans les Grisons ou dans l'Oberland et ensuite, seulement à Lausanne ou Montreux, à Pontresina ou Zuzo, Adelboden ou Grindelwald. Une coordination des efforts devrait donc s'instaurer non seulement au niveau local, mais régional et fédéral. Comme dans le commerce de détail, le modèle ne doit plus être le concurrent d'en face, mais l'adaptation à des fonctions précises. Chacun doit réinventer une solution conforme à ses moyens, car le tourisme d'aujourd'hui, comme celui de demain devra, pour rester «dans le vent», tenir compte des besoins de notre époque, s'organiser en conséquence, se restructurer et concevoir son activité sur un plan plus élargi, en offrant des avantages et agréments nouveaux, adaptés aux goûts, vœux, exigences et capacité financière du tourisme moderne.

Tourisme et produits de grande consommation

Sans être alarmante, la situation est préoccupante, voire source d'inquiétude, lorsqu'on parle du tourisme face à la publicité de demain.

Quelques exemples:

- la multiplicité des centres de décision
- la fragmentation des programmes publicitaires
- le manque d'uniformisation, de normalisation, de coordination, de centralisation
- l'appel trop rare aux compétences des spécialistes
- le manque de statistiques complètes et plus exactes, indispensables à l'établissement de campagnes de développements officiels ou privés
- l'incompréhension, les luttes internes, les querelles de clocher, l'hostilité latente qui règne trop souvent dans les milieux qui sont au service du tourisme
- les difficultés de recrutement et de formation d'un personnel véritablement qualifié à tous les échelons
- la démocratisation et la popularisation du tourisme
- le développement des moyens de communication, radio et télévision en particulier
- l'augmentation de la mobilité
- la multiplication des buts de voyages
- le développement des besoins touristiques (spécialisation)
- l'augmentation constante de la population
- l'augmentation du pouvoir d'achat moyen
- le potentiel hôtelier, qui reste malgré tout stagnant
- l'accroissement de la dimension de l'espace économique
- l'apparition du facteur vitesse dans la lutte concurrentielle
- l'extrême sensibilité du tourisme aux éléments perturbateurs de nature politique et atmosphérique.

Ces exemples ne permettent pas de penser que le tourisme, dans son état actuel, puisse de sitôt rattraper la publicité des produits de grande consommation d'aujourd'hui... préfigurant celle de demain.

Construire l'avenir

La stratégie commerciale moderne, les méthodes de «management» dont le tourisme aurait intérêt à s'inspirer pour faire éclore ses structures sclérosées, ne se conçoit qu'étudiée, préparée, codifiée, objectivée par des hommes qui pensent aujourd'hui la société de demain. Imaginer, créer un avenir non encore conçu, n'est-ce pas là un programme entou-

siasmant? L'être capable, par sa forme de pensée comme par la méthode de travail, de s'adapter à toutes les évolutions possibles, qu'il sera-t-il? Sans aucun doute l'homme du marketing, habile à former des équipes, à entraîner des hommes, à penser l'avenir, à établir des plans à longue échéance à l'échelon le plus élevé, en coordonnant toutes les informations et les faits: un homme enfin, disponible en permanence, ouvert aux idées neuves, aux expériences réalisées. Nous savons combien le marketing évolue et, dans un esprit de prospective pensée au niveau du monde, s'adapte aux formes nouvelles de gestions internationales, aux concentrations, sous la pression constante des consommateurs, qui recherchent des produits de plus en plus élaborés.

Le marketing au service du tourisme

Le tourisme international est en plein développement, en pleine transformation et joue un rôle considérable non seule-

ment du point de vue économique, mais encore sur le plan social, éducatif, culturel, contribuant pour une large part à une meilleure entente entre les peuples.

S'inscrivent-ils suffisamment des efforts de prévisions et d'adaptation nécessaires pour répondre aux besoins? S'efforce-t-on de trouver des solutions aux problèmes nombreux que pose le développement du tourisme? Sait-on sortir des sentiers battus? Etablit-on des plans précis, détaillés, tenant compte de tous les éléments connus et prévisibles pour aller au but par étapes logiques? Définit-on les objectifs en situant bien la propagande dans le cadre d'un plan de marketing?

Il est parfaitement imaginable de traiter le touriste comme un consommateur et, partant, de tirer un parallèle avec la publicité commerciale. On sait que l'efficacité de la publicité ne peut être atteinte que si le produit prôné est bon et répond à un besoin, sa commercialisation pouvant être définie comme l'ensemble des activités et des opérations intervenant de la création du produit à sa destruction finale. L'ensemble des forces créatrices de prospérité et de bien-être se nomme marketing. Dans son devoir de prévision, le marketing tend à radiographier l'avenir; sa raison d'être est d'étudier et de satisfaire les mobiles d'autrui. Le succès n'est complètement et utilement consommé que lorsque le client retire un plein usage ou l'entière satisfaction d'un bien... Il connaît alors, comme le dit Biscayart, «la joie de payer».

(à suivre)
Ralph M. Chavannes

Une station romande adapte son offre aux nouveaux goûts et besoins du marché

Les Diablerets: Swiss Village Club!

Pour améliorer la compétitivité de l'offre touristique suisse sur les marchés étrangers, pour individualiser au maximum la formule du club de vacances dont le succès est incontestable et pour répondre aux besoins de la clientèle familiale des sports d'hiver, l'Office du tourisme des Diablerets lance, pour l'hiver 1975/76, une nouvelle et spectaculaire formule de vacances, à l'enseigne, révélatrice d'un certain style, de «Swiss Village Club».

Il y a quelques jours, la presse internationale spécialisée, les compagnies aériennes et les organisations de voyages étaient conviés à l'expérimenter, en avant-première, à l'invitation de MM. Pierre Schwitzgubel, directeur de l'Office du tourisme, et Daniel Jordan, sales manager.

Des produits compacts à des prix forfaitaires

«De plus en plus, les touristes veulent savoir à quelle sauce ils seront mangés», déclare M. Schwitzgubel. «Notre idée a donc été de grouper tous les hôtels, les sociétés et les personnes offrant des services à la clientèle sous une même bannière... Tout le monde semble avoir joué le jeu, l'ensemble des prestations de la station sont offertes à toutes les catégories de clientèle et il sera théoriquement possible de séjourner durant une semaine dans la station des Alpes vaudoises sans bourse délier.

Sept programmes, ou formules «sans soucis», sont proposés au Swiss Village Club, le produit-vedette étant le forfait «Seniors», vendu à trois prix différents selon les catégories d'hôtels. Il s'agit d'un arrangement de sept jours comprenant le logement en pension complète (y compris vin, eau minérale et café à chaque repas), le choix des restaurants, l'entrée gratuite et le libre parcours partout (remontées mécaniques, patinoire, fitness-center, piscine couverte, salle de spectacles), un cours de ski quotidien de deux heures, des cours de initiation au ski-volige (Hot-Dog-Skiing), au vol delta et à la plongée sous-marine, une excursion «ski sauvage» avec un guide, des leçons de gymnastique matinale, le journal, le chocolat et les fleurs dans la chambre chaque matin... Il est évident que le vacancier a l'entière liberté de choisir les prestations qu'il désire et de faire usage à son gré des diverses possibilités qui lui sont offertes.

Vacances pour enfants

Le forfait «Juniors» s'adresse aux enfants de 10 à 16 ans, qui logent au Centre de vacances pour enfants «Les Diablotins» et sont placés sous la surveillance d'animateurs compétents. Le forfait «Minis» est réservé aux enfants de 1 à 10 ans; cette jeune clientèle, entourée de nurses, de jardinières d'enfants et d'animateurs, est logée dans le Home-Ecole «La Cottetaz». Enfants et adolescents disposent, eux aussi, d'un vaste choix d'activités et de prestations.

Enfin, d'autres arrangements ont été élaborés pour la saison prochaine, en particulier un cours de ski «mise en train» (du 29 novembre au 20 décembre), un forfait Gogo-Ski (avec libre parcours sur les 74 installations des Alpes vaudoises), un cours d'initiation au vol delta, ainsi que des vacances fitness au Centre de régénération et d'amaigrissement «Diablets-Santé».

Collaboration: Les Diablerets, station-pilote

Nous avons déjà, à maintes reprises, relevé l'excellent esprit de collaboration qui caractérise la station des Ormonts, qui fut notamment la première station suisse à

créer une Coopérative de services hôteliers et touristiques. Le lancement du Swiss Village Club est l'aboutissement de cette politique locale de développement touristique et suppose, du moins pour l'observateur averti, une volonté de coopération à tous les niveaux qui est tout à fait remarquable.

Ses animateurs ne s'en cachent point. A la base du Swiss Village Club, il y a le désir d'offrir ce qu'il y a de mieux, ceci grâce à un processus de «commercialisation et de promotion «up to date», mais aussi à une longue expérience de la clientèle et des études approfondies sur les motivations et les goûts de plusieurs milliers de vacanciers des neiges. La formule du forfait «tout compris», qui serait banale si elle ne s'ouvrait comme ici sur un éventail complet de prestations, s'insère parfaitement dans le climat économique et conjoncturel plutôt défavorable qui est le nôtre actuellement; les prix de ces forfaits que l'on peut qualifier de très raisonnables sont d'ailleurs valables jusqu'au 24 avril 1976. Quant à la formule-club (et pourquoi pas le dire: Club Méditerranée), elle est ici réalisée à l'échelle d'une station, ce qui ne constitue pas la moindre des performances.

Les Diablerets-Swiss Village Club, good luck!
J. S.

Courrier de Genève

Nouveaux dirigeants des British Airways

Les British Airways ont de nouveaux dirigeants en notre pays. M. David Russel, directeur pour la Suisse, avec siège à Zurich, a été appelé à occuper de nouvelles fonctions: à Amsterdam. Quant à M. Dick Gascoigne, directeur pour la Suisse romande, à Genève, il retourne à la direction générale de la compagnie, à Londres. Le premier est désormais remplacé par M. Kerry Nash et le second par M. Alan Baker. Afin de prendre congé des partants et d'accueillir les arrivants, les British Airways ont organisé, dans les salons de l'Hôtel Méditerranée, une grande réception à laquelle avaient été associés les autorités genevoises et les représentants du monde du tourisme.

La Lufthansa a un nouveau directeur pour la Suisse

Depuis quinze ans directeur de la Lufthansa pour la Suisse, avec siège à Zurich, M. Johannes Richter est parvenu à l'âge de la retraite. Pour lui succéder, la direction générale de la Lufthansa vient de désigner M. Achim Waeber, qui était jusqu'à présent directeur de la compagnie pour la région de Cologne. A l'occasion de ce départ et de cette arrivée, M. Jörg Arni, directeur de la Lufthansa pour la Suisse romande, à Genève, a organisé une réception à l'Hôtel Intercontinental.

L'Intercontinental a vécu une semaine internationale aux monnaies

Organisée par un comité à la tête duquel se trouve M. Albert Beck, directeur en



Le Cirque Knie, l'attraction suisse la plus ahalandée et la plus populaire, vient d'entamer sa tournée annuelle 1975. Du grand spectacle en perspective! (ASL)

chef de la «Münzen Revue», Genève vient de vivre sa première bourse internationale aux monnaies. C'est dans le cadre de la grande salle de l'Hôtel Intercontinental que cette manifestation s'est déroulée. Une centaine d'exposants, accourus de douze pays d'Europe ainsi que des Etats-Unis, ont participé à cette manifestation qui n'a pas manqué d'attirer un très nombreux public, spécialisé comme il se doit, puisque la numismatique exige autant de connaissances que la philatélie. Il existe actuellement en Suisse une dizaine de milliers de collectionneurs. Dont un bon nombre avaient pris le chemin de l'Hôtel Intercontinental, pour la circonstance, ce qui créa dans l'établissement une animation et un intérêt très bonaloi!

Nouvelles vaudoises

Les années se suivent...

Le premier résultat connu de la statistique des nuitées en 1975 nous vient de Montreux où la baisse constatée l'an dernier s'est maintenue en janvier dans une proportion très sensible de 18 pour cent. Il y eut au cours de ce premier mois 2890 arrivées contre 3056 en janvier 1974 et 16 624 nuitées contre 20 227, soit une perte de 3643 unités.

La clientèle étrangère est responsable de la plus grande partie de ce déficit avec 6678 nuitées contre 9608, soit 30,5 pour cent de diminution. Les déflections proviennent essentiellement des Etats-Unis (500 nuitées au lieu de 2000, produites précédemment par des groupes de skieurs qui prenaient Montreux comme base de leurs vacances hivernales) et, dans une mesure moindre, de Grande-Bretagne, d'Italie, d'Egypte et du Canada. Un léger mieux est constaté en revanche dans le nombre des nuitées allemandes, hollandaises, belges et scandinaves. Les Suisses ont été également moins nombreux avec un recul de 713 nuitées sur environ 10 000; le repli est de l'ordre de 6,7 pour cent.

A noter le taux très faible d'occupation des lits: 15,6 pour cent contre 19,8 pour cent en janvier 1974. Espérons que les prochaines fêtes de Pâques permettront de corriger les effets négatifs de ce premier mois de 1975.

M. de Mercurio à Grenoble

M. Carlo de Mercurio a participé la semaine dernière à Grenoble à un grand séminaire organisé par le Crédit hôtelier français, réunissant quelque 300 représentants des milieux de la politique, du tourisme et de l'hôtellerie de la région Rhône-Alpes. Unique représentant de notre pays, M. de Mercurio fut appelé à présider la commission chargée d'étudier le thème: «Gestion des hôtels et des restaurants de demain», sujet qui devait aussi déborder sur des questions sociales et professionnelles. Nos compliments pour cet appel flatteur!

Propagande lausannoise à la Foire de Lyon

Une importante délégation de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy a accompagné ce dernier mardi la direction de l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne qui profitait de sa participation officielle à la Foire de Lyon pour informer et documenter la presse et les agences de voyages sur les possibilités touristiques de la capitale vaudoise. Thème général de cette action: Lausanne et donc la Suisse ne sont pas si cher que ça, et il vaut la peine de s'y rendre à n'importe quelle saison, ne s'rait-ce que pour une courte escapade. A l'appui de cette thèse, le directeur de l'Office du tourisme et ses collaborateurs présentèrent divers forfaits, tant pour des groupes que pour individuels. Le programme abondant de manifestations artistiques de Lausanne au cours de ces prochains mois doit permettre aux agences d'organi-



par Paul-Henri Jaccard

Variations sur un thème connu...

«La Suisse, îlot de vie chère», l'avons-nous entendue cette formule, qui dans les années sombres de la crise d'avant-guerre condamnait notre tourisme et notre hôtellerie! Cette faïence réputation née de la grande dépression à l'échelle mondiale s'atténuait après la dévaluation de notre franc, en septembre 1936. Elle s'effaçait durant les années de guerre; on ne pensait pas alors aux vacances en Suisse et au prix qu'elles pourraient coûter. Mais il est des réputations tenaces... Dès la réouverture des frontières en 1945 et le retour de nos hôtes étrangers, les séjours en Suisse furent rapidement considérés comme des articles de luxe... Réapparut aussitôt l'expression consacrée de cet îlot de vie chère, isolé au centre d'une Europe bon marché!

L'illusion ne dura pas longtemps; car les prix se mirent à grimper plus vite que les nôtres, chez nos voisins et concurrents. Il n'y a pas de miracles à long terme et ces destinations avantageuses et nouvelles, découvertes par les fabricants de voyages, se révélèrent bientôt aussi onéreuses que les autres.

A tel titre que la petite Suisse devint accessible à chacun; et l'étranger ne se fit pas prier, les statistiques des arrivées et des nuitées sont là pour le prouver.

La crise de l'énergie et ses retombées, la chute des cours des monnaies étrangères, la solidité de notre franc ont à nouveau fait renaître la réputation de jadis. Où que l'on aille en Europe, aux Etats-Unis, au Japon même, c'est partout la même chanson: «La Suisse, c'est tentant et toujours attractif... mais c'est trop cher pour nous!».

Comment réagir en face de déclarations qui sont confirmées partiellement par la lecture du cours des changes et les réactions de notre opinion publique au vu d'une situation économique difficilement acceptable, non seulement pour le tourisme mais pour toutes nos industries d'exportation?

Apporter la preuve que les prix augmentent ailleurs, et dans une proportion plus sensible encore que chez nous? Valoriser l'excellence de nos prestations justifiant leur prix élevé pour des bourses dévaluées? Attendre que passe l'orage, mais ne risque-t-il pas fort de durer longtemps?

Je pense que le moment est venu de déclancher à tous les échelons une vaste campagne d'information apportant la preuve que la réputation que l'on nous fait n'est pas méritée. Et qu'il est toujours possible de voyager et de séjourner en Suisse à des conditions très supportables. Les efforts isolés ne manquent pas. J'en veux pour preuve les offres que nous apporte le courrier, propositions de séjours, week-ends avantageux, forfaits pleins d'attraits - et non seulement pour la qualité du programme mais par leur coût plus qu'abordable. Pour celui qui sait choisir et comparer, les possibilités économiques sont très larges. Mais il est plus facile, apparemment, de décréter que tout est hors de prix dans cet îlot de vie chère!

Faut-il s'étonner alors d'entendre d'importants «tour-opérateurs» de grands pays voisins et des agents de voyages prétendant bien connaître notre pays déclarer qu'ils se demandent aujourd'hui s'ils peuvent encore conseiller à leurs clients de transférer même par la Suisse?

Il faut des faits, des prix, des offres précises, il faut une action énergique et collective. La voie nous est d'ailleurs montrée dans le dernier bulletin d'informations de l'ONST et par les lignes que voici, détaillées dans le rapport de l'agence de Paris: Nous devons redoubler d'activité pour faire valoir nos avantages et, en particulier, pour lutter contre la notion de «spays chers» que tous nos concurrents cherchent à accréditer et que nous devons détruire en répétant: «A qualité égale, à service égal, nous ne sommes pas plus cher.» Notre ONST a lancé avec succès tant de campagnes promotionnelles qu'il fait école; il saura sans doute trouver le moyen d'orchestrer l'indispensable réaction dont dépend finalement l'avenir de notre tourisme.

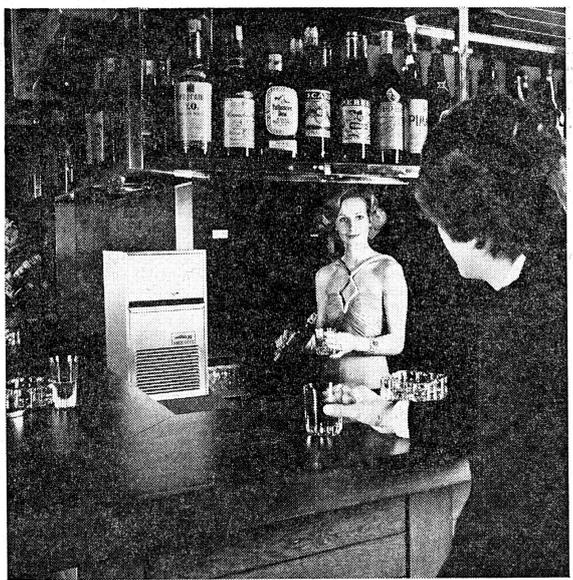
ser des voyages à destination du Léman, toutes les occasions devant être mises à profit pour des visites de bon voisinage. Une table ronde, où l'on parla «travail» et à laquelle participaient l'Office national suisse du tourisme de Paris, représenté notamment par son directeur M. W. Rotach, ainsi que les CFF et la Chambre suisse du commerce, précédait un déjeuner servi à l'Hôtel Royal. Couronnant cette journée, une grande réception réunie en fin d'après-midi dans le stand de la Foire les hôtes suisses et leurs invités, avec dégustation de vins de la Ville de Lausanne, de viande séchée et de fromage.

HENNIEZ LITHINÉE SA

Noblesse oblige.



1000 Eiswürfel im Tag – das schafft nur ICE-STAR 12-6 von Walko. Die kleinste, preisgünstigste Eiswürfelmaschine.



Mit ihrem Preis von nur Fr. 1'585.- ist ICE-STAR 12-6 aus robustem Chrom-nickelstahl ca. 50% günstiger als die bisher kleinste Eiswürfelmaschine. Und dank ihren geringen Massen von nur 32 x 56,5 x 38 cm bringt man sie auch überall dort spielend unter, wo ein solches Gerät schon immer am Platz gewesen wäre, aber bisher keinen Platz fand. Wir haben speziell ein Kartonmodell der ICE-STAR 12-6 in Originalgrösse angefertigt. Gratis für Sie. Damit Sie selbst an Ort und Stelle feststellen können, dass sie genau dorthin passt, wo Ihnen die Eiswürfelmaschine in Griffnähe schon immer gefehlt hat.

Für überall dort, wo man Eiswürfel in nächster Nähe zur Hand haben muss.

Generalvertretung, für die Schweiz:



Forehstrasse 59, Postfach, 8032 Zürich, Telefon 01 / 4782 63

Coupon: Bitte senden Sie uns gratis das Kartonmodell der Eiswürfelmaschine ICE-STAR 12-6 in Originalgrösse sowie Ihren ausführlichen Prospekt;

HR 2

Hotel/Restaurant/Bar (Name) _____
 Frau/Erl./Herr _____
 Strasse, Nr. _____
 PLZ, Ort _____
 Telefon _____

Coupon bitte an eine der nebenstehenden Adressen einsenden.

Gebietsvertretungen: für Bern



Wörthstrasse 185, 3073 Gmündingen, Telefon 031 / 52 28 66 pour la Suisse romande



38, rue St. Martin, 1005 Lausanne, téléphone 021 / 22 15 62 per il Ticino



Attilio Roveda, Via Trevant, 6600 Locarno, Telefono 093 / 31 58 31

40% billiger
Gastronomie-Flüge
 mit Schweizer Küchenberatung
X 1 Woche ab Fr. 335.-
 Coronado-Jetflüge ab Basel, Zürich und Genf.
 Vollpension und Transfer.
 Glasgedeckte Meerwasserschwimmbäder

Nächste Abflüge:

13. April bis 20. April
 20. April bis 27. April
 27. April bis 4. Mai

mallorca

Auf Mallorca spezialisiert:
UNIVERSAL FLUGREISEN
 SUAC AG Steinenbachgässlein 34
 4002 Basel Telefon 061 - 22 15 44



Neues sehen. Die Übersicht gewinnen. Qualitäten und Preise vergleichen. Schweizer Mustermesse Basel. Vom 12. bis 21. April 1975. Auf den Schweizer Bahnen einfach für retour. Am Mittwoch, 16. April 1975, Tag der Frau, ermässigtter Eintritt für alle Messebesucherinnen.

Fremdenverkehr in Gefahr

Die «Landschaftsfresser» sind am Werk

... der Count-Down der Zerstörung von Erholungslandschaften hat bereits begonnen; wir haben auf Seite 1 dieser Ausgabe nachdrücklich auf diese Bedrohung aufmerksam gemacht. In seinem neuen Buch «Die Landschaftsfresser» tut der Berner Professor Dr. Jost Krippendorff anschaulich klar, dass der Tourismus seines Grundkapitals beraubt zu werden droht, wenn nicht in Kürze drastische Gegenmassnahmen ergriffen werden. Der Autor schildert aber nicht nur das katastrophale Ausmass und die verheerenden Konsequenzen der touristischen Landschaftszerstörung, sondern bietet in 23 Thesen auch eine Fülle von Lösungsmöglichkeiten an. Wir stellen unseren Lesern das empfehlenswerte, mit Zündstoff geladene Werk mit vorabgedruckten Textauszügen vor. (Zwischentitel von der Redaktion.)

«... In Ferienkatalogen und -prospekten, auf Plakaten und Kalenderbildern werden Traumlandschaften en masse in Bild und Wort angepriesen: unberührte Sandstrände und Meeresbuchten, blaue, klare, fischreiche Seen, überzuckerte, majestätische Berge, stille Wälder, grüne Felder, romantische Fischerdörfer und Sonnenuntergänge, exotische Tier- und Pflanzenwelt, glücklich lachende, malerisch gekleidete Einheimische, wertvolle Bauwerke aus früheren Jahrhunderten. Alle diese Sujets und Werbeargumente suggerieren den Eindruck einer harmonischen heilen Ferien-Sonntagswelt. Sind sie aber (noch) landschaftliche Wirklichkeit?

Das Wichtigste wird meist vergessen

Ueber soviet touristischem Werbefleiss wird oft allzuleicht übersehen, wie es um die Erholungslandschaften wirklich steht: Ganze Landstriche haben sich innerhalb weniger Jahre bis zur Unkenntlichkeit verändert. Es gibt in den berühmten Reiselandern kaum noch besonders wertvolle Erholungslandschaften, die nicht vom selben Schicksal bedroht wären. Was bei der Werbung noch bedacht wurde, scheint bei der Gestaltung der touristischen Angebote vergessen zu sein. Denn: Luft, Sonne, Schnee, Berge, Hügel, Wälder, Seen, Meer, Strand - die natürlichen Bestandteile der Landschaft - sind freie Güter. Der Genuss von Naturschönheiten ist jedermann gestattet. Jedermann ist auch - jedenfalls bis heute - weitgehend frei, damit Geschäfte zu machen und diese Werte als Elemente seines eigenen Produktes zu verkaufen. Er glaubt, dafür niemandem etwas schuldig zu sein, lässt aber andere dafür bezahlen.

Die «Kommerzialisierung freier Güter» ist das eigentliche Geschäft des Tourismus. Preiszuschläge für Schnee und Sonne, für besser gelegene Hotelzimmer, günstiger platzierte Bauparzellen, Kommerzialisierung der Sonne durch Liegestuhl- und Deckenverleih, des Schnees durch Luftseilbahnen, Skiflitschen, Skischulen, des Wassers (in Verbindung mit Sonne) durch Strandhotels, Strandkörbe, Sonnenschirme, Badeanstalten, des schönen Blicks durch Aussichtstourismus. Zweierlei gerät bei dieser touristisch-kommerziellen Nutzung der Landschaft zunehmend in Vergessenheit: Naturschönheiten sind zwar freie Güter, was aber nicht heisst, dass sie unbeschränkt vorhanden wären. Zweitens sind ihre Qualität und Attraktion nicht für ewige Zeiten garantiert: Uebermässige Nutzung führt zu bleibender Schädigung.

Ausbeutung statt Pflege und Schutz

Leider ist der Beweis, dass die Fremdenverkehrswirtschaft diese zwingenden Zusammenhänge nicht erkennt - nicht erkennen will - nur allzuleicht zu führen. Wer als Tourist auch nur einige wenige Ferienggebiete aufgesucht oder als Globetrotter die bekanntesten Urlaubsregionen der Welt bereist hat, kommt um die betrübliche Feststellung nicht herum: Kommerzialisierung, Erschliessung, Nutzung, Ausbeutung haben fast überall und widerstandlos den Vorrang vor der Pflege und dem Schutz der Landschaft eingenommen. Und der Druck auf die Erholungs-

landschaft nimmt weiter zu, exponentiell...

Technisierung der Freizeitlandschaft

Die zunehmende Technisierung des modernen Tourismus fordert ihren landschaftlichen Preis: jedem Berg seine Seilbahn, sein Bergrestaurant; Ausholzen von Schneisen in Bergwäldern für Bahnen und Lifte. Mit Trax und Bandsäge wird die Landschaft «korrigiert»: Rodungen und Bodenplanierungen für die Anlage von touristischen Bauten und Skipisten; Kunstbauten, vor allem Strassen, Strassentunnels, Brücken und Rampen zur Erschliessung und Zählung der ursprünglichen Landschaft. Die Wunden sind auf weite Distanz sichtbar und werden sich kaum mehr schliessen. Es ist eine fatale Wechselwirkung: Der Mensch kommt aus Freude an der schönen Landschaft und wird gleichzeitig zu ihrem Zerstörer. Er liebt die Weite und Stille, und gleichzeitig zersiedelt er sie. Er möchte heimisch werden darin, und als erstes baut er einen Zaun um sein Besitztum. Weil er nur periodisch kommt, um zu profitieren, trägt er keine Verantwortung. Wir dürfen ihn nicht frei walten lassen.

Selbstmord des Tourismus

Wenn jeder ein Haus auf dem Lande hat, gibt es kein Land mehr. Und wenn es kein Land mehr gibt und damit keine von den Wohnstätten abweichende Landschaft, dann wird es auch keinen Tourismus mehr geben, höchstens noch den Städtetourismus. Der Tourismus wird sich im wahrsten Sinne des Wortes selbst zerstört haben, und die Menschheit wird einer ihrer wichtigsten Regenerationsquellen beraubt sein. Tödliche Gleichgewichtsstörungen werden daraus resultieren.

Beispiel: Wenn man den Dingen ihren Lauf lässt, wird der errechnete zusätzliche Flächenverbrauch für Zweitwohnungen in vielen Tallagen des europäischen Alpenraumes bereits ungefähr in einem Jahr zu einem endgültigen Stillstand jeder Entwicklung führen. Der Alpenraum wird dann über viele Strecken eine Vorkulturlandschaft zwischen München und Mailand sein.

Die Erholungslandschaft ist Konsum-, Rendite- und Spekulationsobjekt. Das Immobiliengeschäft ist zum Hauptgeschäft des Tourismus avanciert. Die Bauzonen erweitern sich schnell und unkontrolliert. Die «Erosion» der Landschaft breitet sich rasch in alle Himmelsrichtungen und besonders längs der Verkehrswege aus. Was einst freie Landschaft war, ist parzelliert und verhäuselt. Bauareal wird extrem genutzt. Auch besonders schützenswerte Landschaften werden zersiedelt, der freie Zugang zu Seefern, Meeresküsten, Waldhängen versperrt, herrliche Aussichten verbaut.

«Allmählich von Motten zerfressen»

Die landschaftsfressende Streubauweise macht vor keinem Hindernis halt. Die Bauwut erstreckt sich sogar auf Gelände, die für die Ausübung des Tourismus selbst benötigt werden: Skipisten, Skilüftungsgelände, Grünflächen innerhalb von Siedlungen, Wälder und - besonders

beliebt - Parzellen in unmittelbarer Nachbarschaft von Seen und Meeren.

Wenn kein Platz mehr ist, werden sogar gefährdete Gebiete überbaut: Ferienhäuser in Lawinenzonen und Rutschgebieten. Und wo nicht gebaut wird oder nicht gebaut werden darf, entstehen moderne Freizeitsiedlungen anderer Art: Wohnwagenplantagen. Was ursprünglich als Mobilium gedacht war, wird oftmals in ein Immobilien verwandelt: Kunststoffisidierungen ureigenster Prägung möblieren die Landschaft.

Die Erholungslandschaften gleichen mehr und mehr einem Fell, in das die Motten geraten sind und das allmählich von ihnen zerfressen wird. Die einst zusammenhängenden Grünflächen schrumpfen zu immer kleineren Inseln zusammen, bis es als zeretzte Stücke in einem verwüsteten Landschaftsteppich untergehen.

Flucht in trostlose Betonwüsten

Das Zusammentreffen alter, historisch wertvoller Kulturlandschaften mit neuen Nutzungsformen ist bisher immer dramatisch und tragisch verlaufen. Die Integration neuer touristischer Bauten in die ursprüngliche landschaftliche und siedlungsmässige Umwelt ist bislang weltweit kaum gelungen.

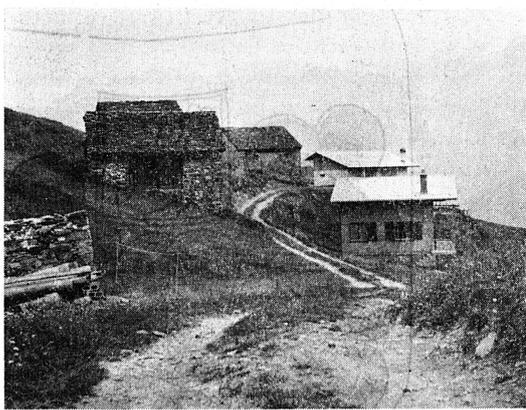
Die steinernen Finger der Stadt reichen immer weiter aufs Land hinaus. Die Unwirtlichkeit der Städte greift mit erschreckender Eigengesetzlichkeit auch auf die Ferienregionen über. Die Erholungslandschaften werden mit gestaltloser, konfektionieller Vorortarchitektur überzogen, die sich nicht wesentlich von neuentstandenen Wohnblöcken in den Randgebieten der grossen Ballungszentren unterscheidet. Die Flucht aus den menschenfeindlichen Betonwüsten der Grossstädte endet in den nicht minder menschenfeindlichen Betonwüsten der Ferienstädte. Doch auch die oft als traditionell bezeichnete Bauweise hat in anderen Erholungslandschaften ursprünglich wertvolle Orts- und Landschaftsbilder zerstört oder arg in Mitleidenschaft gezogen. Darunter fallen auch der einem falsch verstandenen «Chaleideale» nachempfundenen Ferienort-Design, das traditionellistische, phantasielose Bauen im Pseudo-Heimatstil, die ländliche Maskierung von schlechter Architektur mit ein paar ungehobelten Brettern, einer Eisenlaterne und läppischer Bemalung.»

Die Landschaftsfresser

Tourismus und Erholungslandschaft - Verderben oder Segen? von

Dr. rer. pol. Jost Krippendorff
Professor für Theorie und Politik des Fremdenverkehrs, Direktor des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr an der Universität Bern, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, Hallwag Verlag Bern und Stuttgart, 1975.

Das Buch erscheint am 20. März 1975 im Buchhandel und kostet 24 Franken.



Zeugnisse fehlender Verantwortung, fehlender Gesinnung, fehlender Sensibilität und - offenbar - übermässiger Freiheit. (Aus: Die Landschaftsfresser, S. 75)



Schuh auf neuen Glanz gebracht

Nach siebenwöchiger Umbauzeit ist im traditionsreichen Restaurant/Tea-Room Schuh in Interlaken eine insgesamt zwei Jahre dauernde Erneuerungsetappe abgeschlossen worden. Nicht nur wurde die Eingangsfassade moderner und grosszügiger gestaltet, die ganze Fassade ist nach alten Unterlagen restauriert worden. Heute erstrahlen die vergrösserte Conteris und die Restaurationsräume in frischem Glanz.

Warten auf ein Parkhaus

Der bernische Volkswirtschaftsdirektor, Regierungsrat Müller, hat an einem Vortrag in Lauterbrunnen die Lösung des Parkproblems im Ort als dringend bezeichnet. Heute stehe beim Bau eines Parkhauses die finanzielle Hilfe von Bund und Kanton in Aussicht. Der Referent trat ferner für den Parkhaus-Bau als Unterstützungsmassnahme für das örtliche Gewerbe ein. Es ist im Interesse der strassenlosen Kurorte Wengen und Mürren zu hoffen, dass den Worten nun auch bald Taten folgen.

Berghilfe mit umgekehrtem Vorzeichen?

Die Geschäftsleitung der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes hat mit Besorgnis von der geplanten Kürzung der Bundesbeiträge für die Tarifanhebung bei konzessionierten Bahnunternehmungen Kenntnis genommen. In einer dringenden Eingabe an Bundesrat Ritschard weist die Kammer auf die gravierenden Auswirkungen der Kürzung für den oberländischen Fremdenverkehr hin.

Briten-Loch in Kandersteg

Der Verkehrsverein Kandersteg meldet in seinem Jahresbericht 1973/74 eine Abnahme der totalen Uebernachtungsziffer um 5,6 Prozent. Dabei steht einer Zunahme der Parahotellerie-Logiernächte um ein Prozent auf 102 200 eine spürbare Rezession der Uebernachtungen in Hotels und Pensionen um rund 10 Prozent auf 129 200 gegenüber. Die durchschnittliche Bettenbesetzung hat von 43,5 auf 40 Prozent abgenommen. Während der Besuch von Schweizern, Holländern, Skandinaviern und USA-Bürgern anstieg, trugen die Briten mit einem Minus von rund 10 000 Logiernächten kräftig zum Rückgang bei. Ueber 78 000 Hotel-Uebernachtungen entfielen auf die Sommersaison.

Kurhaus Lenk: Ganzjahresbetrieb geplant

Das Kurhaus Bad Lenk plant unter der neuen Direktion von Peter Taylor, den Hotel- und Kurbetrieb auf das ganze Jahr auszuweiten. Bis anhin war das Haus in den Monaten April und Mai geschlossen. Neu im Programm des Lenker Kurhauses sind zwei- bis dreiwöchige Atemtherapie-Ferien für Asthma- und Bronchitisleidende.

Ehrgeizige Pläne

In Zweisimmen tut sich etwas: Im Verlaufe des Frühjahrs werden sich die Bürger des Oberrimentaler Bezirkshauptortes zu einem Grossprojekt zu äussern haben, welches die Erstellung eines Hotels mit 60 Zimmern, dazugehörigen Kleinwohnungen sowie einer Reihe von Gebäuden mit Erst- und Zweitwohnungen vorsieht. Binnen acht bis zehn Jahren sollen auf dem «Hübeli»-Areal 36 Millionen Franken verbaut und auf diese Weise dem Zweisimmer Fremdenverkehr neue Impulse verliehen werden.

Treue Schweizer am Thunersee

Die Generalversammlung des Verkehrsverbandes Thunersee, welchem 10 Kurorte angehören, hiess in Spiez die Erhöhung

des für den Verband bestimmten Anteiles der Kurtaxe von 20 auf 30 Rappen mit knappem Mehr gut und reduzierte auf diese Weise das Defizit des Verbandsbudgets auf 4000 Fr. Das Thunerseegebiet meldet für den Sommer 1974 einen Logiernächterrückgang um 6,2 Prozent auf 380 740. Besonders ins Gewicht fiel dabei der Rückgang der britischen Frequenzen um rund 10 000 auf 16 000 Uebernachtungen, während sich das Schweizer Resultat um rund 2 Prozent auf 157 000 verbessern konnte.

Stress in Stuttgart

Eine stattdische Abordnung oberländischer Touristikfachleute reiste kürzlich nach Stuttgart, um die grosse Berner Oberland-Ausstellung am Hauptsitz der württembergischen Landessparkasse zu eröffnen. Das Programm, das die Kurdirektoren und die Vertreter von Transportunternehmungen der Region während ihres dreitägigen Aufenthaltes zu bewältigen hatten, wurde schlichtweg als «Stress» bezeichnet: Gruppenweise suchten sie die wichtigsten Reisebüros der Stadt und deren Umgebung auf, Filmatmees wurden durchgeführt, Empfang für «VIPs», Einkäufer und Schalterpersonal gegeben, an einem «Reisemarkt Berner Oberland» wurden lebhaft, zum Teil sogar recht harte Verkaufsgespräche geführt. r/pd

Besser als ihr Ruf

Der Mann am kürztlichen Bahnhof: Nein, die Post arbeite am Sonntag nicht, die arme Bahn fahre noch. Das Frühstück an der Reception: Die Post am Sonntag? - Nein, die sei geschlossen. Einen Telex aufgeben? - Das Amt sei doch sonntags zu. Aber sie suchte dann (mit meiner Hilfe) in einem «Blitz» die Nummer des Telegrafnamens. Und fand sie. Und dann strahlend, wie wenn ein Kind ein Osterei gefunden hat: Ja, die seien da! Und wie es mit der Post sei, ob die an Sonn- und Feiertagen verarbeitet werde? Keine Ahnung - und wieder muss ich zur Abklärung der Dinge ermuntern. Sie geht! Die Post geht!

Man erlebt das in den winterlichen Stationen Wunder über Wunder postalischen Gewissens und nobler Gesten der Beamtinnen und Beamten. Aber sie tun ihre Pflicht scheinbar fast im stillen, und das ist natürlich nicht im Sinne einer doch eher verunsicherten Gästeschar, die nicht darüber orientiert ist, was hinter den Kulissen und geschlossenen Schaltern passiert. Aber auch an «Briefings des Personals in den Hotels scheint da etwas nicht zu stimmen. Ueber die Betriebe, die die Kommunikation nach aussen sichern, müsste man genau Bescheid wissen und deren Abschlusszeiten genau kennen. Wir fanden gelbe Briefkasten ausserhalb von Verkehrsbüros, wo die sonntägliche Leerung angegeben war. Am grössten Wertesportplatz der Schweiz, der nach Logiernächten hinter Zürich und Genf rangiert, sucht man vergeblich nach Hinweisen, die einem darauf aufmerksam machen, dass Briefe oder Ansichtskarten vor zehn Uhr vormittags im Kasten sein müssen, um noch sonntags speditiert zu werden.

Die besten Dienste nützen wenig, wenn darüber nichts gesagt wird oder wenn man von der offensichtlich irigen Auffassung ausgeht, man wisse über die Post Bescheid. Die Post stellt da ihr Licht unter den Scheffel. Dabei ist sie besser als ihr Ruf. Damit wären wir bei der Forderung nach Wiederholungskursen fürs Hotelpersonal über kürztliche Einrichtungen, zu denen in erster Linie eben auch der Dienstleistungsbetrieb der PTT gehört. Da gibt es einen Katalog von tausend Fragen. Es müsste Spass machen, den wissbegierigen Gast alle beantwortet zu können. So wie ein Concierge aus Bernerufen. Peter Argwohn



Da schreibt doch der Initiator dieser Betonburg allen Ernstes: «Hier entsteht ein Feriencentrum, das alle augenblicklichen und zukünftigen Bedürfnisse unserer sozial sich ständig verbessernden Volkswirtschaft und der Bevölkerung berücksichtigt!» Ich meine: ein wirklich monumentales Sinnbild einer gefährlichen, brutalen und menschenfeindlichen Architektur. (Aus: Die Landschaftsfresser, S. 73)

Selbstverständlicher Aufwand?

«Nicht für König und Edelmann wurde jemals um eines so einfachen und kurzlebigen Vermögens willen ein solcher Aufwand getrieben wie für den Skifahrer von heute. Er ist eine Diva geworden, der jeder Wunsch von den Augen abgelesen wird. Der exquisiteste Luxus ist der selbstverständliche Sache der Welt geworden. Die Ausfahrt der Zarenfamilie im Persepolis war ein bescheidenes Vermögen, gemessen an dem vielfältigen Aufwand, der heute für den skifahrenden Jedermann getrieben wird.»

Obwohl die Skisaison 1974/75 sich allmählich dem Ende zuneigt und in den Gesprächen zwischen touristischen Fachleuten Frühling und Sommer überhandnehmen, verdienen die eben zitierten Sätze kurz unsere Aufmerksamkeit. Denn sie standen in der weltmännischen «Frankfurter Allgemeinen» nicht etwa in der Reisebeilage, sondern auf der Frontseite, wo sonst die hohe Politik und die wichtige Volkswirtschaft ihren bevorzugten Platz haben. Und die Sätze stammen erst noch von einem der Herausgeber des Blattes. Erinnern sie uns nicht daran, dass wir - in der touristischen Schweiz zumal - längst als Selbstverständlichkeit betrachten, was in der bundesdeutschen Metropole als «frontseitenswürdig» eingeschätzt wird? Wird uns nicht bewusst auf Grund solcher Aussagen, dass wir von einer Art Betriebsblindheit bedroht sind und die enormen Anstrengungen nicht (mehr) zu erkennen vermögen, die in den grossen und kleinen Fremdenverkehrs-Stationen unseres Landes geleistet werden?

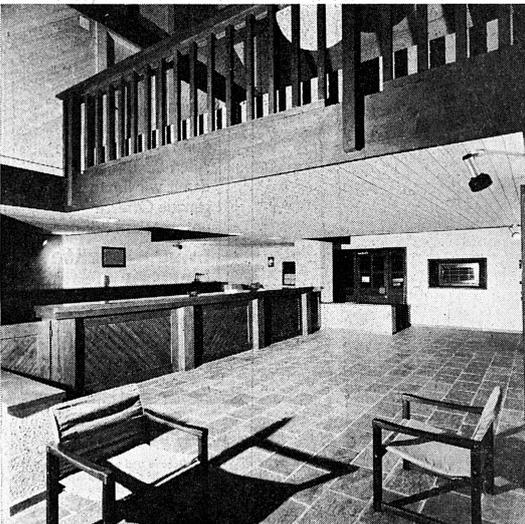
Vergnügen oder Perfektion?

Unlängst hat in der Hotel-Revue Maurice d'Allèves, Präfekt von Sitten und Präsident des Skischulverbandes SSSV, die grosse Verantwortung unterstrichen, die landauf, landab den Skilehrern zugemes-

sen werden muss, weil sie vielfach von fremden Gästen mit der Schweiz schlecht identifiziert, bzw. personifiziert werden. Wer denkt schon an solche Dinge, wenn er einer Skiklasse beim Unterricht zuschaut? Wir überlegen uns wohl auch nicht genügend, dass Skischulen und örtliche Sportgeschäfte sich stets auf dem laufenden in der Skisport-Entwicklung halten müssen. Für nächsten Winter sind neuerliche Kurzskis zu erwarten (gezeigt an einer Fachmesse in München), man spricht sogar - für eine etwas fernere Zukunft - von elektronisch gesteuerten Sicherheitsbindungen, und auf den Pisten machen sich allmählich Akrobatiken breit: «Freestyle» und «Hot-Dogging» sollen die Fortsetzung der bis zur Perfektion vervollkommenen herkömmlichen Technik bringen.

Dass die Bergbahnunternehmungen kostspielige «Glätte-Eisen» für die Pisten in Betrieb haben, die Schneebahnen immer intensiver überwachen und Rettungsdienste bis zur Narrensicherheit auf die Beine stellen müssen - wer denkt schon daran! Dass damit auch die Verkehrsverine und mit ihnen Hoteliers und Gastwirte und andere «Insider» belastet sind - es ist alles längst nicht mehr erwähnenswert. Ausser für einen Aussenseiter, dem wir für seinen Hinweis dankbar sein wollen.

Karl Meck



Durch den Umbau des alten Pferdestalles auf dem PTT-Grundstück am Bahnhofplatz hat der Verkehrsverein Andermat ein musterhaftes eigenes Zuhause erhalten. Auf Strassenebene finden sich Schalterhalle, Magazine, Toiletten und die Heizung, während das Obergeschoss einen - lang ersehnten - Kinderhort, ein Sitzungszimmer sowie das Büro des Verkehrsleiters enthält. Die Galerie bietet Platz für Ausstellungen, Vorträge und ähnliches. Alles in allem von innen und aussen, für das Auge wie für die Börse des Erstellers eine sehr ansprechende Lösung. Unser Bild zeigt die vom Galeriegeschoss überlagerte Schalterhalle, in die sich der Verkehrsverein zur Sommerzeit mit der Schweizer Reisepost, im Winter mit Skischule und Ski Club of Britain teilt.



Neue Stanserhornbahn

Ungefähr ab Mitte Mai 1975 wird ein Ausflug auch für jene Leute wieder möglich sein, denen vier Stunden Wanderzeit auf den 1862 m hohen Aussichtspunkt zu viel ist. Bis zu diesem Zeitpunkt soll die Luftseilbahn Käti-Stanserhorn, welche die bisherige zweite Sektion der Standselbahn ersetzt, fertiggestellt sein. Bis zum 711 m hoch gelegenen Käti wird man weiter mit der ersten Sektion der 1893 gebauten Standselbahn gelangen. Die neue Luftseilbahn wird mit zwei Kabinen mit einem Fassungsvermögen von je 40 Personen ausgestattet. Während die Arbeiten an der Bahn mehr oder weniger nach Zeitplan verliefen, erlitt der Wiederaufbau des am 5. Oktober 1970 abgebrannten Stanserhorn-Hotels - jetzt nur noch als Bergrestaurant konzipiert - durch den frühen Schneefall Verzögerungen.

Neue Attraktion für Melchsee-Frukt

Deltasagen kann nun auch auf Melchsee-Frukt erlernt werden. Der erste Kurs begann am 3. März. Die Schule wird vom 30-jährigen Stanser Kaufmann Karl Bohren geleitet, der bei Weltmeister Mike Harker in Schuls-Tarap eine gründliche Ausbildung im Deltasagen genossen hat. Unterrichtet wird mit einem vom Eidgenössischen Luftamt geprüften «Bill-Bennett-Gleiter».

Uhrengeschäfte verspüren Frequenzrückgang

Auch die Luzerner Uhrengeschäfte verspüren den Frequenzrückgang bei den finanzstarken überseischen Touristen. Das Uhrengeschäft Türlin schloss seine Luzerner Filiale schon am 3. Januar dieses Jahres, wobei neben dem Umsatzrückgang allerdings noch andere Gründe mitentscheidend waren. Das bekannte Uhren- und Schmuckgeschäft Bucherer beklagt besonderen Umsatzrückgang in den Touristenorten Luzern und Interlaken und meldet für das abgelaufene Jahr und für alle Bucherer-Geschäfte des weitverbreiteten Unternehmens einen Rückgang der Verkäufe um zwei Prozent.

Uerner Osterhase hilft Feringästen

Kantonspolizei und Verkehrsverein Uri haben für die Uerner Osterferiengäste eine spezielle Aktion geplant. Ueber die Oster-tage wird in Göschenen wieder ein starker Andrang beim Autoverlad durch den Gotthardtunnel erwartet. Um die Gäste, welche ihre Ferien im Kanton Uri, insbesondere im Ursental verbringen möchten, nicht unumgänglich aufzuhalten, werden deren Autos mit besonderen «Osterhasen»-Vignetten gekennzeichnet. Diese Kennzeichen bieten dem Gast folgende Vorteile: Bei der Billetverkaufsstelle für den Autoverlad in Amsteg erhält er sofort Freie Durchfahrt; im Warteraum Schöni unterhalb von Göschenen werden durch die Polizei «Autopakete» mit Vignetten-Fahrzeugen gebildet, und dann von Zeit zu Zeit auf der Gegenfahrbahn mit Poli-

zeibegleitung an der wartenden Kolonne vorbeigeführt.

Betrug - nicht nur Zechprellerei

Entgegen der allgemeinen Praxis des Bundesgerichtes hat das Zuger Strafgericht einen Gast, der für seine Einquartierung einen falschen Namen benutzt und sich später ohne die Zeche zu bezahlen aus dem Staube gemacht hatte, des Betruges und nicht nur der Zechprellerei bestraft. Der Mann wurde wegen gewerbsmässigen Betrugs und Urkundenfälschung zu einer Gefängnisstrafe von sieben Monaten verurteilt.

Das Zuger Strafgericht ist der Meinung, dass man von einem Hotelier nicht verlangen könne, dass er jede Zimmerreservation durch telefonische Rücksprache überprüfe. Dies forderte jedoch das Bundesgericht, das in ähnlichen Fällen nur auf Zechprellerei beschränkt. KÖ

Hotelkreditgesetz:

Text konkretisiert

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement hat den Kantonen die Revision der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über die Förderung des Hotel- und Kurortkreditgesetzes (Hotelkreditgesetz) zur Vernehmlassung unterbreitet. Darüber hinaus wird den Kantonen Gelegenheit gegeben, allfällige Änderungen der Liste der Fremdenverkehrsgebiete zu beantragen. Das revidierte Hotelkreditgesetz wurde von den eidgenössischen Räten in der Wintersession verabschiedet. Dadurch wird die Anpassung einiger Bestimmungen der Vollziehungsverordnung notwendig. So soll u. a. im Verordnungstext ausdrücklich hervorgehoben werden, dass neben Hotels auch Gasthöfe, Fremdenpensionen und Motels sowie Jugendherbergen und ähnliche Jugendunterkünfte dem Hotelkreditgesetz unterstellt sind. Ferner soll der Begriff der Kurortseinrichtungen auf alle Anlagen ausgedehnt werden, welche das kurortliche Angebot verbessern. Eine weitere Änderung des Vollzuges betrifft die Ermittlung des Ertragswertes: Im Hinblick auf die Änderung der Hypothekenzinssätze soll der Kapitalisierungssatz im revidierten Vollzug von 10 auf 12 Prozent angehoben werden. sda

Verkehrsvereine berichten

Wallis: Rückgang der Bettenbesetzung

Im Wallis ist die Zahl der Bettenbesetzung von 1. November 1973 bis 31. Oktober 1974 um 344 448 oder 9,1 Prozent zurückgegangen. Der Rückgang war im Winter stärker als im Sommer. Von 35 berücksichtigten Kurorten verzeichnen 12 eine Zunahme der Bettenbesetzung, darunter Anniviers 40,7 Prozent, Brig 5,6 Prozent, Riederalp 10,5 Prozent, Naters 2,6 Prozent, Anzère 93,6 Prozent, Fiesch 18,5 Prozent. Dreizehntanzig Kurorte mussten eine Abnahme verzeichnen, darunter Zermatt 17,7 Prozent, Leukerbad 3,6 Prozent, Crans-sur-Sierre 14 Prozent, Montana-Verma 11,6 Prozent, Saas Fee 15,5 Prozent, Verbier 8,6 Prozent, Sitten 6,9 Prozent, Champéry 5,5 Prozent, Thyon-les-Colons 31,9 Prozent. spk

Roter Stern ob Zermatt

An einem Tisch sass kürzlich der Kurdirektor von Zermatt und ein Attaché der russischen Botschaft, doch nicht zum Zwecke Incentive-Reisen für Genossen zu planen. Sie erwiesen einer russischen Spezialitätenwoche inklusive kleiner Ausstellung von Kunstgegenständen aus dem viel genannten, aber wenig bekannten Lande die Reverenz. Immerhin soll Vladimir Novikov vom Bortsch à la Spycher und dem Matterhorndorf so angefallen gewesen sein, dass er spontan den Wunsch äusserte, Zermatt wieder zu besuchen und zwar in Begleitung aller Botschaftsangehörigen und der Vertreter der russischen Handelsmission. Also doch Incentive-Reisen? Inzwischen bereitet man sich aber im Restaurant Spycher auf den Empfang einer Delegation aus Mexiko vor. r.

Walliser werden strenger

Mit 79 gegen 18 Stimmen bei 15 Enthaltungen hat der Walliser Grosse Rat das neue kantonale Gastgewerbegesetz, das Gesetz über die öffentlichen Betriebe, die touristische Beherbergung und den Handel mit geistigen Getränken in erster Lesung genehmigt.

Mit dem Gesetz werden strengere Bestimmungen hinsichtlich des Erwerbs von Patenten und der Ausbildung des Personals von öffentlichen Betrieben eingeführt. Im weiteren müssen Gaststätten künftig über eine ausreichende Anzahl Parkplätze verfügen.

Die Schliessungszeit für öffentliche Lokale ist von 23 auf 24 Uhr verlegt worden, es sei denn, die lokalen Behörden treffen eine andere Regelung. In Fremdenverkehrsorten kann der Staatsrat eine Verlängerung der Öffnungszeit bis zwei Uhr früh bewilligen. Nach Inkrafttreten des neuen Gesetzes können die Gastbetriebe am Sonntag auch während des Gottesdienstes geöffnet bleiben. sda

Zusätzliche Anstrengungen gefordert

Die Dynamik, mit der die Schweizer Mustermesse ihr Angebot 1973/74 diversifiziert habe, entspreche in der heutigen Zeit grundlegender Veränderungen einer dringlichen Notwendigkeit, betonte Dr. Edmund Wyss an der von ihm präsierten 58. Generalversammlung der Genossenschaft Schweizer Mustermesse.

Eine oppositionslos genehmigte Statutenänderung ermöglicht in Zukunft eine bessere Verzinsung des Anteilschnekapitals. Dem guten materiellen Ergebnis des Berichtsjahres - der Umsatz stieg um 13,2 Prozent auf 33,3 Mio, der Betriebsüberschuss um 23 Prozent auf 0,9 Mio Franken - ist es nach Wyss zu verdanken, dass dieser alte Wunsch des Verwaltungsrates erfüllt werden konnte.

Weder Sorglosigkeit noch Panik

In seiner Ansprache an die Generalversammlung wies Generaldirektor Dr. Frédéric P. Walther darauf hin, dass die nun offenbar gewordene wirtschaftlichen Schwierigkeiten ebenso wenig die Sorgen Ueberblick zeige, dass die Voraussetzungen für eine erfolgreiche Wirtschaftstätigkeit weiterhin bestünden, aber: «Alle, Unternehmer und Arbeitnehmer, werden sich einfach in allem mehr als bisher anstrengen müssen.»

Wenn mit den vorhandenen Mitteln nun sparsamer umgegangen werden müsse, so heisse das nicht nur, die knapp verfügbaren Ressourcen weniger zu benützen; sparsamer heisse vielmehr, alle Ressourcen besser zu nutzen. So verstanden, sei sparen nicht zwangsläufig mit einer Begrenzung des Wirtschaftswachstums verbunden. Sparen in diesem Sinne, insbesondere mit

dem Gedanken der möglichst häufigen Wiederbenützung (Recycling) verbunden, kann - so Walther - im Gegenteil zu einer noch grösseren Wirtschaftsexpansion als in der Vergangenheit führen.

Wachsendes Interesse an Messen

Natürlich könne das Messenwesen von den veränderten Wirtschaftsverhältnissen nicht unberührt bleiben, erklärte Dr. Walther weiter. Nach den bisherigen Feststellungen bestätige sich die These, dass härtere Wirtschaftsbedingungen dem Messen förderlich und nicht hinderlich seien. So dürfe ein wachsendes Interesse an Messen festgestellt werden, das einem echten Marktbedürfnis entspreche; besonders stark sei das Interesse aus dem Ausland. Allerdings konnte nicht verhindert werden, dass die für dieses Frühjahr vorgesehene Baumaschinenmesse von den Veranstaltern kurzfristig abgesagt worden ist. Dabei muss nach Meinung des Referenten jedoch berücksichtigt werden, dass die Verhältnisse in dieser Branche zum Zeitpunkt der Beschlussfassung besonders extrem gewesen sind. Jedenfalls aber müsse die Mustermesse ihre Anstrengungen zum Ausbau der eigenen Infrastruktur künftig noch verstärken. Die Hoffnung sei illusorisch, dass die Mustermesse inskünftig auch nur das bisherige Messesvolument halten könne, wenn nicht von allen zusätzlichen Anstrengungen zur Hebung der Konkurrenzfähigkeit gemacht würden. sda

HR-Investment

Wie werden Aktien bewertet?

Die Bewertung von Aktien dürfte sich als eines der schwierigsten Probleme für den Anleger erweisen. Um dem Sparer die Beurteilung von Aktien zu erleichtern, sind verschiedene Methoden für die Bewertung von Aktien entwickelt worden. Im folgenden seien zwei davon erwähnt:

Rendite

Eine Methode, Aktien zu bewerten, besteht darin, den Kurs auf Grund der Rendite zu beurteilen. Ebenso wie sich bei einer Obligation eine Rendite berechnen lässt, kann man die Dividende dem Zins der Obligation gleichstellen und so von jeder Aktie die Rendite errechnen. Nun haben wir es aber bei der Aktie nicht mit einem festverzinslichen Papier zu tun, sondern es gilt, Branche, Ertragskraft, Substanz, Entwicklungsmöglichkeiten, Know-how usw. zu berücksichtigen. Ausserdem fusst die Renditeberechnung auf der bisherigen Dividende, während die künftige Gewinnausschüttung unbekannt ist.

In diesem Zusammenhang sei an die Aktienmission von Hasler AG, Bern, und HEC, Aarwangen, erinnert. Im Oktober 1963 wurden 20 000 neue Namenaktien der Hasler Holding zu Fr. 500.- Nennwert ausgegeben. Der Ausgabepreis betrug Fr. 1016.-. Bei einer Dividende von 6% ergab sich eine Bruttorendite von knapp 3%. Da die Nachfrage die Zuteilung bei weitem übertraf, stieg der Kurs der Aktien an der Berner Börse bis auf Fr. 1810.-. Etwa ein halbes Jahr später bot HEC, Aarwangen, ihre Aktien zu den genau gleichen Bedingungen an. «Eine neue Hasler», jubelte die «Finanz und Wirtschaft». Doch das Gegenteil der Prognose traf ein, sank doch der Kurs der Aktien HEC im Laufe der Jahre bis auf Fr. 350.-. Weshalb nun die unterschiedliche Bewertung durch die Börse? Hasler gilt als gut fundierte Unternehmung und wurde vom Börsenpublikum als Wuchswert eingestuft. HEC, Aarwangen, eine Unternehmung der Textilbranche, die bekanntlich als krisenanfällig gilt, wurde entsprechend tiefer als Hasler bewertet.

Ausserdem ist bei der Aktienbewertung zu berücksichtigen, dass die Gewinnausschüttung an die Aktionäre nicht unterschiedlich erfolgt. So verteilt Unternehmung A vielleicht 80% des Reingewinns an die Aktionäre, während Gesellschaft B nur 20% des Reinertrages ausschüttet. Firma B verwendet also bedeutend mehr Mittel zur inneren Stärkung und ist deshalb gegen Rückschläge aller Art besser gesichert als Gesellschaft A. Schütten nun beide Firmen eine Dividende von 100 Franken aus, so ist die Ertragskraft in Gesellschaft B erheblich grösser als diejenige von A. Es wäre deshalb ein Trugschluss, wollte man, trotz gleicher Dividende, die Aktien A und B gleich bewerten. Die Bewertung hat vielmehr auf Grund der Ertragskraft einer Unternehmung zu erfolgen.

Kurs-/Gewinn-Verhältnis oder price/earnings ratio

In den Vereinigten Staaten wird dem Aktienkurs häufig der Gewinn pro Aktie gegenübergestellt. Das Kurs-/Gewinn-Verhältnis, oder englisch die price/earnings ratio, besagt, wie oft der Gewinn im Aktienkurs enthalten ist oder welche Zahl die Division des Aktienkurses durch den Gewinn ergibt. Wenn also beispielsweise General Electric in New York 80 Dollar notiert und der Gewinn auf 6 Dollar geschätzt wird, so resultiert ein Kurs-/Gewinn-Verhältnis von 80/6 = 13,3.

Die price/earnings ratio ermöglicht also einen direkten Vergleich der einzelnen Aktien, da diese nun einen gemeinsamen Nenner haben. Die Verhältniszahl tritt an Stelle der Kurse. Ist die Zahl hoch, so ist eine Aktie relativ teuer, ist sie dagegen niedrig, so ist die Aktie verhältnismässig billig. So gilt ein Kurs-/Gewinn-Verhältnis bis 20 als günstig, je höher aber die Zahl ist - sie kann zum Beispiel bei Computertaktiken 100 und mehr betragen -, um so mehr ist anzunehmen, dass Kurs und Wachstumschancen überbewertet sind. Bei Wachstumsaktien sind sehr hohe p/e allerdings keine Seltenheit. Ein Nachteil der p/e-ratio-Methode besteht darin, dass der künftige Gewinn manchmal falsch eingeschätzt wird.

Als weiterer Nachteil ist zu erwähnen, dass sich diese Methode der Aktienbewertung nicht ohne weiteres auf europäische Aktien übertragen lässt. Daran ist allerdings weniger die Methode schuld als die Tatsache, dass die meisten europäischen Aktien, besonders aber Schweizer Aktien, unzählige stille Reserven enthalten, die es meistens nur Insidern (Mitgliedern der Geschäftsleitung oder des Verwaltungsrates) ermöglichen, die Titel richtig zu bewerten.

Die Börse hat ihre eigene Bewertung

Die untersuchten Methoden über die Aktienbewertung zeigen, dass es sich hier nur um Hilfsmittel handeln kann. Oft wird der Anlageberater gefragt, ob ein Kurs richtig sei. Darüber, ob ein Kurs richtig oder zu hoch beziehungsweise zu tief ist, werden Meinungen der Anleger immer auseinandergehen, bilden doch diese gegensätzliche Auffassungen über den Wert eines Papiers die Grundlage des Börsenhandels. RL



Wenn Ihre Leute zusammenarbeiten wollen (oder sollen):

Direktsprechanlagen von Autophon!

Wohl die häufigste Entschuldigung für Unterlassungssünden: Sie waren gerade am Telefon... Die zweite Gesprächsebene (= Direktsprechanlage) hält das Telefon frei für seine Hauptaufgabe: die Verbindung nach aussen. Dank der Sprechanlage erreichen die Mitarbeiter einander durch einfachen Tastendruck, schnell und sicher, trotz Mauern und Distanzen. Der Angerufene braucht die Arbeit nicht zu unterbrechen, muss nichts betätigen – nur sprechen. Bessere Kommunikation = bessere Zusammenarbeit!

AUTOPHON AG Zürich 01–36 73 30/St. Gallen 071/25 85 11/Basel 061–22 55 33
Bern 031–42 66 66/Luzern 041–44 04 04
TÉLÉPHONIE SA Lausanne 021–26 93 93/Sion 027–22 57 57
Genève 022–42 43 50

Auch bei uns will man zusammenarbeiten. Senden Sie uns Unterlagen.

Autophon AG, Vertriebsleitung Eisenstr. 145, 3000 Bern 22
Name _____
Firma _____
Adresse _____
PLZ, Ort _____

Ueber Sprechanlagen spricht man mit Autophon.

Generalunternehmer für Kommunikationsanlagen

Ihre Grossraum-Bestuhlung wird wieder wie neu

Wir können Ihnen dank unseren gut eingerichteten Werkstätten Ihre Bestuhlung kurzfristig und preisgünstig restaurieren. Wir stellen Ihnen gratis eine Reserve-Bestuhlung zur Verfügung. Bitte rufen Sie uns an, damit wir Ihnen eine genaue Offerte unterbreiten können.

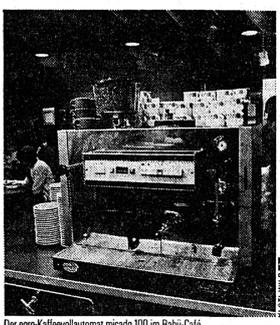
Inauen-Geräte Herisau Stuhl- und Tischfabrik 071 51 33 63

Massage-Kurse

Rasche und seriöse Ausbildung in allgemeiner Körpermassage (Klass. Zirkulationsmassage).
Theorie und Praxis, Diplom-Abschluss.
Leitung: P. Hirtsch
Masseur der Schweiz, Skinationalmannschaft, Fitness-Center Flair, Torstrasse 17, 9000 St. Gallen, Telefon (071) 25 37 60.

Ergreifen Sie jetzt diesen krisenunabhängigen Beruf mit vielen Weiterbildungsmöglichkeiten.

P 33-47171



Der egro-Kaffeefüllautomat micado 100 im Babü-Café.

Das Kaffeeproblem der Restaurants im Bahnhof Luzern.

Das heutige Provisorium, das nach dem Grossbrand im Jahre 1971 errichtet wurde, besteht aus dem Babü-Café mit 40 Sitzplätzen und dem Selfservice-Restaurant mit 120 Plätzen. Beide Betriebe weisen eine grosse Frequenz auf mit täglich mehreren Spitzenzeiten. Zudem hat man es hier oft mit eiligen Leuten zu tun, die «noch schnell einen Kaffee» wollen. Mit dem etwas hektischen Betrieb fertig zu werden, war eines der Probleme im Zusammenhang mit dem Kaffeezubereiten.

Die darauf spezialisierte Firma Grüter-Suter AG in Luzern hat das gesamte Problem untersucht. Die Beratung hat nicht nur darin bestanden, die den speziellen Ansprüchen entsprechende Zubereitungsmethode zu finden und damit den richtigen Kaffeemaschinentyp zu bestimmen. Es wurde auch der Standort genau geplant und ein idealer Arbeitsablauf festgelegt.

Die heutige Lösung: zwei egro Kaffeevollautomaten micado 100 und micado 200. Damit werden sämtliche Spitzenzeiten gemeistert bei einer gleichmässig guten Kaffequalität.

- Hersteller:** Egloff & Co. AG
5443 Niederrohrdorf
Tel. 056/96 11 33
Telex 57755
- Spezialisierte Berater:**
- | | | |
|--|--|--|
| Autometro AG
Rämistr. 14
8024 Zürich
Tel. 01/47 42 13 | Christen & Co. AG
Marktgasse 28
3001 Bern
Tel. 031/22 56 11 | Heer+Rossi AG
Bruderholzstr. 6
4102 Binningen
Tel. 051/47 35 38 |
|--|--|--|
- nue de Berne 23
1200 Genf
Tel. 022/32 85 44
- Grüter-Suter AG
Hirschmattstr. 8
6002 Luzern
Tel. 041/23 11 25



Cremer's Hochdruckreiniger
klein – handlich – fahrbar
das universelle Reinigungsgerät



speziell für Küche, Kühlräume, Keller, WC-Anlagen usw.
Verlangen Sie unverbindliche Vorführung.

**Gort AG, Tel. (058) 21 19 82
8866 Ziegelbrücke**

Le Musée international d'horlogerie

Une réalisation unique au monde et une vivante attraction touristique pour La Chaux-de-Fonds

Que ceux qui craignent de perdre du temps, d'avaloir de la poussière et de s'ennuyer à la simple évocation du mot «musée» se rassurent! Le nouveau Musée international d'horlogerie n'est pas un musée comme les autres: il est souterrain (une innovation en Suisse), d'une conception d'avant-garde digne de la cité natale de Le Corbusier, doté d'une véritable animation audio-visuelle et voué au passé comme à l'avenir. Il constitue également une incontestable attraction touristique, au même titre que la Maison des transports, à Lucerne, de nature à attirer des visiteurs du monde entier, à l'enseigne de «l'homme et le temps».

Ouvert en octobre dernier, ce Musée, qui sera aussi le Centre mondial d'illustration et de documentation de la mesure du temps, fait véritablement désormais de La Chaux-de-Fonds la métropole de l'horlogerie mondiale. A l'heure des vacances en Suisse, c'est une précision dont on mesure tout l'intérêt et l'impact. Mais remontons un peu le temps pour mieux apprécier ce qui, désormais, fait la fierté de cette ville des hauts de Neuchâtel qui s'est installée à la campagne pour apprendre à dire les heures...

L'histoire du temps

Il y a à près d'un siècle, les horlogers chaux-de-fonniers de la plus importante cité horlogère du monde à ce moment-là s'intéressèrent à la conservation des mon-

des collectionneurs, tout en formant des techniciens dans cette spécialité et des stylistes de l'industrie horlogère. Nouvel élément d'animation: les artisans et les étudiants travaillent à la vue du visiteur! Autre facette du bâtiment: le centre de documentation. Il s'agit en fait d'une bibliothèque spécialisée, avec un fichier de collections, qui est mise à la disposition du public. Voué à un travail de recherche et d'expertise, ce centre est équipé de deux bureaux d'étude et d'une salle de cours équipée de moyens audiovisuels.

Le spectacle proprement dit

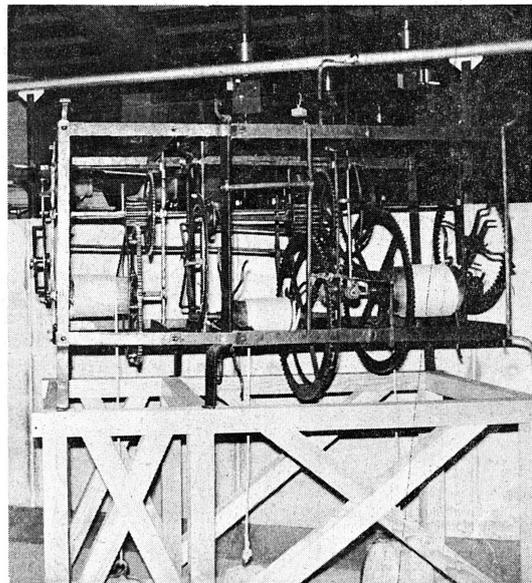
Sur une surface de 2000 m², les salles d'exposition présentent leurs collections en deux grandes époques: l'une ancienne et

tionnement (n'étant donc pas arrêtés à 10 h.10 comme toutes les montres du monde!), mais ils peuvent être testés par les visiteurs qui ne se font point prier pour appuyer sur les boutons, dans le but de contrôler un phénomène scientifique ou de mesurer leurs réflexes! Ceux qui ont eu le privilège de s'amuser comme des fous au fabuleux Musée de la science, à Toronto, savent l'intérêt que peut présenter un tel système d'exposition qui ne laisse pas le visiteur se complaire devant des panneaux à la lecture fastidieuse ou des objets statiques, mais requiert de lui une véritable participation, en particulier de la part de la jeunesse.

Les réalisateurs du Musée international d'horlogerie de La Chaux-de-Fonds ne s'y sont pas trompés, puisqu'ils facilitent grandement la visite de leur établissement par les écoles et les groupes de jeunes. Un coin d'accueil leur est même réservé dans le circuit de visite. Des thèmes pédagogiques programmés sont remis aux enseignants; la formation professionnelle horlogère y est largement évoquée. Et l'heureuse union entre une horloge et un ordinateur n'est pas le moindre événement qui intéresse les jeunes, au chapitre des grandes heures de l'histoire!

Horlogerie et tourisme: la Suisse en vitrine

En créant le Musée international d'horlogerie, ses promoteurs - la Ville de La Chaux-de-Fonds et la Fondation Maurice Favre - ont réalisé une entreprise favorablement finalement autant au tourisme qu'à

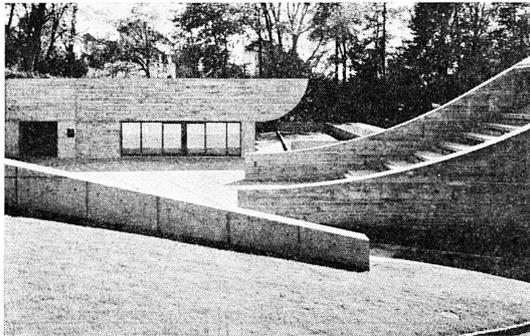


La marche du temps ou l'histoire d'une grande industrie à travers les siècles (Photo Keystone)

Le nouveau Musée international d'horlogerie, à La Chaux-de-Fonds: un imposant monument de l'architecture contemporaine. (Photo G. Stärk)

Cette magnifique pendule n'est qu'une des nombreuses œuvres d'art exposées dans le nouvel édifice. (Photo ASL)

Le M.I.H. permet au visiteur une certaine participation, qui stimule son intérêt. Ici, un écolier dialogue avec un tableau électronique... (Photo ASL)



tres anciennes, des calibres singuliers et d'autres pièces particulièrement précieuses. C'est en 1902 qu'ils fondèrent un embryon de musée, enrichi d'année en année, dont Maurice Favre, en conservateur diligent et en citoyen éclairé, fit l'une des plus belles collections du monde. Il fut aidé dans sa tâche par les pouvoirs publics, les grandes associations horlogères, en particulier l'Administration du contrôle des métaux précieux et le Syndicat patronal des producteurs de la montre.

Dans tous les domaines, l'histoire de la mesure du temps, à travers les riches heures de l'horlogerie artisanale, puis industrielle, permit de développer ce musée qui ne tarda pas à devenir un vaste panorama non seulement des montres, pendules et autres horloges fort rares, mais une bibliothèque de documents essentiels sur l'horlogerie neuchâteloise, suisse, européenne et mondiale.

Aujourd'hui, grâce au travail du professeur français Georges-Henri Rivière, l'un des plus éminents muséographes de l'Unesco, toute cette histoire a trouvé place dans un cadre de choix, témoignage dynamique de cette extraordinaire aspect de notre civilisation technicienne que sont la mesure du temps et son expression industrielle.

Pour l'information, l'étude et la détente

Conçu par les architectes Pierre Zoelly et G.-J. Haefeli, qui ont merveilleusement su marier le béton et les formes, et par une équipe de «designers» dont l'audace et le goût ne le cèdent en rien, le complexe du Musée d'horlogerie est pratiquement souterrain. Sa surface d'exposition s'élève à 2300 m² et permet la présentation, dans un ordre que la nature des lieux a forcément voulu chronologique, de quelque 31 000 objets. D'un point de vue scientifique, technique et documentaire, ce musée est unique au monde.

On a voulu en faire un lieu de rencontre privilégié de l'horlogerie mondiale, d'où l'aménagement d'un hall d'accueil avec salle polyvalente, capable d'accueillir 350 personnes à l'occasion de projections de films, d'expositions temporaires, de conférences et de congrès, ces manifestations pouvant être indépendantes du musée. Ce nouvel outil de travail aux mains des responsables du tourisme de La Chaux-de-Fonds sera apprécié à sa juste valeur et rendra de précieuses services à cette cité de vacances et surtout de tourisme professionnel et technique.

La deuxième partie principale du nouveau Musée est constituée par le Centre de restauration d'horlogerie ancienne, où l'on répare et rénove les montres et pendules

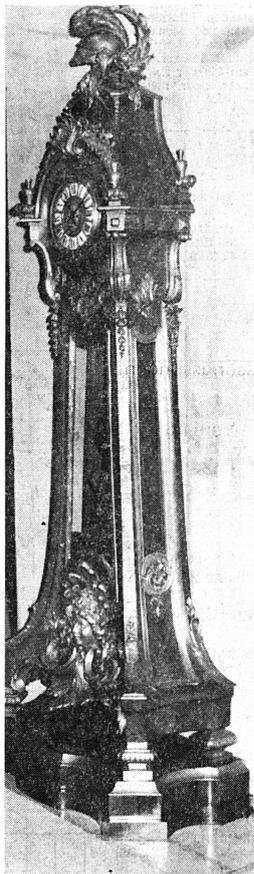
l'autre moderne. Grâce à un procédé audio-visuel permanent, le visiteur peut suivre, par le son et par l'image, l'histoire des milliers d'objets exposés et la prodigieuse aventure de l'Homme et du Temps. La période moderne, elle, est présentée par secteurs de fabrication en un véritable «voyage au cœur de la montre» qui se termine par une exposition prestigieuse de produits horlogers contemporains. Il y a là, sur une surface finalement ni trop vaste, ni trop réduite, des objets datant des périodes archaïques et des instruments horaires non mécaniques, des horloges de clochers (qu'on a rarement l'occasion de voir de si près!), des horloges, pendules et montres du XVIe au XIXe siècle, des montres émaillées et des boîtes gravées, des automatés, des appareils de mesure du temps par des procédés scientifiques, etc.

Enchanteur, dépayssant, poétique? Bien sûr, mais ce musée témoigne aussi de la haute technicité à laquelle est parvenue l'industrie horlogère suisse, confrontée aux temps modernes. C'est ainsi que le visiteur sera initié à l'horlogerie scientifique, à l'énergie, à la transmission, aux oscillateurs et à tout le processus de fabrication d'une montre: ébauche, habillage, assemblage, etc., jusqu'au produit terminé. Parallèlement, il aura la faculté d'admirer les outillages et les métiers anciens et modernes, ainsi que les documents historiques et scientifiques correspondants. Un grand spectacle pour les yeux et pour l'esprit, dans lequel chacun, selon ses goûts, son intérêt particulier et sa sensibilité artistique, trouvera du plaisir et qui ne saura laisser personne indifférent!

Un musée vivant, une animation automatique

Le Musée international d'horlogerie regorge d'attractions, qui peuvent être des pièces rares, reflétant le génie des premiers artisans, ou des œuvres d'art qui ont donné à l'horlogerie ses lettres de noblesse et immortalisé le génie de l'homme dans cette spécialité. L'époque moderne ne s'avère pas moins passionnante, puisqu'elle présente les techniques de pointe utilisées de nos jours, déjà presque vulgarisées auprès du grand public, il est vrai, par la télévision. Songeons simplement aux appareils chronométriques et à l'horlogerie scientifique, avec ses pendules astronomiques, ses horloges à quartz et ses horloges atomiques.

L'une des caractéristiques principales du nouveau Musée de La Chaux-de-Fonds réside dans ses possibilités d'animation et de participation, qui en font un musée vivant et dynamique. En effet, non seulement de nombreux objets exposés fon-



Une des salles principales du Musée; cette vue n'illustre hélas pas le dynamisme et la mobilité de cette vivante exposition. (Photo M. A. Robert).



ment contribué à forger l'image de la Suisse à l'étranger. Il émit donc particulièrement indiqué de les réunir d'une façon tangible, ce qui est dorénavant chose faite à La Chaux-de-Fonds où une nouvelle vitrine, étincelante et séduisante, s'ouvre sur le monde. Le Musée international d'horlogerie décline, en effet, tous les atouts nécessaires pour devenir un lieu touristique, de par ses attractions d'intérêt mondial, son équipement d'accueil (salle polyvalente) et sa situation bien sûr dans une ville où le tourisme - tout particulièrement le tourisme technique, d'affaires et de congrès - est en mesure de prendre une vaste extension. On pourrait d'ailleurs s'imaginer que La Chaux-de-Fonds (qui abrite encore d'autres musées: Histoire, Histoire naturelle, Beaux-Arts et Paysan) soit un jour englobée dans un circuit de tourisme culturel (musées, châteaux et autres sites historiques de Suisse) et dans un circuit de tourisme technique (industries-types, réalisations contemporaines, etc.). Pour l'heure, La Chaux-de-Fonds s'apprête à accueillir des hôtes du monde entier, puisqu'elle satisfait désormais à toutes les exigences du temps, grâce à un musée pour rappeler le passé, une horlogerie pour mesurer le présent et une jeunesse pour préparer le futur. José Seydoux

Zu Gast im Reich der Mitte

Das moderne Hotelwesen in der Volksrepublik China, dem volkreichsten Land der Erde, steckt noch in den Kinderschuhen, kann sich aber dennoch bereits sehen lassen, dies, obwohl es erst wenige Jahre alt ist und eigentlich erst nach den Wirren der Grossen Kulturrevolution seine ersten grösseren Schritte machte.

Überall im Lande entstanden - neben den bereits bestehenden Häusern, die noch aus der Kolonialzeit stammen - moderne Bauten, leerstehende Verwaltungsgebäude wurden umgebaut oder ehemalige Villen in Pensionen umfunktioniert. So stammt das riesige Friedenshotel in der Millionenzeit Schanghai noch aus der Kolonialzeit vor Gründung der Volksrepublik (1949). Das Haus an der Nanking-Road, unweit des Whangpoo-Flusses und des riesigen Schanghai Hafens, verfügt über schätzungsweise 300 Betten. Im sechsten, dem obersten Stockwerk befindet sich ein grosses exotisch anmutendes Restaurant, von dem aus man einen herrlichen und unvergesslichen Ausblick auf das gesamte Hafengebiet und einen Teil der Stadt hat.

Mao als «Empfangschef»

Dieses «Friedenshotel», das wohl schon immer zu den führenden Häusern in China gehörte, erscheint mir typisch für das staatliche Hotelwesen im heutigen Reich der Mitte. Als ich es betrat, fiel mir sofort in der grossen Eingangshalle eine grosse Bücherei auf, eine Einrichtung, die es in diesem Umfang wohl nur in China gibt. Unter einer überlangen Glasvitrine wurden ausser Souvenirs dem China-Reisenden auch Bücher, zumeist Kunstbände, angeboten. In allen nur vorstellbaren Sprachen! Im Rücken der drei Verkäuferinnen: Regale mit politischen Schriften von Mao Tse-Tung, Lenin, Stalin, Karl Marx, Engels, Lu Hsin usw. - ebenfalls in unzähligen Sprachen, ja selbst in Urdu und Hindi! Deutschen wurden ganz besonders die deutschsprachigen Zeitschriften «China im Bild» (Illustrierte) und «Peking Rundschau» (Wochenzeitschrift auf Luftpostpapier) angeboten. Zeitungen oder Zeitschriften aus Deutschland oder chinesischen Tageszeitungen gab es nicht, denn sie sind an dieser Stelle noch nicht zugelassen.

Durch die breiten und hohen Gänge geht es dann weiter zum Empfang, wo man sich üblicherweise anmeldet. Dass sich in einem so grossen Hotel in den Etagenräumen ein Postamt befindet, ist für den China-Kenner eine Selbstverständlichkeit. Ich schickte von hier aus mehrere Pakete nach Deutschland und erhielt das nötige Packpapier und sogar Briefadren «am Postschalter im Hotel». Der altertümliche Aufzug, der von einem freundlichen Chinesen, der in so ziemlich allen mir bekannten Sprachen kauderwelschte, bedient wurde, flüstert im ersten Moment vielleicht etwas Skepsis ein, doch gewöhnt man sich bald an ihn wie an einen alten Bekannten.

Der Komfort lässt nichts zu wünschen übrig

Die Zimmer sind wie aus dem Ei gepellt. Man muss sich allerdings als Mitteleuropäer daran gewöhnen, dass es keine Federbetten gibt, sondern lediglich weissebezogene Wolldecken oder chinesische Steppdecken. Badezimmer und Toiletten sind selbstverständlich, ebenso zwei Waschbecken und eine grosse Schrankfront. Auf dem mit guten chinesischen Teppichen bezogenen Boden stehen vor den zwei Betten tiefe Plüschessel und ein runder Tisch. Auf den Nachttischen stehen jederzeit mit heissem Tee gefüllte Thermosflaschen und Tassen zur Selbstbedienung.

Das «Friedenshotel» ist in erster Linie ein Ausländerhotel, in das Gäste, die offizielle Einladungen erhielten, einziehen. So

traf ich dort zahlreiche Sportler und Funktionäre aus Japan, den Philippinen, aus Hongkong, dem Jemen, Iran, Vietnam, Korea und aus Afrika. Im Restaurant sollte man auf jeden Fall «chinesisches essen», auch wenn der Koch dort westliche Speisen nicht minder gut zubereitet. Die hier gebotenen chinesischen Spezialitäten sind für jeden Gaumen, selbst den verwöhntesten, ein Fest. Im Gegensatz zum übrigen China, wo man den Kaffee besser gar nicht erst bestellt, kann der im «Friedenshotel» gebotene «Schanghai-Kaffee» getrost probiert werden.

Dolmetscher noch wichtiger als Betten

Nun, es wird in der VR China zwar viel für die Förderung des Hotelwesens getan, doch kann auch Peking hier nur mit Wasser kochen, wie mir mein Dolmetscher Lou zu einem späteren Zeitpunkt in Peking zugestand. «Wir müssen ehrlich bekennen, dass wir auf eine Expansion des Touristenverkehrs nicht vorbereitet sind, da es uns an Dolmetschern fehlt, denn ohne Dolmetscher würde ein europäischer Tourist in unserem Lande wohl kaum auskommen. Hinzu kommt dann das momentan noch recht knappe Hotelangebot.

Tatsache ist, dass die Volksrepublik zumindest seit dem Jahr 1972 einen wahren «Touristenboom» erlebt, der hauptsächlich auf Geschäfts- und Studienreisen zurückzuführen ist.

Idylle auf dem Lande

Ähnlich eingerichtet wie das Friedenshotel in Schanghai sind auch die grössten Pekinger Hotels, das Hsin-Chiao-Hotel, das Peking-Hotel, Chienmen-Hotel oder das Pekinger Friedens-Hotel. Im Hsin-Chiao-Hotel ist der wahrlich riesige Speisesaal, in dem übrigens auch Angehörige westlicher Botschaften gerne regelmässig speisen, in einen West- und einen Ostflügel aufgeteilt. Im «Westen» gibt es chinesische Speisen, im «Osten» europäische, in erster Linie für den englischen Geschmack. In eine völlig andere Welt versetzt fühlt man sich in den relativ kleinen Hotels auf dem Lande, so zum Beispiel in Süchina in Schaoschan, dem Geburtsort von Mao Tse-tung. Das dortige Hotel, einer kleinen Pension ähnlich, befindet sich auf halber Höhe an einem Bergücken, derart zwischen tropischen exotischen Pflanzen und Bäumen versteckt, dass der Ueunigewöhnte es wohl kaum ohne Fremdenführer finden wird.

Wie im übrigen China findet man auch hier auf dem hübsch eingerichteten Zimmer als Service des Hauses Luftpostpapier, Umschläge und Federhalter sowie Tische für die Post ins Heimatland, immer eine Thermosflasche mit heissem Tee - und kostenlose Zigaretten einschliesslich bund verpackter Streichhölzer. Selbstverständlich spielen die Hotelbediensteten in ihrer Freizeit in der Halle mit dem Gast Ping-Pong - wenn der Gast Lust dazu verspürt.

Die Küche wurde zum Glück nicht revolutioniert

Das Essen ist in allen Häusern, die ich bisher in der Volksrepublik China kennenlernte, so gut wie eh und je. Die chi-

niese Küche ist immer noch die reichhaltigste der Welt. Es gibt zahlreiche ähnliche Gerichte mit fast denselben Zutaten, die aber allesamt anders schmecken. Schuld daran ist die Art der Zubereitung. Uebrigens kann man, ohne rot zu werden, im heutigen China Messer und Gabel verlangen, das ist man da mittlerweile gewohnt. Allen chinesischen Gerichten werden äusserst pikante Saucen beigegeben und in allen Restaurants oder Hotels werden die Speisen in einer grossen Anzahl von Schüsseln und Schälchen aufgetragen. Das Dessert besteht meist aus Obst oder kleinen Süssigkeiten - oder kombiniert. Ist die Mahlzeit beendet, bringt die aufmerksame Bedienung nassee Servierten. Trinkgelder sind in China heute nicht üblich und werden abgelehnt. Chinesisch essen bedeutet auch heute, 1975, alle drei Freuden der Mahlzeit auskosten: die Gerichte sehen gut aus, schmecken gut und riechen gut... Die wichtigsten «Schulen chinesischer Kochkunst»: Peking-Küche (mild), Schanghai-Küche (Fische, Meeres-tiere, Haifischflossen usw.), Kanton-Küche (süß- und fettmilchige chinesische Küche), Szechuan-Küche (scharf gewürzt) und die Hunan-Küche (süss oder sauer, besonders würzig). Die übrigen lokalen Küchen aufzuzählen, würde hier zu weit

führen, doch seien noch einige Spezialitäten genannt, die man heute überall in China bestellen kann: die weltbekannte Peking-Ente (wirklich ein Genuss), gebratene Rindfleischstückchen in Austernsauce, Geflügel in Pilzsuppe, gedämpftes Geflügel mit Reiswein.

Doppelfunktion

Da die Hotels unter staatlicher Leitung stehen, zumeist unter lokaler Verwaltung, finden in ihnen auch regelmässig Kultur-abende oder Filmvorführungen statt, von denen der Hotelgast ebenfalls profitieren kann. Einmal würde ich in einem mittleren Hotel von einem kompletten Opern-Ensemble überrascht. Seit der Grossen Kulturrevolution unterstehen die Hotels in China ebenfalls den sogenannten Revolutionskomitees, die sich aus gewählten Vertretern der Volksmassen, also der Bediensteten im Hause, der Militärs und der Partei (KPCh) zusammensetzen. Verdient wird im Hotelberuf in China heute genauso viel wie in einer Fabrik, das heisst: 70 bis 80 Yuan, egal ob Koch, Zimmermädchen oder Kellner. Bei der Kaufkraft, die der Yuan heute in China hat, ist dies allerdings auch nicht mehr wenig. Heinz Thion

Spitzenklasse made in Hongkong

Bei der Eröffnung des Peninsula im Jahre 1928, nach einer etwa siebenjährigen Bauzeit, wurde dieses Hotel als eines der schönsten Hotelbetriebe des Fernen Ostens bezeichnet. Diesen Ruf hat sich das Peninsula bis heute bewahrt, es zählt zu den zehn besten Hotels der Welt.



Die pompöse Kaffeehalle des Peninsula-Hotels.

Günstig gelegen, besitzt dieses Haus gegenwärtig 350 Zimmer mit 600 Betten und 5 Konferenzsälen für rund 1000 Personen und 4 Restaurationsbetriebe. Eines davon, das Gaddi, gilt als das beste Restaurant der Welt. Für etwa 60 bis 80 Gäste (zirka 20 Tische) stehen 36 Kellner sowie eine eigene Küche und eine eigene Tanzkapelle zur Verfügung.

Abgesehen von der etwas ungewöhnlich gestalteten Hotelhalle, die mehr einem Kaffeehaus als einer Hotelhalle ähnelt, ist die Einrichtung des Hotels überaus geschmackvoll, alle Zimmer verfügen über Fernsehapparate, gediegene Einrichtungen und modern gestaltete Badezimmer. Ausserdem stehen in zwei Stockwerken diverse Geschäftslokale dem Gast zur Verfügung.

Europa ersetzt Amerika

Obgleich die Auslastung des Peninsula in den letzten Jahren über 90 Prozent pro Jahr lag, ergab sich 1974 durch das Ausbleiben von amerikanischen und japanischen Gästen sowie der Errichtung neuer Hotelbetriebe ein gewisser Rückgang. Dieser Rückgang wird jedoch nicht allzu ernst genommen. Man hofft einmal auf den europäischen Gast und weist in diesem Zusammenhang auf die zunehmende Anzahl von Europareisenden hin, die Hongkong in den letzten Jahren in immer grösseren Zahlen besuchen. Der grosse Anteil europäischer Gäste macht sich auch bei Speisen und Getränken bemerkbar. Wurde beispielsweise noch vor kurzem hauptsächlich Whisky in Peninsula getrunken, so trinkt man jetzt überwiegend Bier und Wein. Die Plätze in der «Chesa», eines der 4 Restaurationsbetriebe des Hotels mit vornehmlich Schweizer Speisen, sind tagelang ausgebucht. Das Fleisch wird überwiegend aus Chicago und Dänemark eingeführt und ist von erster Qualität, der Wein wird hauptsächlich aus Frankreich bezogen. 45 Prozent der Gäste sind Stammgäste. In Hongkong ist man, was die weitere Entwicklung des internationalen Fremdenverkehrs betrifft, optimistisch. Wohl rechnet man in diesem Jahr mit keiner besonderen Frequenzzunahme, vor allem bedingt durch die starke Verunsicherung im internationalen Reiseverkehr, erwartet aber, dass das Jahr 1976 einen erneuten Aufschwung im Tourismus bringen wird. Werbung wird auch im Peninsula betrieben. Man verfügt über ein eigenes Werbemanagement, ist dem Steigenberger Reservierungssystem angeschlossen und zahlt etwa 2 Prozent der Logiseinnahmen in einen Fonds für eine gemeinsame Hongkong-Werbung.

Kleinere Steuerlast

Die Probleme sind ähnlich gelagert wie in Europa, doch hat die Hotellerie in Hongkong andererseits Vorteile für sich zu buchen. Das bezieht sich vor allem auf die Steuern. Alle Hotels in Hongkong sind weitaus weniger vom Fiskus belastet, als in Oesterreich und in der Schweiz. Aber auch Kapitalgesellschaften bezahlen weitaus geringere Steuern. Dass die einzelnen Hotelbetriebe daher über mehr Eigenkapital verfügen ist selbstverständ-

In Kürze

600 Jahre alter «Prälato»

Ein nicht alltägliches Jubiläum konnte der «Prälato» Schöneberg in West-Berlin feiern: Das grösste Saal-Unternehmen der Stadt, das aus einem kleinen Dorfkern entstand, wurde 600 Jahre alt. Mit einem grossen Fest unter dem Motto «Kinder, wie die Zeit vergeht» wurde das Jubiläum gefeiert. Nach dem Krieg in wesentlich grösserer Form entstanden, wurde der «Prälato» das Berliner Ball- und Veranstaltungszentrum Nummer 1. Nach dem Ausbaur von 1966, der sechs Millionen Mark kostete, bietet das Haus in neun Sälen, einem Salon und mehreren Konferenzräumen Platz für 10 bis 2300 Personen. Die «Schöneberger Bürgergarten AG», ein Tochter-Unternehmen der Berliner Schultheiss-Brauerei, ist heute Hausherrin im «Prälato». Ihr Vorstandsvorsitzender Schibille konnte anlässlich des Jubiläums beeindruckende Zahlen nennen: Das 600jährige Geburtstagskind bewirtete in den letzten Jahren im Durchschnitt eine halbe Million Gäste, schenkte etwa eine Million Molten Bier aus und lieferte aus seiner Küche 300 000 Essen. nd.

Rettung für den Turm von Pisa

Japanische Ingenieure haben von der italienischen Regierung den Auftrag erhalten, den Turm von Pisa vor dem Umfallen zu bewahren. Wie aus Regierungskreisen in Rom verlautete, ist der japanische Plan zur Rettung des berühmten historischen Bauwerkes allen anderen Projekten vorgezogen worden. Ein Regierungsausschuss war vor zwei Jahren beauftragt worden, Mittel und Wege zu suchen, um Pisa und Italien das den Touristen in aller Welt bekannte Monument zu erhalten. Die japanische ABE Kogyosho Company wird durch Beton-Injektionen die Fundamente des Turms konsolidieren und verbreitern, um ein weiteres Abgleiten zu verhindern.

Neue Panoramakarte für die Alpen

Die seit zwei Jahrzehnten bestehende Gruppe «Gemeinschaftswerbung der Alpenländer» - kürzlich umbenannt in «Touristische Gemeinschaft der Alpenländer» - hat in hoher Auflage ein neues Falzblatt mit einer mehrfarbigen Panoramakarte des Alpengebietes von Prof. H. Berann (Innsbruck) herausgebracht, die in den USA unter gleichzeitigem Vorführen von Fernsehwerbespots zum Einsatz gelangt. Sie trägt den Titel «The Alps - High Life in the Heart of Europe» und schildert in Wort und Bild die reizvollen Besonderheiten in den Alpengebieten der Schweiz, Italiens, Frankreichs, Jugoslawiens, Oesterreichs, des Fürstentums Monaco und der Bundesrepublik Deutschland. ffs

Europa-Hauptquartier der CP Hotels

Die Canadian Pacific Hotels Ltd (CP Hotels Toronto), fast nach ihren Angaben die in jüngster Zeit begonnene Aktivitäten auf dem europäischen Gastronomisektor in einer «Europa Division» zusammen, die in Frankfurt a.M. ihren Hauptsitz haben wird. Die Gesellschaft wird im Frankfurter Messegebäude ein Hotel der Luxus-Kategorie betreiben. Von der CP Hotels wird dieser Entscheid mit dem Angebot für Kongresse und Tagungen der westdeutschen Wirtschaftsmetropole erheblich erweitert werden. Insgesamt wird hier Platz für 2500 Teilnehmer geschaffen. chg.

lich. Bestimmte Waren, unter anderem Alkohol, Tabak, Brennstoffe, Autos, usw. haben jedoch relativ hohe Steuersätze.

Keine Personalsorgen

Ein besonderes Plus fast aller Hotelbetriebe im Fernen Osten ist das ausreichende und vor allem besten geschulte Personal. Im Peninsula z. B. gibt es für das Personal nicht nur wesentliche finanzielle und soziale Vorteile, sondern auch eine permanente Schulung. Neben 14 Monatsgehältern, freier Arzt- und Zahnarztbehandlung gibt es Mietzuschüsse und Treueprämien. Die Gehälter sind relativ hoch, der Chefkoch der chinesischen Küche erhält weit über 2000 Franken pro Monat. Von den rund 1000 Angestellten sind über 95 Prozent männlich, das Durchschnittsalter beträgt etwa 40 Jahre. Der Generalmanager sowie 12 weitere leitende Angestellte sind Schweizer. Das Peninsula ist ein Hotel, das seinem Ruf, eines der besten der Erde zu sein, durchaus gerecht wird. Wenn man sich aber trotzdem mit dem Gedanken trägt, das Peninsula abzutragen und ein neues Haus mit einer grösseren Bettenanzahl irgendwo am Wasser zu errichten, so zeigt dies, dass in Hongkong nach wie vor Rentabilität grösser als Tradition geschrieben wird. G/Wa

EIN NAME DER NACH WEIN DUFFET

Ein Findant...
forsch in seiner Art, aber herzhaf und echt. Etoile du Valais, recht bald ist man beim vertraulichen Du. Alphonce Orsat S.A., Martigny - 026/2 24 01

Grosser Umsatz mit kleinen Happen

Vor rund sieben Jahren wurde der Bundesgewerbeverband Imbissbetriebe e. V., Hamburg, gegründet. In ihm sind bis heute 12 000 der 35 000 Betriebe organisiert, die ihre Branche offiziell mit «wenn die Küche zum Gast kommt» beschreiben. Im Jahre 1974 haben diese «vielen Kleinen» einen Jahresumsatz von 11 bis 12 Millionen DM erbracht, was einem Drittel des gesamten deutschen gastronomischen Umsatzes entspricht.

Typische Merkmale der Imbissbetriebe

Von der herkömmlichen Gaststätte unterscheiden sich die Imbissbetriebe im wesentlichen durch folgende Punkte: - Die Auswahl an sich ist nicht so gross. Es gibt üblicherweise Bratwurst, Pommes Frites, Hähnchen, Haxen, Schaschlik u. ä. - und das aber den ganzen Tag. - Die Aufenthaltsdauer der Gäste ist wesentlich geringer. Sie ist auch rein zweckgebunden «nur eben schnell mal einen Imbiss zu nehmen». - Eine komplette Imbissbudenausstattung ist heute schon für 50 000 DM zu erwerben. Selbstverständlich gibt es hier auch schon viel Automation und Ausstattungsunterschiede, die sich im erforderlichen Anfangskapital auswirken. - Typisch ist weiter, dass sich heute sehr oft Branchenfremde auf diese Weise ihren Lebensunterhalt verdienen. Es sind also nicht nur Metzger, Köche, Lebensmittelhändler oder Gastwirte. Die Imbissbetriebe kommen aus allen möglichen anderen Branchen.

Unternehmensstrukturen

Im Gegensatz zu anderen Staaten gibt es

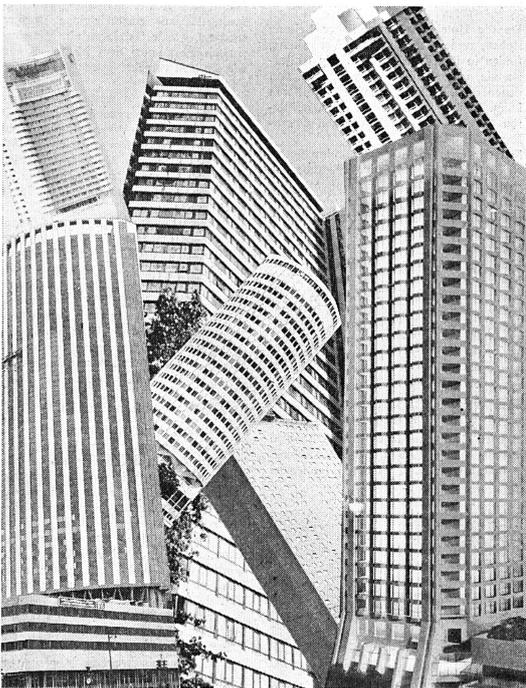
in der Bundesrepublik keine nationalen Imbiss-Grossketten. In Deutschland gibt es keine Riesen wie Kentucky Fried, Chikens, McDonald und Wimpy. Das grösste Unternehmen ist mit zirka 100 Imbissfilialen der Fischspezialist «Nordsee». Aus Jahn's Wienerwaldkette sind inzwischen längst gutbürgerliche Restaurants geworden. Im Rhein-Main-Gebiet gibt es zirka 80 sogenannte Trinkhallen (ehemals Jöst - heute in Brauereibesitz). Dies ist eine besondere Gruppe, bei der das Trinken mehr im Vordergrund steht als das Essen. Eine weitere Gruppe sind die mobilen Imbissbetriebe, die bei entsprechenden Massenveranstaltungen in Stadt und Land Hunger und Durst ihrer Kunden stillen.

Die meisten Unternehmen haben aber nur einen Betrieb oder höchstens bis zu 8 oder 10 Filialen.

Der Bundesverband Imbissbetriebe e. V. ist von einem grossen Zulauf zu dieser Branche in nächster Zeit überzeugt und vertritt die Meinung, dass 120 000 Betriebe eine Existenzberechtigung für die Uebertags- und Zwischenverpflegung in der Bundesrepublik Deutschland hätten. F. W.

Surcapacité et rentabilité des hôtels

L'Association internationale de l'hôtellerie a émis un certain nombre de recommandations, à l'intention des hôteliers et des promoteurs touristiques, pour faire face aux différents problèmes causés par la situation conjoncturelle et dans le but d'assurer la rentabilité normale des équipements et des établissements existants.



Elles devraient, à notre avis, s'insérer dans le programme d'études préliminaires qu'il sied de mener à bien avant d'entreprendre toute construction ou rénovation d'hôtel, ceci quel que soit le «climat» politique, économique et psychologique du moment.

Face à la conjoncture économique et politique

- En période d'inflation, réduire les investissements dans les constructions neuves et affecter en priorité les crédits disponibles à l'entretien et à la rénovation du capital existant.
- Attendre, pour investir dans un lieu donné, que la demande soit assez forte et non investir pour provoquer une demande hypothétique. En effet, la demande dépend de facteurs économiques généraux (niveau de vie des pays émetteurs, crise de l'énergie, etc.) et non de la capacité disponible.
- Ne pas se baser sur un seul marché (réunions internationales ou tourisme d'affaires, marché suédois ou allemand, etc.), qui peut être modifié brusquement par des changements de conjoncture économique ou politique. Diversifier la prospection de clients.

Face à la demande

- Tenir compte:
 - de l'étalement des vacances (moins de périodes de pointe);
 - de l'amélioration et de la rapidité des moyens de transport qui provoque:
 - une baisse des demandes du tourisme d'affaires, car des aller-retour peuvent souvent se faire dans la journée;
 - une réduction des temps de séjour des vacanciers qui vont plus facilement à plusieurs endroits;
 - une grande facilité pour partir loin et

donc une plus grande diversification dans le choix des lieux de destination.

- Considérer des marchés globaux et non des marchés locaux, au besoin même sur plusieurs pays, car la demande faite à une période donnée pour un endroit donné n'est pas forcément répétitive.

Face à la rentabilité

- Ne pas négliger les phénomènes de périodes de pointe (week-end, vacances, manifestations importantes, etc.) qui risquent de fausser les calculs des taux moyens d'occupation, donc les calculs des prix. Ne pas non plus se baser sur des jours de «pointe» pour calculer la capacité disponible, car les demandes de chambres non satisfaites sont multipliées par le nombre d'hôtels auxquels le même client s'adresse.

- Ne pas descendre en-dessous des prix minimum nécessaires pour assurer la rentabilité, ni des prix annoncés officiellement, au risque de provoquer une concurrence déloyale (hôteliers qui «soldent» leurs chambres). La meilleure garantie de survie d'un hôtel en zone de surcapacité est de s'attacher à la qualité des services fournis pour un prix donné, et non de faire baisser artificiellement les prix.

Deux nécessités

- Nécessité d'échelonner la mise en service de nouveaux hôtels pour ne pas dépasser la capacité d'absorption d'un marché.
- Nécessité de considérer des marchés globaux, car il est indispensable que l'investissement soit précédé de la mise en place de tout un équipement en matière de formation et recrutement de personnel hôtelier; moyens de transport; équipements touristiques; moyens techniques pour hommes d'affaires; campagne de publicité et de prospection de clients.

La récession hôtelière en France va-t-elle durer?

Les Hôtels Méridien en difficulté

La chaîne des Hôtels Méridien, filiale d'Air France, se trouve actuellement dans une situation difficile, jugée sérieuse par la majorité de la presse parisienne. La stratégie mondiale que poursuit la compagnie aérienne française, non seulement dans le secteur de l'hôtellerie d'affaires et de congrès, mais aussi dans le tourisme international - comme le prouve sa récente association avec le Club Méditerranée - paraît avoir échoué, par suite du ralentissement du trafic aérien dû à la crise énergétique.

Il s'agit là toutefois d'un phénomène général touchant tous les pays de la CEE et de la communauté atlantique. Il ne faut donc pas exagérer l'importance financière de ces incidents de parcours, mais attendre la suite des événements. On ignore en effet comment évoluera la «crise» mondiale que nous connaissons actuellement, et qui est d'ailleurs moins à considérer comme une «crise du pétrole» que comme la suite logique de la hausse des prix des matières premières et de l'inflation qui en résulte.

Déficits et chiffres fantaisistes

Après que les Hôtels Méridien de l'Hexa-

l'Afrique et les Antilles où Méridien possède des hôtels.

Le rapport 1973 contient, pour la première fois, une confirmation du recul conjoncturel; on peut notamment y lire ce qui suit: «La Société des Hôtels Méridien, qui a lancé sa marque Méridien en 1972, poursuit, notamment avec l'ouverture en fin d'année 1973 des hôtels de la Guadeloupe et de la Martinique, le développement qui lui permettra d'atteindre en 1975 la taille d'une chaîne internationale et, par là même, d'équilibrer ses comptes, une fois franchi le seuil des 5000 chambres. Son exercice 1973 a été légèrement déficitaire, la contribution des unités d'exploitation n'étant pas encore suffisante pour couvrir les frais de développement et la fusion intervenue l'année précédente avec les Relais Aériens Français n'ayant pas encore produit ses effets.»

Les personnes changent, mais la politique reste

Il faut attendre le rapport 1974 avant de se prononcer sur l'optimisme très modéré dont Air France fait preuve dans le domaine de la grande hôtellerie internationale.

Mais il est incontestable que la dépression a touché les hôtels de grande envergure. Et si le PDG de la chaîne Méridien, M. Léopold Jeorger, a été remplacé à la tête de la société par M. Henri G. Marescot, il ne faut pas oublier qu'il n'est pas le seul à quitter l'hôtellerie parisienne à la suite de ces circonstances. En décembre 1974, on avait déjà appris que l'ancien directeur de l'Hôtel PLM-St-Jacques, ouvert en 1972, avait cédé sa place à M. Jean Burca, jusque-là directeur du «Métropole» à Bruxelles.

Les personnes peuvent changer, la politique subsiste. C'est une politique pragmatique, axée sur la diversification dans le domaine du tourisme, et c'est dans cette optique qu'Air France a créé, à part égale avec le Club Méditerranée, la Société de tourisme France Internationale, dont le but est de promouvoir le tourisme vers la France.

La dépression est générale, mais peut-être temporaire

Il ressort d'une étude, publiée par le Syndicat général de l'industrie hôtelière de Paris, que, depuis 1970, la catégorie «4 étoiles» des hôtels parisiens a vu fléchir ses taux de remplissage moyens de 77 à 68,4%. Pour les hôtels, «4 étoiles luxe» - catégorie à laquelle appartient le Méridien-Paris -, la récession est encore plus éclatante: de 77% en 1970, le coefficient d'occupation a passé à 59,7% en 1974.

Néanmoins, il est probable - mais c'est le seul pronostic que l'on puisse avancer - que la tendance plus favorable de l'économie européenne, qui est en train de se dessiner, permettra à l'hôtellerie française comme à celle des autres pays touristiques, de reprendre son souffle et de réaliser, en 1975, des résultats plus satisfaisants qu'en 1974.

Walter Bing

«La Chine est un pays charmant» (air connu)

Les premiers participants aux voyages collectifs en Chine, organisés par l'agence Cook sont revenus pleins d'éloges sur ce qu'ils y ont vu. Ils relèvent par exemple que, dans les hôtels de Shanghai, le personnel - qui contrôle leur administration - tient régulièrement des réunions pour assurer le confort de leurs hôtes, et que son intégrité est exemplaire.

Tout objet perdu (ou même simplement jeté) est méticuleusement récupéré. L'hygiène et la propreté sont remarquables, de même que la qualité de la nourriture chinoise, qui est nettement meilleure que celle qu'on trouve généralement en Europe. Les voyageurs ont été également impressionnés par la diversité et l'intérêt de ce qui leur a été montré.

Quatre voyages similaires seront organisés, en coopération avec la Society for Anglo-Chinese Understanding (152 Camden High Street, Londres NW 1), en 1975; ceux de 17 jours coûtent 560 livres et ceux de 21 jours 620 livres tout compris, avec transport et logement de première classe. R. E.

Représentation d'hôtels suisses en Angleterre

La firme anglaise Hotel Promotions Services vient de signer un contrat aux termes duquel elle représentera 15 hôtels du groupe suisse «Chic», en plus de 17 qu'elle représentait déjà. Les nouveaux comprennent entre autres les hôtels Ascoglo, Ascena, Admiral, Bâle; Waldstätterhof, Brunnen; Duc de Rohan, Coire; Berolp, Crans; Amat-Carlton, Genève; Belvédère, Grindelwald; Grand Hôtel Beau-Rivage, Interlaken; Hôtel de la Paix, Lausanne; National, Montreux; Ascot, Zurich et Alexandra Palace, Arosa. La firme représente également plus de 200 propriétés européennes. R. E.

L'ONST au Salon des Vacances de Bruxelles

Une extraordinaire collection de cannes suisses

Parce que de dimensions restreintes, les stands suisses du Salon des Vacances de Bruxelles ont toujours cherché à capter l'attention par leur originalité, que ce soit par une dia géante - à l'époque une première - une horloge fantaisiste en bois donnant l'heure des vacances, un coupé fleuri ou bien d'autres trouvailles de genres différents. Cette année, au Salon qui fit les beaux jours de Bruxelles au mois de mars, se tenait une exposition de 24 cannes (Alpenstöcke) humoristiques. Elle constituait, pour les visiteurs, une évocation psychologique amusante, chacun ayant pu y faire mentalement son choix, que ce soit de la canne-motorisée à la canne-sports d'hiver gainée de fourrure, de la canne-lanterne pour le couche-tard à la canne spirale pour les amateurs d'escaliers en colimaçon. Seule, la canne à sucre manquait...

Le stand suisse à Bruxelles a résonné de rires nombreux et d'exclamations déconcertantes devant cette collection combien originale. Las et harassés par les kilomètres parcourus dans les divers pavillons, les visiteurs belges et étrangers du Salon ont retrouvé courage et sourire dans la quiétude suisse. M. Adolphe Heuberger, le directeur de l'Office national suisse du tourisme en Belgique l'avait voulu ainsi, en avant-goût de vacances en son pays.

M. R.

Le Club Méditerranée à Eilat

M. Gilbert Trigano, directeur du Club Méditerranée, est arrivé en Israël pour inaugurer le nouveau village de vacances «Les Coraux» (ancien hôtel St-Tropez de 121 chambres), à Eilat.

M. Trigano, qui vient d'Amman où il a signé un contrat pour la création de trois villages en Jordanie, a déclaré avoir reçu l'assurance du gouvernement jordanien de permettre le passage des touristes entre Akaba et Eilat et vice-versa. Quelque 150 millions de livres israéliennes ont été investies par le Ministère du tourisme pour le développement d'Eilat et 200 millions par les hôteliers.

Une route a été aménagée de la gare centrale des autobus à Eilat jusqu'à Akaba et sera ouverte au trafic dès que possible. J. Aelion

Réservation électronique touristique... et hôtelière en France?

Création du Groupement de télétransmission et du tourisme

(OMT) Le Ministère français des PTT et le Secrétariat d'Etat au tourisme ont créé, en collaboration avec la SNCF, Air France, Air Inter, l'Union des transports aériens (UTA) et la Compagnie générale trans-méditerranéenne, le Groupement de télétransmission et du tourisme (GTT).

Ce groupement va mettre en route en 1975 une première expérience qui pourrait aboutir à la formation d'un réseau de terminaux électroniques capables de recevoir tous les systèmes de réservation existants et futurs. Ces appareils seraient mis en location comme les postes téléphoniques. En ce qui concerne la réservation hôtelière, le GTT peut apporter une solution aux échecs précédents, dus aux coûts élevés de l'informatique.

Il est prévu qu'en 1976, au vu des résultats obtenus, ou bien le projet serait abandonné, ou bien le groupement ferait place à un organisme plus important chargé de créer un réseau français de terminaux, lequel serait ensuite étendu à l'Europe entière. Il n'est pas exclu qu'on aboutisse, aux environs de 1980, à une sorte de communauté européenne de la réservation touristique.

En automobile dans les Emirats arabes

(UIOOT) Un nouveau programme d'aménagement routier a été élaboré dans les Emirats Arabes Unis. Il se concentre sur les quatre projets suivants: la route côtière Abu Dhabi-Ras al Khaimah; la route transpéninsulaire qui traverse la ville de Dhaid et relie Fujairah aux enclaves sur la côte et au reste des Emirats; le réseau routier le long de la côte Est; une route principale, à l'ouest d'Abu Dhabi, vers la frontière de Qatar.

Les travaux sur le tronçon Dubai-Sharjah sont en cours d'achèvement et le tronçon Sharjah-Ras al Khaimah a été achevé au printemps de 1974. Les travaux concernant le tronçon Dubai-Abu Dhabi ont débuté au printemps de 1974. La route transpéninsulaire est achevée jusqu'à Dhaid. Les travaux sont en cours sur la route le long de la Côte entre Dibhah, Khor Fakkan, Fujairah et Kalba. Les travaux sont également en cours sur la route de 460 kilomètres à l'ouest d'Abu Dhabi qui sera reliée au réseau routier de l'Arabie Saoudite.

Israël

Du 4 au 17 mai 1975, voyage d'étude de la Société suisse des hôteliers, en collaboration avec l'agence de voyages Kuoni

Dimanche 4 mai: Zurich-Tel Aviv, vol Swissair SR 330; transfert à l'Hôtel Sinai.

Lundi 5 mai: Tel Aviv: visite de la ville et des sites de la canne-motorisée.

Après-midi: excursion à Herzlia, visite de l'Ecole hôtelière Tadmor.
Soir: visite de Jaffa.

Mardi 6 mai: Tel Aviv-Eilat, en route visite de Beersheba, capitale du Negev, Avdat, colonnes de Salomon. Logement à l'Hôtel Red Rock.

Mercredi 7 mai: Eilat, plaisirs de la plage. Visite du remarquable aquarium océanique.

Après-midi: visites professionnelles.

Judi 8 mai: Eilat-Mer Morte. Logement à l'Hôtel Massada à Araid.

Vendredi 9 mai: Mer Morte-Jérusalem, visite de la forteresse de Massada et du Palais d'Hérode, puis départ pour Jéricho et Jérusalem. Logement à l'Hôtel Tadmor.

Samedi 10 mai: Jérusalem / Bethléem. Visite de la vieille ville de Jérusalem avec toutes ses curiosités.

Après-midi: départ pour Bethléem, visite, entre autres, de l'Eglise de la Nativité.

Dimanche 11 mai: Jérusalem. Matin: visite des nouveaux quartiers de Jérusalem. Après-midi: visites professionnelles.

Lundi 12 mai: Jérusalem-Tiberias-Galilée. Départ pour Capharnaüm en passant par Afula et Nazareth. Logement: Ayelet Hashachar Guest House.

Mardi 13 mai: Galilée, départ pour les hauteurs du Golan, Banias, Springs, puis traversée de la Galilée supérieure.

Mercredi 14 mai: Galilée, visite des grottes de Rosh Hanikra et du lieu historique d'Akko. Logement à Haifa: Dan Carmel Hotel.

Judi 15 mai: Haifa-Césarée-Nathanya, le long des côtes. Visite des fouilles de vestiges romains et byzantins. Logement: Nathanya Parc-Hôtel.

Vendredi 16 mai: Nathanya. Journée de repos et bain.

Samedi 17 mai: Nathanya-Tel Aviv-Zurich. Transfert tôt le matin à Tel Aviv, vol Swissair SR 331, DC-8. Arrivée à Zurich-Kloten.

Prix: 2085 francs

Comprenant vol, transferts, logement en chambre double avec bain, en demi-pension, 11 déjeuners, voyages circulaires en autocar de luxe avec guide.

Renseignements

Je m'intéresse au voyage organisé par la SSH et désire de plus amples informations:

Nom: _____

Prénom: _____

Adresse: _____

Tél.: _____

Adresser le coupon à:

Agence de voyages KUONI SA
Département voyages de sociétés
Spitalgasse 2
3001 Berne

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr



Hotel Volkshaus

Restaurant / Bar
«Zu de 7 Stube»
Zeughausgasse 9
BERN

Restaurant «Zu de 7 Stube»: 240 Sitzplätze
«7-Bar»: 30 Sitzplätze

Zwei moderne, heimelige, gastliche und originelle Lokale in Bern.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir für sofort oder nach Vereinbarung

Empfangssekretärin (Réceptionniste)

Wenn Sie ein gutes Betriebsklima sowie geregelte Arbeitszeit zu schätzen wissen und Sie zudem noch gut verdienen möchten, dann melden Sie sich bei uns.

Telefon (031) 22 29 76.

Verlangen Sie Herrn Panayides.

2399

Clubhotel Biel

sucht für seine Hotelbar mit Ambiance

Barmaid oder Barman

ab sofort oder 1. April 1975.

Telefon (032) 22 14 66.

2408



Hotel Wildstrubel 3775 Lenk

Erstklasshotel, 80 Betten, Privat-Hallenbad
sucht auf zirka 15. April 1975:

Gouvernante

(Jahresstelle)

Direktionsassistentin

(Jahresstelle)

auf 1. Juni 1975:

Saucier/Chef de partie

Chef de rang

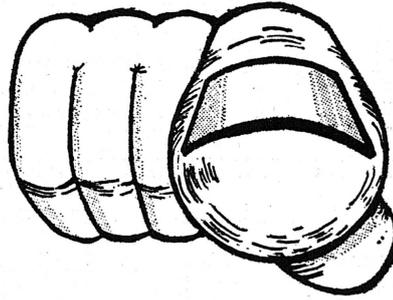
Commis de rang

Barmaid

Hilfszimmermädchen

Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen (Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen) an:
F. Schürch, Hotel Wildstrubel, 3775 Lenk,
Telefon (030) 3 15 06.

2530



The place to go!

Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald

Neues Erstklasshotel, 300 Betten



Hallenbad, Solarium, Sauna, Tennisplätze, diverse Säle, Tea-room, Snack-Bar, Rôtisserie, Dancing, Bar

Membre de la chaîne des rôtisseurs

sucht für die kommende Sommersaison, Eintritt Ende Mai 1975:

Saal: **Chefs de rang**
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Lehrlinge/Lehrtöchter

Küche: **Commis de cuisine**
(Jungkoch)

Réception: **Nachportier**

Tea-room und Snack: **Serviertochter**
Buffetochter/-bursche

Divers: **Küchen-/Officebursche**
Lingeriemädchen

Büro: **Telefonistin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
SUNSTAR HOTEL, 3818 Grindelwald, Telefon (036) 53 17 17.

2456



BÄTTERKINDEN

Bestbekannter Landgasthof sucht per 1. April 1975 oder nach Uebereinkunft nette, zuvorkommende

Serviertochter

eventuell auch Anfängerin. Sehr schöner Verdienst.

Offerten bitte an Familie Hubler

Gasthof Krone 3315 Bätterkinden BE

Telefon (065) 4 40 12.

2438

Hôtel de Strasbourg, Genève

10, rue Pradier, téléphone 31 39 20

engage pour entrée immédiate ou à convenir

secrétaire de réception

ayant formation hôtelière, langues exigées.

Faire offre manuscrite avec photo et prétention de salaire à la direction.

2425



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

1. Oberkellner

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Stagiaire de restaurant
Zimmermädchen
Zimmermädchen/Tournante
ab zirka Mitte April bis zirka Ende September 1975.

Es kommen nur Bewerber mit sehr guten Sprach- und Berufskennntnissen in Frage.

Offerten bitte an Joe L. Gehr, Telefon (036) 22 46 21.

2430

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address			Telefon Téléphone Telefono Telephone
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners		
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers		
	Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired			
	Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment		
	Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		

Sporthotels



suchen mit Eintritt Ende Mai in Saison- oder Jahresstelle noch folgende qualifizierte Mitarbeiter

7131 Laax

Empfangssekretärin NCR

Chefs de partie

Commis de cuisine

Restaurationskellner

7078 Lenzerheide

Empfangssekretärin NCR

Chauffeur/Portier

Gouvernante

Chefs de partie

Commis de cuisine

Restaurationstöchter (-kellner)

Buffetochter (-bursche)

Zimmermädchen

Küchenbursche

Sportclub Happy Rancho

Sportlehrer Dipl. ETS

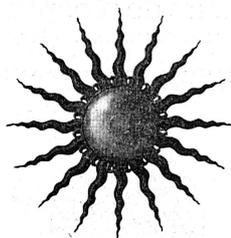
eine faszinierende Aufgabe für einen kontaktfreudigen, initiativen und aufgeschlossenen jungen Mann für die Gästebetreuung im Rahmen unserer sportlich-gesellschaftlichen Anlässe.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren telefonischen Anruf.

Happy Rancho Laax
Dir. Ch. Müller
Tel. (081) 39 22 56 + 39 21 49

Happy Rancho Lenzerheide
Direktion
Tel. (081) 34 29 29

2394



Hotel Pardenn Klosters

neuumbautes Erstklasshaus

sucht für die kommende Sommersaison:

**Administration/
Loge/Réception:**

Aide direction (evtl. in Jahresstelle)

1. Sekretär(in)

Empfangssekretär(in)

Kontrollleur (F & B)

Concierge/Chauffeur

Logentournant

Telefonist(in)

Service:

Chef de service

(evtl. Jahresstelle)

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Commis de bar

Tavernentochter

(Tellerservice)

Grilltochter

(à-la-carte-kundig)

Etage:

Etagengouvernante

Portier

Kaffeeküche:

Kaffeekoch/-köchin

Diverses:

Hausdame

(Stütze des Patrons)

Gärtner

Offerten bitte an die Direktion:
Hotel Pardenn, 7250 Klosters, Telefon (083) 4 11 41.

2603

Pour son ouverture fin avril 1975, le

Casino de Montreux

met au concours la position suivante :

assistant banquet manager

Jeune, dynamique, ayant l'initiative et pouvant accepter des responsabilités.

Nous demandons un bon sens de l'organisation ainsi qu'une connaissance approfondie du service. (Possibilité de banquets jusqu'à 2000 personnes dans le même local.)

Nous offrons une ambiance de travail jeune dans un établissement ultra moderne et insolite.

Date d'entrée : fin avril 1975 au plus tard.

Place à l'année après temps d'essai.

Veuillez adresser vos offres de service avec : copies de certificats, curriculum vitae, photo, numéro de téléphone au bureau du personnel.
CASINO DE MONTREUX, 1820 MONTREUX, téléphone (021) 62 44 71

2661

Eine Herausforderung für Führungskräfte

Gesucht

Direktor

(oder Direktions-Ehepaar)

für

die Leitung eines besteingerichteten 80-Betten-Hotels mit Restaurant und Bar im Kanton Graubünden.

Aufgabe

das Hotel nach neuesten Managementmethoden zu führen.

Voraussetzungen

Verständnis für betriebswirtschaftliche Zusammenhänge, Kenntnisse und Erfahrungen moderner Führungstechniken, kontaktfreudig, fundierte Sprachkenntnisse.

Es wird geboten

ein den Aufgaben entsprechendes Honorar, moderne Direktions-Wohnung, fortschrittliche Sozialleistungen.

Eintritt

baldmöglichst.

Unterlagen

erwartet gerne die

Katag Treuhand, Luzern

Management-Division
Postfach 580, 6002 Luzern, Telefon (041) 22 61 41

2660

Important établissement de Suisse romande – Lausanne

cherche:

chef de cuisine

entrée à convenir.

Nous demandons:

- personne expérimentée et dynamique,
- très bonnes connaissances de la grande cuisine, du service des banquets et de la cuisine snack,
- habitué à diriger une brigade de 15 cuisiniers,
- doit avoir de bonnes connaissances dans la calculation des prix de revient et dans les achats.

Nous offrons:

- très bon salaire, avec participation aux rendements,
- place à l'année,
- excellente ambiance de travail dans une entreprise jeune et dynamique.

Offre détaillée, avec références et photographie, sous chiffre 2684 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Adressänderung

(bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

Mitglied Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom : _____ Prénom : _____

Entreprise : _____

Rue : _____ Localité : _____

Numéro postal d'acheminement : _____

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom : _____ Prénom : _____

Entreprise : _____

Rue : _____ Localité : _____

Numéro postal d'acheminement : _____

Membre Abonné

A envoyer à : HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

Stellenangebote Offres d'emploi



Ihre Stelle beim **VD-SERVICE**

Wir suchen in unseren vielseitigen Verpflegungs- betrieb zuverlässigen

Koch

Wir bieten guten Lohn (13 mal), Sozialleistungen, ge- regelte Arbeits- und Freizeit. Auf Wunsch kann Un- terkunft in Personalwohnung zur Verfügung gestellt werden.

Der Leiter, Herr Krause, erteilt gerne nähere Aus- kunft:

Kantine Von Roll AG
4563 Gerlafingen

Telefon (065) 4 61 41.

P 44-855

Gepflegte Röstlerrie auf dem Platz Zürich sucht zur Ergänzung der Küchenbrigade jungen Initiativen

Chef de partie

der sich weiterbilden möchte.

Auskunft erteilt Ihnen gerne
Telefon (01) 32 25 00
Herrn Müller oder Herrn Meyer verlangen.

2619

Locarno

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Saaltochter

in einfachen Hotelbetrieb. Gute Entlohnung, familiäre Behandlung.

Familie Vonlanthen

Hotel Camelia, 6600 Locarno

Telefon (093) 33 17 67.

2623



Hotel Hirschen
am See
3654 Gunten/
Thunersee

Haus ersten Ranges in prachtvoller Lage am See, Spezialitätenrestaurant, Strandbad.

Haben Sie Lust, in der nächsten Sommersaison in unserer jungen Brigade als

Entremetier Chef de rang

zu arbeiten?

Offerten erbeten an die Direktion,
A. Ropers, Telefon (033) 51 22 44.

2627



Gesucht für Sommersaison (Juli-Oktober 1975), Ein- tritt 1. Juli

Tochter

für Frühstückservice.

Offerten sind zu richten an

2628

CASINO-KURSAAL Interlaken

sucht für lange Sommersaison

Buffetdame oder Buffetier

Koch

Kellner und Serviertöchter

Lingère

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Casino Kursaal, 3800 Interlaken.

2652

Junge, dynamische Hotelkette sucht für die Führung ihres Appartement- Hotels mit Restaurant in **Lenzerheide**

Direktions-Ehepaar

Aufgabenbereich:

ER: selbständige Leitung des Hotel- und Restaurationsbetriebes.

SIE: Gouvernante, Personaleinsatz im Appartementbereich.

Verlangt werden:

ER: theoretische und praktische Erfahrung, fachlich gut ausgewiesen. Unter- nehmerisches Denken. Führungsbefähigung, Organisationstalent und Kreativität.

SIE: Organisationstalent, Befähigung zur Personalführung, Freude und Ein- satzbereitschaft.

Geboten werden:

gutsalarierte Anstellung mit Sozialleistungen, bei Eignung Dauerstelle.

Offerten mit Lebenslauf, Fotos, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen (als Diskussionsbasis) an:

Happy Rancho, Hotel-Betriebsgesellschaft

Zentralverwaltung,

7000 Chur

Kornplatz 2.

P 13-15

Hotel Krone, 3600 Thun

sucht

Koch

Telefon (033) 22 82 82.

2393

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft fachkundige

Serviertochter

sowie

freundliche Barmaid

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Landgasthof Bären

5303 Würenlingen

Fam. Schneider,
Telefon (056) 98 11 25.

2403



Carlton-Hotel
Tivoli,
6002 Luzern
Tel. (041) 23 23 33

sucht für lange Sommersaison:

Küche: **Chefs de partie**
Chef pâtissier

Service: **Chefs de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang

Etage: **Zimmermädchen**

Loge: **Chasseur**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion.

2434



Lenk Grand Hotel
Kurhaus
3775 Lenk
Dir. Peter C. Taylor Tel. 030 / 3 14 24

Unsere

2. Sekretärin

verlässt uns, um nach England zu fahren. Wir suchen auf Anfang April eine junge, sprachkundige Mit- arbeiterin, welche Freude hat am Umgang mit Men- schen. Ihr Aufgabenkreis umfasst Gästekorrespon- denz, Buchhaltung, Reservationen, Kurmittelkasse usw.

Wir sind ein Kur- und Sport-Hotel, jung und dyna- misch, und legen grossen Wert auf gute Zusammen- arbeit.

Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren, senden Sie Ihre Unterlagen an:
Peter C. Taylor, Dir.
Grand Hotel Kurhaus, 3775 Lenk,
oder telefonieren Sie (030) 3 14 24.

2252

Hotel du Lac Hirschen 6440 Brunnen

Robert Achermann, Telefon (043) 31 13 15,
sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

junges Ehepaar als Aide du patron

Er: Küchenerfahrung
Sie: Büroerfahrung

Hotelsekretärin
Commis de cuisine
Restaurationstöchter

2539

Grand Hotel Kronenhof Pontresina

sucht für die Sommersaison 1975

3. Oberkellner
Chef d'étage
Chef de rang
Demi-chef de rang

Offerten sind erbeten an
Grand Hotel Kronenhof, Pontresina,
Direktion L. Gredig-Laporte.

2698

Saison in Interlaken

Wir benötigen für eine lange Sommersaison noch einige sprachkundige

Restaurationstöchter

die bei einem hohen Verdienst gerne in einem jungen Team tätig sind. Für nähere Einzelheiten stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung und er- warten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf im.

Hotel Oberland 3800 Interlaken

Telefon (036) 22 94 31.

2686

Harissenbucht Fürigen

sucht für Sommersaison ab 15. April 1975
fach- und sprachkundige

Barmaid

und

Bademeister

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Frau Niederberger, Motel Rex,
6370 Stans.

2629

City-Hotel in Zürich

sucht für sein Restaurant français «La Colombe» einen gutausgewiesenen, sprachgewandten

Chef de service

mit Organisationstalent,
sowie
NCR-kundigen und sprachgewandten

Nachtconciere

Bewerber mit erstklassigen Referenzen sind ge- beten, ihre handschriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion zu senden.
Löwenstrasse 34, 8001 Zürich,
Tel. (01) 25 75 76 von 8 bis 18 Uhr.

2697

Schweizerische Spezialisten für Personalberatung im Managementbereich

**DIREKTIONSEHEPAAR
ERSTKLASSHOTEL IM BÜNDNERLAND**

Der Verwaltungsrat der auftraggebenden Aktiengesellschaft hat im Zusammenhang mit den neuesten Entwicklungstrends im Tourismus und unter Anwendung rationaler Managementmethoden eine zeitgemässe Hotelidee entwickelt. Für die Leitung eines der bereits erbauten, modern-rustikal konzipierten Häuser mittlerer Grösse in einem bekannten Kurort des Kantons Graubünden wird ein Direktionshepaar gesucht.

Der Aufgabenbereich umfasst die selbständige Führung und Verwaltung des Betriebes mit Hotel, Restaurant, Schwimmbad und anderen Sportanlagen, das Rechnungs- und Budgetwesen (ohne Hauptbuchhaltung) sowie die Werbung/ Public Relation und das Vertragswesen. Das Haus wird als Zwei-Saison-Betrieb geführt. Den Anforderungen entspricht am ehesten ein Direktionshepaar mit Erfahrung in der selbständigen Leitung eines grösseren Hotelbetriebes. Neben den fachlichen Voraussetzungen sind Initiative, Kontaktfreude, Fähigkeit zur Personalführung und Sinn für Zusammenarbeit mit der Direktion einer Partnerunternehmung besonders wichtig.

Interessenten in der Altersklasse von zirka 28 bis 40 Jahren mit Unternehmergeist laden wir zu einem Vorgespräch in unserem neutralen Beratungsbüro ein. Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Offerte mit Angaben über die bisherigen Tätigkeiten. Vorfragen können auch telefonisch abgeklärt werden (ausserhalb der Geschäftszeit Tel. 01/820 85 47).

SELECADRES AG
Seefeldstrasse 25
8008 Zürich
Tel. 01/47 46 74/75

sélécadres

Zürich - Basel - Bern - Lausanne - Genf

P 44-3855



**Hotel Walther
Pontresina**

Für die kommende Sommersaison benötigen wir noch folgende Mitarbeiter:

Nachtportier

Barmaid
für Hotelbar
(Barpianist)

Commis de cuisine

Jungkoch

Hilfzimmermädchen

Commis de rang

Saison Mitte Juni bis zirka 20. September.

Offerten erbeten an J. C. Walther,
Hotel Walther, 7504 Pontresina.

2440

Hôtel California, Genève

cherche

un portier de nuit

Anglais/français.

Offre écrite avec curriculum vitae et photo à la Direction.

2455

Hotel Scheuble garni

Im Zentrum von Zürich.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Empfangssekretärin

mit guten Sprachkenntnissen.

Offerten sind erbeten an:
Hotel Scheuble, Zähringerplatz, 8001 Zürich
(Fräulein Elisabeth Müller)
Telefon (01) 32 87 95.

2454

Hotel



(50 Betten)

Pontresina

sucht für Jahresstelle ab Mitte April 1975 tüchtige, selbständige

Sekretärin

(sprachkundig).

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind erbeten an
O. Kochendörfer, Hotel Albris, 7504 Pontresina,
Telefon (082) 6 64 35.

2448



Wir suchen per sofort

Sekretärin

in Jahresstelle für einen vielseitigen attraktiven Posten. Wir bieten Ihnen: Geregelt Arbeits- und Freizeit, gute Entlohnung, auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Offerten bitte an
Josef L. Gehr, Dir.

2431

**Gasthof Panorama
Grindelwald**

Wir suchen auf 1. Juni bis Ende Oktober

**Koch oder Köchin
Serviertochter**

Familie O. Steuri
Gasthof Panorama
3818 Grindelwald
Telefon (036) 53 20 10

2396

**Hotel-Restaurant Seeblick
3705 Faulensee
am Thunersee**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Restaurationsstochter
Koch**

ab 1. Juni.

Offerten bitte an:
Fam. Habegger
Hotel-Restaurant Seeblick
Telefon (033) 54 23 21
3705 Faulensee

2337

genève



**hôtel
du midi
genève**

Place Chevelu Téléphone 022 / 31 78 00

2451

Gesucht wird auf 1. Mai charmante, versierte

Barmaid

welche Freude hat, eine Bar selbständig zu führen.

Anfragen bitte an:
Familie E. Utz-von Arx,
Hotel Post, 4702 Oensingen
Telefon (062) 76 17 76.

P 37-21231

Hôtel du Sapin in Charmey

sucht für die Sommersaison

Serviertochter

und
Buffetochter

Persönliche Vorstellung oder Anruf erbeten:
Telefon (029) 7 11 04.

P 17-13651

**Hôtel Mont-Calmé
1961 Haute-Nendaz**

cherche

sommelière
pour la saison d'été
disc-jockey
chef de rang

Faire offres par écrit avec curriculum vitae et photo.

P 38-3487

**Hôtel Restaurant Navigation
Lausanne-Ouchy**

cherche pour entrée en service tout de suite

maitre d'hôtel

pour son restaurant et

serveuse

pour sa brasserie.
Très bons gains.

Adresser offres à la Direction ou téléphoner au (021) 28 20 41.

P 22-6500

Wir suchen für die Sommersaison in familiäres Mittelklasshotel

2 Saaltöchter

(einfaches Service, Anfängerinnen können angelernt werden).

1 Büropraktikantin

Hotel Schwart, 6411 Rigg-Klätterli
Telefon (041) 83 15 45.

P 25-21452



**HOTEL POST GARNI
CHUR**

Gesucht in Jahresstelle

Hotel-Empfangssekretärin

sowie

Réceptions-Praktikantin

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen bitte an
Herrn Schädler,
Telefon (081) 22 68 44.

P 13-2857



Restaurant Gentiana

Wir suchen auf zirka Ende Juni, in Jahresstelle, eine(n) gutausgewiesene(n) und Initiative(n)

Alleinköchin/-koch

die (der) Freude hat, in einem Familienbetrieb mitzuarbeiten. Neueröffnung unseres Spezialitätenrestaurants 28. Juni 1975!

Offerten erbeten an:
Frau M. Mettler-Hägger,
Langensandstrasse 20, 6000 Luzern
Telefon (041) 44 20 77.

OFA 56.646.504

Gesucht per sofort zuverlässiger

**Kellner oder
Serviertochter**

In gepflegten Speisesevice oder Cafeteria. Schichtbetrieb.

Hotel Linde Baden

Telefon (056) 22 53 85.

OFA 52.606.001

Bekannte Fleisch-Küche am Sarnersee sucht in Saison- oder Jahresstelle

Koch oder Köchin

Stellenantritt sofort oder nach Uebereinkunft, Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit, Lohn nach Vereinbarung.

Offerte bitte an

**Landgasthof Zollhaus
Sachseln
6074 Giswil (Post)**

Familie R. Durrer-Hermann
Telefon (041) 68 11 72.

2597

In gut frequentiertes, mittelgrosses Hotel gesucht: Zu baldmöglichem Eintritt in Jahresstelle

erfahrene Hotel-Sekretärin

(nur Schweizerin).

Zum Eintritt auf 1. Juni für lange Saison

**1 oder 2 freundliche
Saaltöchter**

Ehepaar als

**Hausbursche/
Zimmermädchen**

**Hotel Chesa Randolina
7515 Sils-Baselgia**

Telefon (082) 4 52 24.

2604

Gesucht wird nach Zürich

Geschäftsleiter

(eventuell Ehepaar)

für einen vielseitigen, sehr grossen Restaurationsbetrieb; mit erstklassigem Speiserestaurant und Unterhaltungsgaststätte.

Begingungen:

Längere Tätigkeit als bewährter Küchenchef in Speiserestaurants mit verwöhnter Kundschaft. Nachweisbare Praxis in Service und in der Administration, wie z. B. der Kalkulation, dem Lohn- und Kassawesen, der Betriebsorganisation und der Personalführung usw.

Geboten wird:

Eine diesen Anforderungen entsprechende Honorierung.

Offerten mit Bericht über bisherige Tätigkeit und Zeugniskopien sowie Schriftprobe und Foto sind erbeten unter Chiffre 2605 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Landgasthof Bären
Suhr-Aarau**

Wir suchen per 1. April 1975 versierte

Restaurationsstochter

für gepflegten Speisesevice. Selbständige Arbeit.

Auskunft erteilt gerne
A. Schmidt, Telefon (064) 31 46 31.

2609



Hotel Volkshaus

Restaurant / Bar
«Zu de 7 Stube»
Zeughausgasse 9
3000 Bern 7

Unsere langjährige Mitarbeiterin tritt in den wohlverdienten Ruhestand.

Wir suchen deshalb eine Nachfolgerin als

Betriebs-Gouvernante

Aufgabenbereich:

Economat, Lingerie, Office, Personalakntine, Hausdienst.

Eintritt:

1. Juni 1975 oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten:

Dauerstelle, selbständiges Arbeiten, geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung, gute Sozialleistungen.

Wir erwarten:

Erfahrung im Gastgewerbe, Führungstalent. Neben der fachlichen Eignung legen wir Wert auf guten Charakter, Zuverlässigkeit, Diskretion und Geschick im Umgang mit unterstelltem Personal.

Idealalter 25 bis 40 Jahre.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an obige Adresse.

Nähere Einzelheiten erfahren Sie über:
Telefon (031) 22 29 76 (Herrn Panayides verlangen).

2582



Grand Hotel Kurhaus
3775 Lenk
Dir. Peter C. Taylor Tel. 030/31424

Erstklasshaus im Berner Oberland sucht auf 15. April oder nach Uebereinkunft

Gouvernante

Sind Sie die tüchtige, sprachkundige Mitarbeiterin für diesen anspruchsvollen Posten?

Alles Nähere würden wir gerne mit Ihnen persönlich besprechen. Setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung.

Grand Hotel Kurhaus, Lenk i.S. P. und U. Taylor, Dir.

2614

Wir suchen nach Ostern

tüchtigen Jungkoch

der mit unserem Chef arbeitet und ihn ablöst. Guter Verdienst.

Schriftliche Bewerbung.

Hotel Albula, Tiefencastel/GR

2713

Für unseren Estkasshotelbetrieb im Kanton Graubünden suchen wir nach Uebereinkunft einen Initiativen

Aide de direction

welcher sich durchsetzen kann und für diesen interessanten Posten die notwendigen Erfahrungen mitbringt.

Detaillierte Offerte zu richten unter Chiffre 2711 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Bernische Höhenklinik Bellevue

Zur Führung und Betreuung unserer Spitalküche suchen wir in Jahresstelle zu möglichst baldigem Eintritt bestqualifizierten, soliden und mit allen Arbeiten vertrauten

Küchenchef

Kenntnisse der Diätverpflegung sind erwünscht.

Wir bieten der Verantwortlichen entsprechende Besoldung, fortschrittliche Sozialleistungen und gut ausgebaute Altersvorsorge. - Für verheirateten Bewerber kann schöne 4-Zimmer-Wohnung zur Verfügung gestellt werden.

Schriftliche Offerten mit Angabe über Ausbildung, bisherige Tätigkeit und Referenzen sowie Angabe der Lohnansprüche sind erbeten an die Verwaltung der Bernischen Höhenklinik Bellevue, 3962 Montana-Vermala, Telefon (027) 7 25 21.

2702

Hotel-Restaurant Kreuz 3715 Adelboden

sucht auf Ende Mai oder nach Uebereinkunft (Saison- oder Jahresstelle)

**Koch oder Köchin
Serviértöchter
Buffettöchter oder-bursche**

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an Fam. A. Gempeler, Tel. (033) 73 21 21.

2700

Hotel Bären, Suhr-Aarau

Wir suchen einen einsatzfreudigen

Sekretär

(aide patron)

Für eine initiativ Person bietet sich eine interessante Stelle.

Offerten erbeten an A. Schmidt, Hotel Bären, 5034 Suhr.

2611

Hotel Gletschergarten 3618 Grindelwald
sucht auf 1. April 1975 jungen zuverlässigen

**Koch oder Köchin
Hilfsköchin**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch an Familie F. Breitenstein Telefon (036) 53 17 21.

2459



Wir suchen für unsere neue Hotel-Bar

Barman/Barmaid

versierte, sprachkundige und loyale Mitarbeiter finden bei uns eine vielseitige Tätigkeit bei hohem Gehalt und Umsatzbeteiligung.

Ihre vollständige Offerte senden Sie bitte an

Seiler Hotels Zermatt R. Spengler Vizedirektor 3920 Zermatt Telefon (028) 7 71 50

Wer möchte einmal im Münstairtal, Graubünden, arbeiten?

Wir suchen für die Sommersaison in unser kleineres, neu renoviertes Hotel in Münstair junge, selbständige

**Köchin
Zimmermädchen**

Junges Mädchen für Mithilfe überall.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie Otmar Konrad Fankhauser,

Hotel Tschier, 7531 Münstair

oder telefonieren Sie uns. Telefon (082) 8 51 52.

2407

**Hotel Lenzerhorn
Lenzerheide**

sucht für Mitte Arpil

1 Restaurationstochter für A-la-carte-Service

1 Restaurationstochter für einheimisches Restaurant.

Offerten an P. Bossi, Telefon (081) 34 11 05.

2421

Etablissement hospitalier de la région lémanique

de 180 lits

engagerait

un chef de cuisine

expérimenté et capable de diriger du personnel. Conditions de travail intéressantes.

Prière d'adresser offres avec curriculum vitae, photographie et prétention de salaire, sous chiffre PR 900682 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Park-Hotel Waldhaus 7018 Flims-Waldhaus

Für die Sommersaison, Anfang Juni bis Anfang Oktober 1975, suchen wir:

2. Chef de réception (NCR 42)

Journalführer(in)/Kassierer(in) (NCR 42)

Kossrepondentin

Sekretärin

Chef pâtissier

Barmaid

für Tagesbar und Halle

Senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen an die Direktion des Park-Hotel Waldhaus, 7018 Flims-Waldhaus.

2607

Hotel Restaurant Plattenhof Zürich



8032 ZÜRICH
ZÜRICHBERGSTRASSE 19
TELEFON 01 321910
TELEX 58 929
INHABER HEINZ STUTZ

Gesucht per 1. April 1975 oder nach Uebereinkunft folgende qualifizierte Mitarbeiter in Jahresstelle:

Küchenchef in kleine Brigade (Wohnsitz Zürich vorteilhaft)

Sekretärin für Réception (NCR 5), Kasse, Korrespondenz, allgemeine Büroarbeiten, Italienischkenntnisse erwünscht

Commis de cuisine

Serviértöchter für gepflegten Speiseservice

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion, die auch telefonische Auskünfte zwischen 9 und 12 Uhr erteilt.

2667



HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

Kontrolle: Büropraktikant

Loge: Chasseur

**Restaurant: Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

**Küche: Chef tournant
Commis de cuisine**

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländer nur, wenn Permis «B» oder «C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef, 01/23 16 50, oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1 (Eingang Börsenstrasse)

2636



Sporthotel Terminus Davos

Davos sucht für Sommersaison, evtl. Wintersaison:

Küche: Chef de partie (evtl. Schweizer)

Restaurant: Restaurationskellner

Büro: Sekretärin mit Erfahrung an Anker-Kasse

Senden Sie Ihre Bewerbung bitte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, R. Döbeli, Hotel Terminus, Telefon (083) 3 77 51.

2649

Saas-Fee

Hotel Beau-Site

sucht für die kommende Sommersaison auf 15. Juni 1975 oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Büro/Réception: Sekretärin (NCR 42, dreisprachig)
Büropraktikantin

**Restaurant: Serviértöchter
Buffettöchter**

Bar-Dancing: Serviértöchter

Saal: Saaltöchter

**Küche: Chef de cuisine
Commis de cuisine**

**Etage: Zimmermädchen
Etagenportier**

Offerten sind zu richten an die Direktion. Hotel Beau-Site, 3906 Saas-Fee, Tel. (028) 4 81 02

2585

Gesucht in Jahresstelle auf Ende April 1975

Küchenhilfe

Kost und Logis im Hause.

Telefon (01) 813 71 46

Gasthof Geerlisburg 8302 Kloten

2675

Das Tagungs- und Studienzentrum Leuenberg, zehn Autominuten von Liestal entfernt, sucht auf den 1. Mai 1975 oder später eine

Sekretärin

Ihr Aufgabenbereich entspricht weitgehend dem einer qualifizierten Hotelsekretärin. Daneben steht die Mitarbeit bei der Vorbereitung und Durchführung der Tagungen im Vordergrund.

Wir bieten eine zeitgemässe Entlohnung. Auf Wunsch stehen im Personalhaus ein Zimmer mit Bad und eine Garage zur Verfügung. Der Beitritt zur Beamtenversicherungskasse des Kantons Baselland ist möglich.

Bewerberinnen, die sich für diese vielseitige und selbständige Arbeit begeistern können, melden sich schriftlich beim Leiter des Hauses, Pfr. Th. Hanhart, Heimstätte Leuenberg, 4434 Hölstein, der auch mündlich (Telefon 061/97 14 81) gerne Auskunft gibt.

2683

Pour l'ouverture du nouveau **Casino de Montreux** nous vous invitons à envoyer vos offres de service pour les postes suivants :

barmaids
aides-barmaids
 pour nos différents bars, la discothèque et le night-club.
 Date d'entrée fin avril 1975 ou à convenir ;
chefs de rang
commis de rang
 pour notre grill. Date d'entrée dès 15 avril 1975 ;

1 boucher-cuisinier
commis de cuisine
1 pâtissier-cuisinier
aides de cuisine
 hommes ou femmes
casseroliers

filles d'office
garçons d'office
 date d'entrée fin avril 1975 ou à convenir ;
personnel de maison
 pour l'entretien et les nettoyage généraux ;
aides-gardiens de piscine
 place à la saison

Veuillez adresser vos offres avec copie de certificats et curriculum vitae au bureau du personnel,

2343

Casino de Montreux le Pavillon

1820 Montreux

téléphone (021) 62 44 71



Rôtisserie Müli, 5243 Mülligen

(5 Autominuten ab Brugg und Baden, 15 Autominuten ab Zürich, Autobahn)

sucht in gepflegtes Spezialitätenrestaurant

Restaurationskellner

à-la-carte-kundig, in gepflegtem Seiseservice.

Commis de cuisine

(Ausländerbewilligung vorhanden).

Hoher Verdienst, moderne Personalwohnung vorhanden.
 Offerten sind erbeten an Fam. Samson, Tel. (056) 85 11 54.

2412

Seehotel Nidwaldnerhof 6375 Beckenried

100 Betten, Seeterrasse, Privatstrand

sucht per Ende April/Anfang Mai 1975:

- Saucier/Sous-chef**
- Entremetier**
- Hilfskoch**
- Oberkellner/Chef de service**
- Saalkellner**
- Generalgouvernante**
- Zimmermädchen**
- Lingère/Wäscherin**
- Buffettochter/-bursche**
- Casserolier**

Sporthotel Trübsee 6390 Engelberg 1800m

Grill-room, Dancing-Bar, Terrasse, Selfservice

sucht per sofort:

- Küchenchef**
- Saucier/Sous-chef**
- Hilfskoch**
- Sekretärin**
(sprachkundig)
- Restaurationskellner/-tochter**

Offerten erbeten an: Fred F. Greub, Direktion.

2633

Grand Hotel Kronenhof Pontresina

sucht für die Sommersaison 1975:

- Chef saucier**
- Chef entremetier**
- Chef tournant**
- Commis de cuisine**
- Commis pâtissier**

Offerten sind erbeten an die Direktion Grand Hotel Kronenhof Pontresina, L. Grédig-Laporte.

2670

Grand Hôtel Suisse et Majestic, Montreux

engage

- chefs de partie**
- chef de rang**
- dame de buffet**
- femme de chambre**

Faire offre à la direction par écrit.

2599

Gesucht für bekannten gastgewerblichen Ganzjahresbetrieb mit Gästen aus aller Welt per sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef (Alleinkoch)

mit Wirtefähigkeitsausweis. Ganz neue, modernst eingerichtete Küche. Hilfspersonal vorhanden. Mitarbeit der Ehefrau im Gastgewerbe erwünscht.

Selbständige, interessante Tätigkeit mit angenehmem Arbeitsklima. Sehr gut bezahlte, vielseitige, entwicklungsfähige Dauerstelle für aufgeschlossene, sprachgewandte Persönlichkeit. Neuzeitliche Arbeitsbedingungen. Schöne Dienstwohnung steht zur Verfügung.

Schriftliche Offerten, Referenzen, Zeugniskopien, Foto und Saläransprüche unter Chiffre 2688 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

Der internationale Kur- und Sportort des Untereggadins sucht per 1. Juli 1975 oder nach Vereinbarung

Kurdirektor

Bewerber, welche sich zu dieser interessanten und anspruchsvollen Tätigkeit befähigt fühlen, richten ihre ausführliche Offerte mit Curriculum vitae, Bild und einer kurzen Handschriftprobe bis Donnerstag, den 20. März 1975, an den Präsidenten des Kurvereins Bad Scuol-Tarasp-Vulpera, Herrn Constant Grätti, Chasa Survi, 6550 Scuol, Telefon 084/9 13 63.

2523

Hotel-Restaurant Engiadina 7503 Samedan

sucht für Sommersaison 1975 oder Jahresstelle:

Restaurationstochter Commis de cuisine Alleinserviertochter

für kleine Kaffeebar
(Anfängerin wird angelernt)

Offerten erbeten an René Donatz, Tel. (082) 6 54 19.

2520

Wir suchen gut präsentierende, sprachen- und fachkundige

Barmaid Anfangsgouvernante

oder

Hotelpraktikantin

für unser Erstklasshotel mit Restaurant in Zürich.
 Offerten erbeten unter Chiffre 2538 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Hotel Taverne zur Krone 8953 Dietikon

Die schönste historische Landgaststätte des Limmatales sucht für sein gepflegtes Spezialitätenrestaurant zum sofortigen Eintritt oder nach Uebereinkunft

Serviertochter oder Restaurationskellner

Ihr Anruf würde sich lohnen, denn wir haben viele interessante Arbeitsbedingungen zu bieten.

Telefon (01) 88 60 11, bitte verlangen Sie Herrn Wiede.

2413

Hotel Niesen-Kulm Berner Oberland

Wir suchen in lange Saison anfangs Mai bis Ende Oktober zuverlässige Mitarbeiter.

Küchenchef

evtl. selbständiger Koch

Aide du patron Buffettochter Serviertochter Hilfspersonal

Anfragen bitte an
 Familie W. Zimmermann, Buffet BLS, 3714 Frutigen,
 Telefon (033) 71 16 61.

2176

Manager und Gastronomie

Die Zürcher wissen das Angenehme mit dem Nützlichen zu verbinden und laden ihre in- und ausländischen Geschäftsfreunde in die im schönsten Park der Stadt, direkt am See gelegene Fischstube Zürichhorn ein.



Während der Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober) gibt es dort für ausgewiesene Fachleute überdurchschnittlich viel zu verdienen.

Poissonnier	Commis de cuisine
Entremetier	Commis pâtissier
Tournant	
2. Buffetdame	Buffetburschen
Buffettochter	Buffetbursche
Kassier(in)	für Selbstbedienungsbuffet
für Selbstbedienungsbuffet	Kellerburschen
2. Chef de service	Restaurations-Commis
Restaurationskellner	(evtl. auch Anfänger)
(Chef de rang)	Chasseur
Restaurationstochter	

Wenn Ihr Sommer 1975 erfolgreich werden soll, schreiben oder telefonieren Sie an

H. Hohl & Co., Postfach, 8027 Zürich
 Tel. (01) 55 25 21 oder 36 40 85 (über Mittag oder abends)
 Arbeitsbewilligungen für Saisoniers (Ausweis A) sind erhältlich. Auf Wunsch Zimmer im eigenen Personalhaus. 772

Wir suchen für kommende Sommersaison folgende Mitarbeiter

Hotel-Restaurant Eigergletscher (2320 m)

Anfangssekretärin/Büropraktikantin sprachenkundig, Eintritt 15. April oder nach Uebereinkunft.

Küchenchef (auch Anfangsküchenchef, Eintritt 15. Mai oder nach Uebereinkunft)

Commis de cuisine (Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft)

Restaurationstochter (Eintritt 1. Mai)

Gletscher-Restaurant Jungfrauoch (3454 m)

Commis de cuisine (Eintritt 15. Mai)

Restaurationstochter und Kellner (Eintritt 15. Mai)

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Foto, Zeugnis und Gehaltsansprüchen an Charles Hunziker, Hotel Eigergletscher, 3801 Eigergletscher.



Hotel Euler 4002 Basel

sucht in Jahresstelle

Büropraktikantin(in) oder Stagiaire für die Administration

1. Etagegouvernante Eintritt zirka April 1975

Zimmermädchen

Demi-chef de rang

Commis de rang

Commis de bar für unser Snack-Restaurant Metro.

Offerten erbeten an die Direktion, Telefon (061) 23 45 00.

2655



HAUSER hotel cafe St. Moritz

Für unseren Erstklassbetrieb im Zentrum von St. Moritz suchen wir gutausgewiesenen, jungen

Chef de réception

Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft.

Vollständige Offerte bitte an Herrn A. Hauser.

2658



Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich, sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine

neben eidg. dipl. Küchenchef.

Offerten bitte an die Direktion, Telefonische Auskunft erteilt (01) 47 42 70.

2657

Brünig

Wir suchen für lange Sommersaison folgende Mitarbeiter

Koch oder Köchin mit Freude am Backen

Serviertochter

Kioskverkäuferin selbständig, in Souvenirladen

Haus-/Küchenbursche und teilweise Tankstellenbedienung.

Offerten erbeten an Familie O. Rogger

Tea-room Silvana 6082 Brünig

Telefon (036) 71 16 81.

2650

Badehotel-Bären 5401 Baden (bei Zürich)

sucht folgende Mitarbeiter

Obersaaltochter eventuell **Oberkellner**

Saaltochter oder **Praktikantin**

Zimmermädchen (Anfängerin wird angelernt).

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie Gugholz, Telefon (056) 22 51 78.

2631

Hotel Müller, Pontresina

sucht für sein Spezialitäten-Restaurant «Arvenstübli»

Restaurationstochter

(tüchtig und selbständig) Eintritt nach Uebereinkunft.

Kochlehrling

Eintritt: 1. Juni 1975.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: H. Bieri, Dir. Hotel Müller 7504 Pontresina, Telefon (082) 6 63 41.

2654

Hotel Du Lac Rapperswil/Zürichsee

Für unseren bestfrequentierten Betrieb, direkt am Zürichsee, suchen wir noch zwei flinke, im Spieleservice gewandte

Restaurationstochter

In Jahres- oder Saisonstellen. Wir garantieren einen hohen Verdienst sowie freie Station auf Wunsch.

Schriftliche oder telefonische Anfragen an: M. Büllhard, Hotel Du Lac, 8640 Rapperswil, Telefon (055) 27 19 43, oder noch besser... kommen Sie bei uns vorbei.

2645

Gross-Restaurant im Herzen der Stadt Zürich sucht zum gelegentlichen Eintritt

Sous-chef

Gute Dauerstelle mit Fortbildungsmöglichkeiten.

Offerten unter Chiffre 2679 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

GESUCHT nach



in ruhiges Familienhotel ohne Restauration oder späte Nachtanlässe

1 Sekretärin

(sprach- und NCR-42-kundig)

1 Oberkellner/ Obersaaltochter (eventuell Anfänger)

1 Commis de cuisine

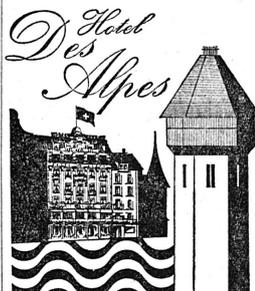
1 Zimmermädchen/ Hausmädchen (auch Anfängerin)

Wiederanagement für lange Wintersaison 1975/76 ist möglich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und der Bekanntgabe der Lohnansprüche richten man bitte an

Familie H. L. Moser Bellavista Sporthotel 7270 Davos Platz 2

2694



Gesucht freundliche, tüchtige

Sekretärin/Aide du patron

Eintritt nach Uebereinkunft.

Anfragen erbeten an F. Decurtins, Hotel des Alpes Luzern, Telefon (041) 22 58 25

2687

Hotel Edelweiss-Schweizerhof 3715 Adelboden (BO)

sucht für kommende Sommersaison

Büropraktikantin

Köchin oder Alleinkoch (Halbpension)

Saaltochter

Zimmermädchen

Tournante

Hausbursche/Portier

Küchenbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Frau Patzold, Telefon (033) 73 22 41.

2680



Hotel Albana

7500 St. Moritz

Erstklasshotel im Zentrum von Sankt Moritz sucht für lange Sommersaison bis 31. Oktober oder in Jahresstelle

Barmaid

für Hotelbar (nur Abenddienst)

Nachtportier

Saaltochter oder -kellner

Offerten sind zu richten mit den üblichen Unterlagen an Heinrich J. Weilmann, Hotel Albana, 7500 St. Moritz.

2710

Vielseitiger Restaurationsbetrieb am Zugersee sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

(eventuell Anfängerin)

Barmaid

(eventuell Anfängerin mit Servicekenntnissen)

Kochlehrling

in neue, modern eingerichtete Küche.

Offerten richten Sie bitte an S. Rieder, Telefon (041) 82 20 21

Restaurant Rigi, 6415 Arth

2635

Für unser Restaurant im Herzen von Neuenburg suchen wir auf den 1. April oder nach Uebereinkunft:

Chef de service

für unsere Pizzeria mit 130 Plätzen.

Chef de rang

für unser Restaurant Français.

Bestqualifizierte Bewerber, die Freude an einem neu eingerichteten Betrieb haben und gerne in einem netten Team arbeiten, senden ihre Unterlagen an Direktion

Maison des Halles

Rue du Trésor 4, 2000 Neuchâtel, Telefon (038) 24 31 41.

P 28-217

Hotel Hirschen, Wengen BO

Wir suchen wegen Wegzug unseres langjährigen Mitarbeiters in unser gepflegtes Kleinhotel mit Spezialitätenstüblen initiativen, gut ausgewiesenen

Alleinkoch

dem in familiärer Atmosphäre viel Spielraum gegeben ist. Zweisaisonstelle mit Jahresgehalt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Familie Franz Marti-Schneider, Wengen BO, Telefon (036) 55 15 44.

2589

Tessin

Gesucht für Sommersaison per sofort, April oder Mais bis Ende Oktober

Serviertochter evtl. **Anfängerin**

(für Speise- und Getränkeservice).

Offerten mit Lohnangaben und Bild an:

Hotel Eden am See 6614 Brissago

Telefon (093) 65 12 55.

2581



Um die Leiterin der Mensa Rämibühl, Freiestrasse 26, 8032 Zürich, zu entlasten, suchen wir zum Eintritt per 15. April 1975 oder nach Vereinbarung junge, zuverlässige und einsatzfreudige

Assistentin

die über einige Erfahrung im Gastgewerbe und Maschinenschreibkenntnisse verfügt. Wenn Sie dazu noch Freude am Umgang mit jungen Menschen haben, so ist das die geeignete Stelle für Sie.

Wir bieten: Geregelt Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, Zimmer.

Bitte nehmen Sie mit unserer Personalabteilung während der Bürozeiten Kontakt auf. Tel. (01) 34 14 85. fon (01) 34 14 85.

Zürcher Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften, Mühlebachstrasse 86, 8008 Zürich.

2593

Hôtel Beau-Rivage 1006 Lausanne-Ouchy

cherche

femme de chambre qualifiée

à partir 1er mai ou date à convenir.

Offres avec références à la direction de l'hôtel.

2598



**Hôtel Central
résidence,
Leysin**

240 lits

nouvel hôtel - ouverture juin 1975
cherche pour saison d'été ou à l'année :

administration:

**secrétaire de réception
stagiaire
économat/contrôle**

cuisine:

**sous-chef et saucier
garde-manger
pâtissier
commis de cuisine
aide de cuisine**

Service:

**chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang**

bar/discothèque:

**barmaid ou barman
discjockey**

caféterie:

**filles ou garçons
de cafétererie**

office:

**filles ou garçons
d'office**

piscine:

gardien de piscine

Les offres sont à faire avec certificats, curriculum vitae et photos à:
Hôtel Central Résidence, direction, 1854 Leysin.

2672

**Neueröffnung
Ende August 1975**

**Küchenchef
nach Wien**

sowie

**Gardemanger
Pâtissier**

für erstklassiges A-la-carte-Hotel-Restaurant (kleine Brigade) gesucht.

Wir erwarten selbständige und ideenreiche Arbeit und ein abwechslungsreiches, geschmacklich feines Programm. Wir bieten Jahresstelle, Teamwork, geregelte Freizeit und guten Verdienst.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnissen und Foto an:
**Direktion HOTEL MODUL
A-1010 Wien, Stubenring 6-10 (Handelskammer)**

550

**Hotel-Restaurant
Weisses Kreuz
3800 Interlaken**

sucht noch für kommende Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft:

**Commis de cuisine
Restaurationstochter/
Kellner
Saaltochter/Saalkellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Rudolf Bieri, Telefon (036) 22 59 51.

1664

Für neues Restaurant (60 Sitzplätze) im Hoch-Ybrig-Gebiet - abseits von Strasse und Lärm - suchen wir

Pächter(in)

eventuell Gerant(in)

mit fundierten Kenntnissen, Verantwortungsbewusstsein, Initiative.

Ihre Offerte erwarten wir unter Chiffre 2647 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Wir suchen per 1. April in Saison- oder Jahresstelle

**Serviertochter
Buffetochter**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Anruf an:
**Hotel Kulm, 7289 Wolfgang,
Telefon (083) 3 50 04.**

OFA 56.538.001

**Hotel Freienhof
6362 Stansstad**

am Vierwaldstättersee
(Nähe Stadt Luzern)

sucht für lange Sommersaison tüchtigen

Koch

Aide du patron/Tourante
(nur Schweizerin)

Saalkellner

(auch Ausländer).

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
**Familie R. Schmid,
Telefon (041) 61 35 31.**

2596



**Hotel Segnes & Post
7018 Flims-Waldhaus**

sucht für lange Sommersaison

Sekretärin

für Korrespondenz
und NCR-Buchungsmaschine

Restaurationstochter

Commis de cuisine

Telefonist-Conducteur

Offerten sind erbeten an A. Klainguti.

2592



In unser gepflegtes Erstklasshotel-Restaurant suchen wir für die kommende Saison, mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft:

Serviertochter

mit Abschluss des Schulhotels SHV

2. Sekretärin

D., F., E., eventuell Praktikantin mit entsprechender Ausbildung

Koch-Commis

als Tournant oder Entremetier.

Ihre Anfrage oder Zurschritt bitte an
**B. Schmid,
Telefon (033) 51 23 23.**

2594



**Bellevue Palace Hotel
Bern**

Wir suchen für unsere Hotel-Bar eine freundliche

Barmaid

in Jahresstelle, mit Eintritt 1. April 1975 oder nach Uebereinkunft.

Wir wünschen uns eine adrette, sprachkundige und versierte junge Dame.

Am besten rufen Sie unseren Personalchef, Hans Künze, an. Er wird sich freuen, Sie zu einer Besprechung einzuladen.

**Bellevue Palace Hotel Bern,
Telefon (031) 22 45 81.**

2590

**Gallia Palace Hotel
Punta Ala, Grosseto-Italien**

Cerca per stagione estiva 1975 ed stagione invernale 1975/76

**caffettiere(a)/
dispensiera(e)
governante ai piani
governante al guardaroba**

Offerte di lavoro a:
**Grand Hotel Continentale, Milano
o telefonare: 02-807641**

2588

Gutgehendes Dancing-Bar sucht per sofort oder nach Uebereinkunft sprachkundige, selbständige

Barmaid

Guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten unter Chiffre 2630 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Wir suchen für kommende Sommersaison (Eintritt zirka 1. Juni)

**Saalkellner
Saaltöchter
Portier
Zimmermädchen**

Offerten an
**Sporthotel Hof Arosa
7050 Arosa
Telefon (081) 31 10 55.**

2622

Kleineres Erstklasshotel in Davos sucht

Küchenchef

In Jahresstelle.

Anfragen an **Paul Peitzold,
Rehbühlstrasse 21, 8610 Uster,
Telefon (052) 32 11 41, abends**

2620

Zermatt

Wir suchen für die Sommersaison

2. Sekretärin

für Korrespondenz, Ablösung bei Reception und allgemeine Büroarbeiten.

Jungkoch

Alleinportier

sprachkundig, Bahndienst.

Offerten mit Foto, Referenzen und Lohnansprüchen an
**Hostellerie Tenne
Telefon (028) 7 78 23,
Familie Stöpfer.**

2617

**Restaurant Le Mazot,
2502 Biel**

Spitalstrasse 26

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Haus-/Küchenbursche
Küchenmädchen
Buffetmädchen**
(zum Anlernen)

Offerten erbeten an **Bruno Künze
oder
Telefon (032) 22 46 61.**

ASSA 80-15405

Sie helfen entscheidend mit, unseren guten Namen weitertragen zu können!

**Restaurant Salmen
Wohlen**

sucht jüngere(n)

**Chef de partie
oder
Köchin**

als Stütze des Chefs in kleinere Brigade.

Ich biete interessante Jahresstelle, Sommer-/Winterferien. Auf Wunsch Zimmer im Hause. Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns!

**Erwin Arnold,
Telefon (057) 6 41 33
(Wenn keine Antwort Telefon
(057) 6 67 60).**

OFA 51.776.200



sucht per 15. April oder 1. Mai im Speisesevice versierte

Serviertochter

Wir bieten:
gute Verdienstmöglichkeiten
geregelte Arbeits- und Freizeit.
Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

**Familie P. Tüller, Liestal,
Telefon (061) 90 08 08.**

OFA 61.835.007

**Hotel Alpenblick und
Waldhaus, Braunwald**

Wir suchen für lange Sommersaison, Ende Mai bis Ende Oktober, in renommiertes Hotel mit 130 Betten:

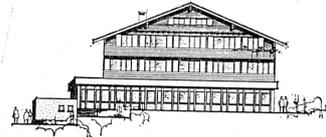
**Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertochter oder
Service-Praktikantinnen**
für unser Hotel-Restaurant
Hostess für Halle mit Hotel-Bar
Interessanter Job für Anfängerin oder Studentin. Mindestens ab 1. Juli bis 20. September.

Anfangs-Sekretärin

Bitte senden Sie die üblichen Unterlagen an
**Familie K. Schweizer, Hotel Alpenblick,
8784 Braunwald, Telefon (058) 84 15 44.**

2436

Berner Oberland



W. Brunner-Fankhauser, Prop., Tel. (036) 55 14 19

**Garni-Hotel und Restaurant
Bären, CH-3823 Wengen**

sucht für die kommende Sommersaison 1975, Juni bis Ende Oktober, in neuzeitlich eingerichteten Betrieb

**1 Restaurationstochter
oder -kellner**

Gut ausgewiesene Personen mit guten Sprachkenntnissen, versiert im à-la-carte-Service, freundlich und pflichtbewusst, möchten ihre schriftliche Offerte unter Beilage der Zeugnisabschriften sowie Foto an obengenannte Adresse senden.

2470

Hôtel premier ordre à Genève cherche

**une gouvernante
expérimentée**

Faire offre sous chiffre 2457 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

**Schlosshotel
7018 Flims-Waldhaus**

Für die kommende Sommersaison sind in unserem Hotel folgende Stellen zu besetzen:

**Küchenchef
Commis de cuisine
Köchin
Saaltochter
Servicelehrtochter
Zimmermädchen**

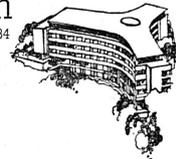
Offerten mit Zeugniskopien erbeten an:

**H. + B. Burkhart
Schlosshotel
7018 FLIMS-Waldhaus
Tel. (081) 39 12 45**

2377

**Atlantis Hotel
Zürich**

Dörlschweg 234
8055 Zürich
Tel. 01 35 00 00



Wir suchen in Jahresstellen zu baldmöglichstem Eintritt

**Chef tournant
Commis restaurateur
Commis de cuisine
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de bar
Serviertochter**

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

2428

Gediegenes Hotel in Ischia sucht auf 25. 4. 1975 eine deutsch- und italienischsprechende

Sekretärin

Auskunft erteilt
Tel. (031) 55 37 88 (Freitagnachts 14-17 Uhr oder abends ab 18 Uhr).

2699



Hotel Rigi-Kulm

sucht für lange Sommersaison

Sekretärin

(sprachkundig)

Serviertöchter

(Restaurant und Saal)

**Kioskverkäuferin
Praktikantin**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Auf Ihre Offerte mit Unterlagen freut sich:
B. Käppeli, Hotel Rigi-Kulm, 6411 Rigi-Kulm, Telefon (041) 83 13 12.

2154

Hotelbetrieb in Lenk/Berner Oberland sucht für lange Sommersaison anfangs Mai bis Oktober

**Koch
Saalochter
Zimmermädchen
Office- und Küchenbursche
oder Mädchen**

Garantierter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit werden zugesichert.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

**Chalets Lenk,
3775 Lenk i.S.**

Tel. (030) 3 14 22.

2642

Hotel Central, Arosa

sucht mit Eintritt auf 15. April 1975 in Jahresstelle qualifizierte und sprachkundige

Hotelsekretärin

sowie zwei einsatzfreudige

Serviertöchter

für gepflegten à-la-carte-Service.

Offerten mit Unterlagen senden Sie bitte an Herrn Abplanalp, Hotel Central, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 15 13.

2409

Hôtel des Bergues, Genève

cherche

- 1 commis garde-manger
- 1 commis saucier
- 1 commis de rang
- 1 fille de buffet
- 1 fille d'économat

Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la direction, 33, Quai des Bergues, Genève.

2415

**Landgasthof Bären
Suhr-Aarau**

Wir suchen einen jungen, gewandten

Chef de service

(aide patron) in einen vielseitigen Betrieb.

Offerten erbeten an
A. Schmidt, Hotel Bären,
5034 Suhr.

2610

Wir suchen in Passanten-Hotel-Restaurant mittlerer Grösse, an schönster Lage im St.-Galler Rheintal, an der Route Buchs SG-Wildhaus (Trogenburg),

Serviertochter
(im Speiseservice kundig)

**Köchin, eventuell
Jungköchin**

**Küchenmädchen
Buffetochter**
(auch Anfängerin)

der Schule entlassenes

Mädchen

zur allgemeinen Mithilfe.

Hohe Verdienstmöglichkeit, angenehmes Arbeitsklima sowie familiäre Behandlung.

Eintritt nach Vereinbarung.

**Hotel-Restaurant Zollhaus
9473 Gams-Berg**

Familie Böhl,
Telefon (085) 7 11 05.

P 33-2122

Für das neu eröffnete

Hotel Uzwil

suchen wir mit Eintritt auf 1. April eine tüchtige

Barmaid

Angenehme Arbeitszeit.

Anfragen erbeten an R. Bolliger,
Hotel Uzwil, 8240 Uzwil,
Telefon (073) 51 51 51.

P 33-48328

**FISCHER BAR
Night-Club-Dancing**

Stansstad

sucht

Bar- und Servicepersonal

18.00-19.00 Uhr: Telefon (041) 64 23 74.

P 25-16225

**Holiday Inn
and MÖVENPICK**

Airport und Regensdorf

Wir sind in der ganzen Welt vertreten, unsere Gäste kommen aus der ganzen Welt.

Wir suchen per 1. April 1975 in Jahresstelle:

- 1 Kassierer/in
- 1 Serviceangestellte (Restshop)

- 1 Kellner (Appenzellerstube, Grill Room)
- 1 1/2 tags Kioskverkäuferin
- 1 Telefonistin
- 1 Etagegouvernante
- 1 Night Auditor
- 1 Chef de partie

Wir bieten Ihnen moderne Arbeitsplätze, gute Unterkunft und vieles mehr.

Gerne sagen wir Ihnen am Telefon mehr darüber, rufen Sie uns an! Holiday Inn and Mövenpick, Walter-Mittelholzer-Strasse 8, 8152 Oplikon-Glattbrugg, Telefon (01) 810 11 11 (Frau Braun).

P 44-61

Gesucht wird auf 15. April oder nach Uebereinkunft

Köchin

In Familienbetrieb (kleineres Hotel).

Offerten bitte an Familie E. Utz-von Arx,
Hotel Post, 4702 Oensingen
Telefon (062) 78 17 76.

P 37-21230

**Restaurant Mon Moulin,
1906 Charrat**

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

- Serviertöchter
- Buffetöchter
- Hausbursche
- Aushilfe-Näherin
- Schwimmbad-Aufseher

Offerten sind zu richten:
Restaurant Mon Moulin, 1906 Charrat
Telefon (028) 5 32 92.

P 36-1263

Wir suchen nach Vereinbarung jungen, alleinstehenden

Geranten

womöglich Koch oder Hobbykoch mit Fähigkeitsausweis A Kanton Bern, in kleineres Hotel nach Gstaad. Zuschriften mit Bild erbeten unter Chiffre 2577 Hotel-Revue, 3001 Bern.

Bekanntes Hotel, oberes Tessin, sucht

Sekretärin

sprachenkundig. Angenehmes Arbeitsklima wird zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre 2579 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Appartementhaus Garni
Haus am Waldrand
7018 Flims-Waldhaus GR**

sucht für Sommersaison Beginn 1. Juni 1975

Gouvernante

Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an obige Adresse.

2575

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung tüchtige

Serviertochter

in heimeliges Hotel-Restaurant nach Gstaad.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2578 Hotel-Revue, 3001 Bern.



sucht für lange Sommersaison (eventuell in Jahresstelle):

- Aide du patron/
Chef de service
- Gouvernante/
Anfangs-Gouvernante
- tüchtigen Koch
(1-2jährige Berufserfahrung)
- 1 bis 2 Commis

Eintritt: nach Vereinbarung.

Anfragen, wenn möglich schriftlich, an:
F. Zurschmiede,
Hotel Bären,
3812 Wilderswil.

2664

Gesucht nach Lugano

**Bar- und Hallentochter
Saalochter/Saalkellner**
(auch Anfänger(in))

Zimmermädchen
(auch Anfängerin)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an:

**Hotel Continental
6903 Lugano**

1299

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht für Sommersaison oder Eintritt nach Uebereinkunft

- Saalochter
- Saalkellner
- Saalpraktikantin
- Etage-Hallenportier
- Zimmermädchen
(kein Ehepaar)
- Chef de partie
- Patissier
- Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro
Hotel Schiller, 6002 Luzern,
Telefon (041) 22 48 21.

2124



**Hotel Schweizerhof
7270 Davos Platz**

Erstklasshotel, 170 Betten
sucht für Sommersaison (Eintritt Mitte Mai 1975):

Sekretärin NCR
(Saison- oder Jahresstelle, Eintritt 15. April/1. Mai)

Büropraktikantin

Economatgouvernante

Economat-Hilfsgouvernante

Kaffeekoch oder -köchin

Kellerbursche

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten mit Unterlagen erbeten an Dir. Paul Heeb.

2559

**Hotel Belvédère und Post
Scuol-Tarasp-Vulpera**

Erstklasshotel - 150 Betten

sucht für lange Sommersaison, Mitte Mai bis Mitte Oktober 1975:

**Büro/Réception: Chef de réception/
Direktionsassistent(in)
Sekretärin (NCR 42)**

**Loge: Chauffeur/
Logenassistent**
(sprachkundig)

**Küche: Chef de partie
Chef pâtissier**

**Service: Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

**Bar: Bar-/Hallen-/
Terrassenchef(in)**

Posta veglia: Restaurationstochter
(à-la-carte-kundig)

**Hauswirtschaft: Hotelpraktikantin
Buffet-/Hausmädchen**

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bei gegenseitiger Zufriedenheit Engagement für die nachfolgende Wintersaison möglich.

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltswünsche oder Anrufe an die Direktion, Hotel Belvédère und Post, CH-7550 Scuol, Telefon (084) 9 10 41.

2557

Hotel Löwen, 8944 Sihlbrugg

Wir suchen für unser Grill- und Rustikal-Restaurant je eine tüchtige und willige

Serviertochter

Eintritt März/April 1975.

Ferner suchen wir zur Vervollständigung unserer Brigade einen jungen, tüchtigen

Koch

Eintritt nach Vereinbarung.

Es handelt sich dabei um gute Jahresstellen mit hohem Verdienst. Sehr geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Wohnung im Hause.

Arbeiten Sie gerne in einem Haus mit guter Betriebsatmosphäre, dann wenden Sie sich bitte an
D. Heer, Hotel Löwen, 8944 Sihlbrugg
Telefon (01) 729 95 55

2526

**DANCING
TAHITI BAR**

am oberen Zürichsee.

Gesucht per sofort freundliche, versierte

Barmaid

Geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

2536

HOTEL BELAIR
FEUSISBERG SZ 01 760467



Spezialitäten-Restaurant, Dancing, Bar

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle folgende Mitarbeiter

Restaurant-Kellner Restaurant-Tochter

Eintritt: April 1975.

Tüchtigen Stellenbewerbern bieten wir beste Arbeitsbedingungen und Verdienstmöglichkeiten (13,04% von Umsatz).

Offerten sind zu richten an
Max Looser, Hotel Sternen,
9657 Unterwasser, Telefon (074) 5 24 24.

2583



Hotel Quellenhof 7310 Bad Ragaz

Für die kommende Sommersaison (April bis Oktober) sind bei uns folgende Stellen neu zu besetzen

Demi-chef de rang Commis de rang

Bitte schreiben Sie an die Direktion.

2587



Gesucht per April/Mai in Saison- oder Jahresstelle

Buffetochter Köchin in Geschäftshaushalt

oder junge Frau mit Kochkenntnissen

Lingère

in Hotel garni und Geschäftshaushalt.
Auf Wunsch schönes Einzelzimmer vorhanden.

Offerten an

Confiserie Tea-room, Fähr
Hotel garni, 7270 Davos Platz

OFA 56325001

Gesucht auf Herbst 1975, eventuell früher, in modernst eingerichteten Café-Restaurant (ohne Alkoh., zirka 200 Plätze) in der Nähe des Hauptbahnhofes Bern, erfahrene, gut ausgewiesene

Gerantin evtl. Gerant

Interessenten, die sich dieser anspruchsvollen Aufgabe gewachsen fühlen, senden bitte ihre detaillierte Offerte unter Chiffre K 900361 an Publicitas, 3001 Bern.

Absolute Diskretion sichern wir Ihnen zu.

2565



sucht zur selbständigen Führung seines Boulevard-Restaurants Le petit casino

Chef de service

(zirka 24. April bis anfangs Oktober)

Ein abwechslungsreicher, verantwortungsvoller und selbständiger Posten.

Wir bieten ein Salär, das dem Können und der beruflichen Ausbildung in jeder Beziehung entspricht.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Casino Kursaal, 3800 Interlaken.

2653

Etablissement privé cherche pour date à convenir

gérant

bénéficiant d'une solide expérience avec une clientèle choisie.

Nous demandons:
certificat vaudois de capacité références connaissances de l'anglais, éventuellement de l'allemand, enregent, sans des responsabilités et de l'organisation.

Nous offrons:
reprise d'un établissement de ter-ordis.

Ecrire sous chiffre PK 900629 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Hotel Vaduzerhof Vaduz, Liechtenstein

Wir suchen ab sofort bis Ende Oktober

zweite Empfangssekretärin (Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, mit Praxis)

Zimmermädchen Lingère

Offerten oder Anruf an:
Anneliese Kranz, Hotel Carmenna,
7650 Arosa,
Telefon (081) 31 17 68 oder (075) 2 57 74.

P 13-22146

Gesucht jüngere, freundliche, im Speiservice gewandte

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an Hans Hauri,
Gasthof und Metzgerei Rebstock,
5707 Seengen,
Telefon (064) 54 11 32.

ASSA 75-59924

Restaurant Löwen Zimmerwägen BE

Wir suchen nach Uebereinkunft freundliche

Serviertochter

Wir sind 12 Autominuten von Bern entfernt und bieten Ihnen in unserem neuzeitlich eingerichteten Restaurant hohen Verdienst, geregelte Arbeitszeit und gutes Arbeitsklima. Nettos Zimmer im Hause.

Offerten an:
Familie P. Schnegg,
Telefon (031) 81 19 72.

P 05-21276

Speiserestaurant Schneeberg beim Bahnhof Schaffhausen

sucht für sofort oder nach Vereinbarung tüchtige

Serviertochter

Wir bieten:
hohen Verdienst
geregelte Arbeits- und Freizeit
angenehmes Arbeitsklima.

Wir sind erreichbar unter Telefon
(053) 5 11 35,
Familie W. Staub-Rudolf.

OFA 64.825.001

Spezialitäten-Restaurant Tell Ostermundigen bei Bern

sucht

Kochlehrtochter oder Kochlehrling

Offerten an
Familie G. Duss-Waltert,
Telefon (031) 51 10 21.

OFA 54.678.001



Für unser Zentralbüro suchen wir baldmöglichst eine erfahrene

KORRESPONDENTIN (Sekretärin)

mit Erfahrung auf IBM-Magnetkarten-Schreibmaschine (kann auch angeleert werden) und Sprachkenntnissen in Deutsch, Englisch und Französisch.

Ihre vollständige Offerte senden Sie bitte an

R. Spengler
Vizedirektor
Seler Hotels Zermatt
3602 Zermatt
Telefon (028) 7 71 30

Hotel Haldi & Waldhaus 3715 Adelboden BO

sucht für Sommersaison

Bureau:

Praktikant(in)

ab 1. Juni (Absolvent Hotelfachschule)

Küche:

Küchenchef

ab zirka Mitte Juni in Saison- oder Jahresstelle

Rôtisseur

ab 1. Juli

Commis de cuisine

ab Anfang Juni

Service:

Saal und Restauration

Saaltöchter (-kellner)

Restaurationskellner (-töchter)

Praktikant(in)

Bar:

Barman/Barmaid

für Juli/August

für Juli/August

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion erbeten.

2294



Für die kommende Sommersaison, eventuell in Jahresstelle, suchen wir für unsere beiden modernen Erstklasshotels folgendes Personal

Sekretärinnen Korrespondentin/Kassierin Lingeriegouvernante 1. Buffetdame

versierte

Barmaid/Barkeeper Anfangsbarmaid Restaurationstöchter

Sous-chef Chef garde-manger Commis de cuisine

Chef de rang Commis de rang

Zimmermädchen Lingeriemädchen

Richten Sie Ihre Offerte an
B. Kipfer, Dir. Posthotel Valbella
7077 Valbella (GR), Tel. (081) 34 12 12

2709

Grindelwald

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an Familie Inäbnit-Kaufmann

Restaurant Glacier 3818 Grindelwald

Tel. (036) 53 10 04

2701



Continental Hotel Lausanne

cherche

économe-magasinier téléphoniste un secrétaire de réception

Veillez téléphoner ou faire parvenir votre offre et copies de certificats à

M. Chr. Hossmann
Hôtel Continental
2, Place de la Gare
1001 Lausanne

2158

Società grandi Alberghi Siciliani Palermo

sucht

Public Relation Manager

(female)

sprachenkundig, Reisebüroerfahrung und versiert in allen Sparten der Hotelbranche.

Offerten mit curriculum vitae und Zeugnisabschriften an

Dir. Freddy Martini, San Domenico Palace Hotel Taormina/Messina.

1682



Für unsere Cafeteria suchen wir nach Uebereinkunft in Jahresstelle einen dynamischen, qualifizierten und sprachenkundigen

Serviceleiter

eventuell

Serviceleiterin

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen wie Pensionskasse, 13. Monatslohn.

Zeitgemässe Entlohnung.
Zimmer auf Wunsch im Personalhaus.
Unser Personalchef, Herr A. Steurer, erteilt Ihnen gerne unverbindlich jede gewünschte Auskunft.

Bahnhofbuffet Zürich HB
Bahnhofplatz 15, 8023 Zürich, Telefon (01) 23 37 93.

2240

Wir suchen für unsere gut frequentierte und heimelige Bar eine tüchtige

Barmaid

die in der Lage ist, allein die dazugehörige Tischbesetzung zu bedienen. Der Verdienst ist sehr geregelt. Kost und Wohnung frei, im Sommer drei Wochen Betriebsferien.

Für weitere Ankünfte wenden Sie sich an

Mr. M. R. Meier

Hotel «Drei König» 9475 Sevelen

Telefon (085) 5 54 22.

2257

Kurhotel Tenigerbad

sucht für lange Sommersaison (24. 5. bis 4. 10. 1975) noch folgende Mitarbeiter:

Réceptionssekretärin

Garde-manger

Tournant

Chef de salle

Saalkellner(in)

Serviertöchter

Gouvernante (auch Anfängerin)

Office-Personal

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Kurhotel Tenigerbad, z. Hd. A. Maget, 7172 Rabius, Telefon (086) 8 11 13.

2406



Für die Betriebsübernahme per 1. Mai suche ich, um das bestehende Team zu ergänzen, einen dynamischen, jüngeren

Direktions- assistenten

(Vizedirektor, evtl. mit Frau)

mit Schwergewicht auf dem Sektor Food plus Beverage.

Ihre ausführliche Offerte senden Sie bitte an:
Roland W. Jaeger, Birsigstr. 115, 4054 Basel.

Ofa 51.100.024

Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel ALPENROSE 3823 Wengen

- haben Sie Freude am persönlichen Kontakt mit dem Gast
- fällt es Ihnen leicht, Mitarbeiter konsequent zu führen
- Sind Sie mit allen Sparten der Hotellerie vertraut? wenn ja, dann haben wir vielleicht den richtigen Job für Sie

Sekretärin/Aide Patron

- interessantes, abwechslungsreiches und verantwortungsvolles Aufgabengebiet
- Eintritt Anfang Mai 1975 oder nach Uebereinkunft (eventuell Jahresstelle)

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an: Familie von Allmen, Alpenrose 3823 Wengen, Telefon (036) 55 32 16.

2662

Hotel Neues Schloss, Zürich

Wir suchen mit Eintritt April/1. Mai eine freundliche und tüchtige

Sekretärin

(Büro und Réception)

Schreiben Sie uns oder rufen Sie an, damit wir ein Rendez-vous vereinbaren.

Hotel Neues Schloss, Stockerstrasse 17, 8002 Zürich, Telefon (01) 36 65 50.

2646

Ascona



Hotel Casa Berno

sucht für lange Sommersaison 1975 (März bis Ende Oktober) noch folgende Mitarbeiter

Restaurationskellner Chef garde-manger Chef entremetier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die neue Direktion, H. + P. Goetschi, Hotel Casa Berno, 6612 Ascona, zu richten. Telefon (093) 35 32 32.

2640



Kongresshaus Schützengarten St. Gallen

Wir suchen in Jahresstelle einen qualifizierten

Chef de service

- gewandt im Umgang mit den Gästen
- fähig seine Mitarbeiter zu führen

Wir bieten Ihnen:
- eine selbständige Position
- eine der Verantwortung entsprechende Entlohnung

Wir sind ein mittelgrosser Betrieb mit viel A-la-carte- und Bankettservice.

Schreiben Sie oder telefonieren Sie uns: Telefon (071) 24 71 71, K. H. Frunz.

2637

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Wir suchen in modern eingerichteten Verpflegungsbetrieb in Biel gut ausgewiesenen

ersten Koch

Wir bieten guten Lohn (13mal), Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit.

Frau Fuhrmann, Leiterin, zeigt Ihnen gerne den Betrieb:

Restaurant Cristal

Erlacherweg 40,

2500 Biel-Madretsch

Telefon (032) 25 53 11.

P 44-855

Restaurant Self-Service de Bellerive-Plage 1007 Lausanne

cherche pour la saison d'été (1er mai-15 septembre)

chef de cuisine commis de cuisine filles de buffet

Faire offres détaillées à Ph. Sèvegrand, Rest. La Voile d'Or, 1007 Lausanne-Vidy.

2685

Wir suchen für den

gastgewerblichen Betrieb einer bekannten Institution

mit Gästen aus aller Welt per sofort oder nach Uebereinkunft erfahrene, sprachkundige

Geranten-Ehepaar

(Hotellier) mit Fähigkeitsausweis.

Er: Gerant (wenn möglich gelernter Koch).
Sie: Hausbeamtin-Gouvernante.
Dauerstelle. Neueitliche Arbeitsbedingungen und hoher Lohn für bestausgewiesenes Ehepaar.

Detaillierte Offerten mit Referenzen, Zeugniskopien, Fotos und Saläransprüchen sind zu richten unter Chiffre 2689 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Grand Hotel Kronenhof Pontresina

sucht für die Sommersaison 1975 sprachkundige, tüchtige

Sekretärin

für Réception, Korrespondenz, Kasse, Anker-Buchungsmaschine.

Offerten sind erbeten an

Grand Hotel Kronenhof Pontresina, Direktion L. Gredig-Laporte.

2671



First-rate men for first-rate hotels and restaurants

Nous cherchons pour entrée de suite ou à convenir

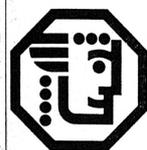
2 chefs de service

pour grand restaurant-brasserie à Lausanne (genre populaire).

Les candidats, de préférence entre 30 à 50 ans, de toute confiance, polyvalents et sachant diriger brigade importante sont priés d'appeler le tél. 022/33 93 22.

Hôtel Executive Service
4, rue Montbrillant, 1201 Genève

2595



Der Mitarbeiter der Verkaufsplanung

ist in unserer Restaurant-Kette ein wichtiger Mann.

Durch seine vielfältigen und interessanten Aufgaben kann er viel zum Erfolg beitragen.

- Rezeptierung und Kalkulation des Speiseangebotes,
- Ueberwachung des Lebensmitteleinkaufes,
- Erarbeiten von Aktionsprogrammen,
- Küchenkontrollen in den Betrieben,
- aktive Mitarbeit in den Betrieben bei Eröffnungen usw.

Sind Sie der junge, 25- bis 30jährige Mann, der in unserem jungen Team mitarbeiten möchte? Rufen Sie uns an, Frau Jenni wird gerne ein Rendez-vous mit Ihnen vereinbaren.

MERKUR AG
Fellerstrasse 15
3027 Bern
Tel. (031) 55 11 55

P 05-6036



Hotel Schweizerhof 7500 St. Moritz

Sommer in St. Moritz? Warum nicht?

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Service: **Restaurationstöchter
Restaurationskellner**
(sprachkundig)

Küche: **Chefs de partie
Commis de cuisine**

Bitte senden Sie uns Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugnisunterlagen.

Hotel Schweizerhof, 7500 St. Moritz

2549



Für unser neues, im Februar 1975 eröffnetes Hotel, suchen wir folgende Mitarbeiter:

jüngeren, tüchtigen

Nachtsekretär

(Nightauditor) auf Kleincomputer NCR 299

Chef de partie

für die moderne Produktions- und Fertigungsküche.

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit, modernen Arbeitsplatz, gutes Gehalt, Zimmer im Personalhaus.

Richten Sie Ihre Offerte bitte an die Personalabteilung, Coop Basel ACV, Rümelinbachweg 23, 4002 Basel, Telefon (061) 22 02 22, intern 440.

P 03-304



Wir suchen auf den 1. Mai 1975 zur Ergänzung unserer Brigade noch folgende Mitarbeiter für lange Sommersaison oder in Jahresstelle:

Büro: **Büro-Empfangs-
praktikantin**

Küche: **Entremetier
Commis de cuisine**

Service: **Saaltöchter
Kellner
Serviertöchter**

Bar: **Barmaid/Barman**

Etage: **Hausbursche
Zimmermädchen**

Wir bieten: zeitgemässe Entlohnung, Kost und Logis im Hause, Hallenbadbenützung und ein gutes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto, Gehaltsansprüchen sind an G. Gaffuri, zurzeit noch Hotel Wysses Rössli, 6430 Schwyz, zu richten.
Direktion des Panorama Sporthotels, Sörenberg, ab 1. Mai 1975.

2422

Grand Hotel Belvédère Spiez am Thunersee

Telefon (033) 54 33 33

sucht für Sommersaison qualifizierte

Obersaaltöchter oder 1. Saaltöchter

Offerten erbeten an die Direktion.

2499

Tessin

Hôtel renommé, 50 lits, cherche

directeur

éventuellement couple expérimenté.

Conditions de travail intéressantes, référence impeccable.

Offre sous chiffre 2496 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.



**Café-Restaurant Calèche
Restaurant Krone**

sucht für die kommende Sommersaison, eventuell auch Wintersaison, noch folgende Mitarbeiter:

Serviertöchter

Commis de cuisine

Küchenbursche

Officemädchen

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung, Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an die Direktion

Fuluma AG, Café-Restaurant Calèche, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 61 88 oder (082) 3 34 34.

2411



Hotel Zurzacherhof

In Jahresstelle

Saucier

Restaurationskellner

Restaurationsstochter

Serviertochter

(für Halle und Bar)

Bürovolontärin

Kindermädchen

Telefonieren Sie uns bitte oder senden Sie uns Ihre Unterlagen mit Foto.

Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Telefon (056) 49 01 21.

2114

Hôtel-restaurant de 1er rang à Lausanne

cherche

chef de cuisine

Place à l'année.

Faire offres avec curriculum vitae, certificats et photo sous chiffre 2368 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Möchten Sie ab Frühling in einem kleineren Luxushotel direkt am Zürichsee arbeiten? Wir suchen für unsere Bar mit Terrasse eine charmante, sprachen- und fachkundige

Barmaid

Wenn Sie bereit sind, sich voll einzusetzen und neuen Schwung in Ihr Reich zu bringen, würden wir uns über Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen sehr freuen.



Hotel Alexander am See

8800 Thalwil, Tel. 01 / 720 97 01
Kurt und Catherine Ziegler, Inhaber

2397

Hôtel-Restaurant de montagne
Barrage de Mauvoisin (Val de Bagnes)
cherche pour longue saison d'été cuisinier sachant travailler seul. Sommelière-tête de salle parlant si possible l'allemand. Ecrire avec copies de certificats et références à M. Francis Perraudin, Au Vieux Moulin 1938 Verbier (VS) Téléphone (028) 7 13 05 ou 7 27 74 2428

**Hotel Righi Vaudois
1823 Glion-sur-Montreux**

sucht

Empfangssekretärin

(Deutsch/Französisch in Wort und Schrift) sowie

Anfangssekretärin

Saison-, evtl. Jahresstelle.

Eintritt sofort oder nach Ueber-einkunft.

Bitte Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion. 2648

Interessante Aufgaben im Ausland für erstklassige Fachleute.

In unseren beiden Luxushotels im englischsprachigen Ausland machen Individualisten Urlaub. Leute, die einen erstklassigen Service erwarten. Um ihn vollendet zu bieten, suchen wir gute Leute vom Fach als:

- Chef rôtiisseur**
- Chef entremetier**
- Chef pâtissier**
- Chef tournant**
- Junior chef de rang**

Neben einer wirklich angenehmen Atmosphäre im Betrieb bieten unsere Hotels ideale Freizeitmöglichkeiten für jeden Geschmack. Und natürlich ein Einkommen, dass der Aufgabe entspricht.

Am besten Sie bewerben sich gleich heute (mit Lebenslauf, Lichtbild) unter Chiffre 556, damit wir Sie schnell kennenlernen können.



sucht auf April noch folgende Mitarbeiter

**Empfangssekretärin
Zimmermädchen**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Fam. E. Taverna-Mathis
Telefon (081) 34 24 89

OFA 55.259.008

Wir suchen auf den 1. Mai 1975, eventuell auch früher, für lange Sommersaison eine

Sekretärin/Gouvernante

in kleineres Hotel mit Restauration (Restaurant, Terrasse, Boulevard-Café an der Reuss).

Die Stelle bietet Ihnen, als Stütze der Patronne, Gelegenheit zur Mitarbeit in der Etage, Réception (Swida-Buchungsaufnahme) und Restauration.

Für nähere Auskünfte bitten wir Sie um Ihre schriftliche Stellenbewerbung. Frau S. Helmlin-Ceppl
Hotel-Spelerrestaurant Schillf
6004 Luzern, Unter der Egg 8
Telefon (041) 23 17 17

P 25-7285

Wir suchen zu baldigem Eintritt für unser gastronomisch bekanntes Restaurant

Küchenchef

zu kleinerer Brigade in Jahresstelle. Wir erwarten von unserem Mitarbeiter viel Phantasie für saisonale A-la-carte- und Bankett-Menügestaltung. Zuverlässige Kalkulation sowie korrekte Personalführung.

Wir bieten gut honorierte, stabile Existenz, tüchtiger, seriöser Saucier könnte sich eventuell als Chef einarbeiten.

Restaurationstochter

Servicegewandter, sprachkundiger, freundlicher Tochter bietet sich sehr guter Verdienst.

Kurzofferten an
RESTAURANT AKLIN AM ZYTTRUM ZUG
Frl. M. Aklín, Telefon (042) 21 18 66
Sonntag geschlossen.

2674



Wir suchen auf 1. April 1975 in Jahresstelle für Empfang und Büro

Alleinsekretärin

mit Gastgewerbeerfahrung.

Deutsch-, Französisch-, Englisch-Korrespondenz.

Sowie auf Mai in Jahresstelle

Chef de partie/Sous-chef

(Schweizer oder B-Ausweis)

Portier

(Führerschein, sprachkundig)

Offerten an:
D. Pinsch-Engler
Hotel Engiadina
7524 Zuoz/GR
Tel. (028) 7 13 55

1978

Grösseres Hotel-Unternehmen in Graubünden sucht für Sommersaison 1975 (eventuell Jahresstelle)

Etagegouvernante

Senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 2608 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wollen Sie als

Nachfolger(in)

meine Aufgabe als Gerant(in) des Hotels und alkoholfreien Restaurants Schloss in Romanshorn übernehmen? Das Haus hat 30 Fremdenbetten, 2 Restaurationsräume, 1 Terrasse und ein Gartenrestaurant. Es ist gut eingerichtet, hat eine herrliche Aussicht und verfügt über eine gute Stammkundschaft.

Ich erteile Ihnen gerne weitere Auskünfte und zeige Ihnen den Betrieb.

F. Langenegger
Hotel «Schloss»
8590 Romanshorn
Telefon (071) 63 10 27.

2613

Hotel Pfauen

am Klosterplatz

8840 Einsiedeln

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch

2 Saaltöchter

Eintritt auf Ostern oder nach Ueber-einkunft.

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung sowie geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wenn Sie Freude haben an einem gepflegten Service, schreiben oder telefonieren Sie uns bitte.

Familie W. Blunzli,
Telefon (059) 53 45 45.

2586

Italienisches Spezialitätenrestaurant in Zürich sucht

Alleinkoch

Offerten unter Chiffre 2682 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sommersaison in Basel

Restaurant Gartenbad am Bachgraben

sucht von Mai bis September

Alleinkoch

- Geregelte Freizeit.
- Guter Verdienst.
- Moderne, helle Küche.
- Hilfspersonal vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerte.

A. Wüthrich-Wyss
Restaurant Gartenbad am Bachgraben
4123 Allschwil
Telefon (061) 38 65 83.

2576



3210 Kerzers

Wir suchen für die kommende Saison

Serviertochter

Barmaid

Buffetochter

Wer hätte Freude, neben seiner Arbeit jeden Tag gratis auszureiten?

Beschäftigung in einem modernen A-la-carte-Restaurant.

Bitte melden Sie sich bei:
U. Matz, Hippel Krone, 3210 Kerzers,
Telefon (031) 95 51 22.

2550

Alp Grün, Nähe Pontresina

Gesucht wird auf anfangs/Mitte Juni 1975 tüchtiger

Alleinkoch

für Sommersaison.
Zimmer im Hause.

Nähere Auskunft erteilt gerne:
Familie T. Gervasi-Hegglin

**Restaurant Bahnhof
7749 Alp Grün**

Telefon (082) 5 03 18

2554

**Hotel-Restaurant Krebs
3800 Interlaken**

sucht für lange Sommersaison

Garde-manger

Commis de cuisine

Commis de rang

Buffetochter

Offerten erbeten an
Ed. Krebs, Hotel Krebs, Interlaken.

2466



- * Modernes Erstklasshotel
- * 160 Betten
- * Spezialitätenrestaurant
- * Snack-Bar
- * Dachterrasse
- * Boulevardrestaurant
- * Konferenzräume
- * im Herzen von Luzern

für Sommersaison

Réception: **Réceptionistin**
(NCR-42-kundig)
Réceptionspraktikantin

Economat/Office: **Economatgouvernante**

Stadrestaurant: **Restaurationstochter (-kellner)**
Servicelehtochter

Saal: **Demi-chef de rang**
Commis de rang

Anfragen an Urs Karli, Direktor,
Hotel Astoria, Pilatusstrasse 29, 6000 Luzern,
Telefon (041) 23 53 23.

2285

San Domenico Palace Hotel Taormina

sucht

Sekretär

für Korrespondenz. Sprachen: Italienisch, Deutsch, Englisch, Französisch.

Offerten mit Curriculum vitae und Zeugnisabschriften an

Dr. Freddy Martini, San Domenico Palace Hotel Taormina-Messina.

1681

Hotel Tamaro, 6612 Ascona

sucht auf Anfang März 1975 oder nach Uebereinkunft

- Entremetier**
- Restaurationstöchter**
- Saaltöchter**
- Buffetöchter**

Offerten erbeten an die Direktion
Hotel Tamaro, 6612 Ascona, Telefon (093) 35 39 39.

1569

Schloss Mammern CH-8265 Mammern am Bodensee

Zur Ergänzung unseres langjährigen Mitarbeiterstabes suchen wir noch folgende Angestellte in Saison- oder Jahresstelle:

- Réception:** **Réceptionssekretärin** NCR-kundig
- Küche:** **Commis de cuisine**
- Service:** **2 Saaltöchter** mit Erfahrung

Wir bieten:
- eine interessante Aufgabe in gepflegter, ruhiger Atmosphäre.
- **HOHER LOHN**,
- Kost und Logis im Hause.

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung mit Foto an die Direktion - Herrn G. Näpflin - Tel. (054) 8 65 71.

2465

Grand Hotel Zermatterhof 3920 Zermatt

sucht für die kommende Sommersaison 1975 noch folgende Mitarbeiter:

- Chef de partie** (Garde-manger)
- Commis de cuisine**
- Patissier**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Telefonist(in)**

Offerten sind an die Direktion erbeten.
Telefon (028) 7 80 40.

2524



Hôtel de la Rose 1700 Fribourg

Téléphone (037) 23 17 77

cherche

chefs de rang et commis de rang

pour entrée immédiate ou à convenir.

Prendre contact avec la direction par téléphone ou envoyer photo et certificats, références etc.

2551

Atlantis Hotel Zürich

Dörlschweg 234
8055 Zürich
Tel. 01 35 00 00



Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt

1. Glätterin

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

2429

Canada

De Halifax à Vancouver, nous recherchons pour nos clients, les hôteliers canadiens, les cadres dont ils ont besoin.

Si vous êtes

- âgé(e) de 22 à 38 ans
- diplômé(e) d'une école hôtelière et/ou en possession de bonnes bases théoriques et pratiques
- ambilieux(se)

Nous avons certainement une ouverture pour vous au Canada anglophone ou francophone.

Envoyez lettre, curriculum vitae ainsi que toutes questions à:

Thierry Demière
Donald D. Ogilvie Associates
P.O. Box 2051
Halifax, N.S.
Canada

2238

Parkhotel Giessbach CH-3855 Brienz, Berner Oberland

sucht für Sommersaison, Mitte Mai bis zirka Ende September,

Garde-manger Entremetier, Tournant

Restaurationskellner Commis de rang

Barmaid

Buffetöchter, Kaffeeköchin

Chasseur Zimmermädchen

Hausbursche Hausmädchen

Lingerie-Gouvernante

Sekretär(-in) NCR Kioskverkäuferin

Bisherige Mitarbeiter wollen sich ebenfalls melden.

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an:
Direktion Parkhotel Giessbach
Chalet Beryll, CH-3818 Grindelwald

1219



Für unseren modernen Erstklassbetrieb im Zentrum von St. Moritz suchen wir für kommende Sommersaison:

Confiserie Verkäuferin *

Restaurant Serviertöchter * Buffetöchter Commis de cuisine

Hotel Sekretär-Réceptionist * Hotelpraktikantin *

Der Eintritt hätte per Mitte April oder nach Uebereinkunft zu erfolgen. Bei gegenseitiger Zufriedenheit Winterengagement zugesichert.

2254



sucht per sofort oder 1. April

1. Serviertöchter (Allein-Service-Hostesse)

sowie

Commis de cuisine

(eventuell Hilfskoch neben Küchenchef) mit oder ohne Zimmer.
Jahresstelle, Fünftageswoche.

Verlangen Sie unseren Herrn Ch. Mutti.

2334

Economy-class
130 Zimmer - 200 Betten
Geheiztes Swimmingpool
Tel. 061-327777
Telex 63444
Resentalstr. 5
Mustermesse



Wir suchen für lange Sommersaison (April bis Oktober)

Koch Restaurationstöchter oder Kellner Saaltöchter Buffetöchter Kindermädchen

Unser Hotel ist bekannt durch:

- feine A-la-carte-Küche
- Hochzeiten und Gesellschaften
- idyllischen Ferienort
- Ausflugsziel

Helfen Sie uns mit, die Tradition weiterzuführen!

Schreiben Sie uns oder telefonieren Sie uns.

Familie Blättler

Hotel Baumgarten

6365 Kehrseiten
Vierwaldstättersee
Telefon (041) 64 17 77

2045

Hotel-Restaurant Rössli 8873 Amden

Gesucht per 1. April oder nach Vereinbarung für die Sommersaison 1975, eventuell Jahresstelle, eine nette, freundliche und flinke

Serviertöchter

auch Anfängerin.

Zeitgemässer Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

Es freuen sich auf Ihren Anruf oder Ihr Brieflein
L. und R. Eberle
Telefon (058) 48 11 94

2481

Erstklasshotel in Zürich sucht nach Uebereinkunft NGR- und sprachkundigen

Nacht-Concierge

Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 2473 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In junges Team suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft

nette **Serviertöchter** sowie **Mädchen** (für Küche und Restaurant).

Unser Betrieb liegt 10 Minuten vom Stadtkern Zug entfernt, und wir haben eine sehr nette und treue Kundschaft aus allen Kreisen.
Hoher Lohn, sonniges, nettes Zimmer, gute Kost und geregelte Freizeit werden zugesichert.

Sollten Sie Interesse haben, rufen Sie mich bitte an:
Telefon (042) 21 03 04
Familie Fisch-Amstutz
Restaurant Bellevue, 6300 Zug.

P 25-120237



2. Sekretärin/ Réceptionistin

sprachkundig, findet interessante Jahresstelle.

Bewerberin mit kaufmännischer Ausbildung wird eingearbeitet.

Eintritt 1./15. April

Serviceangestellte

für Saal, auch Praktikantinnen.

2490

Wir bitten um schriftliche Offerte an

E. Me. Mueller,

Badhotel Limmathof 5400 Baden

2490

Hotel Staubbach 3822 Lauterbrunnen

sucht für Sommersaison, eventuell Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft,

1 Koch

Offerten mit Lohnanspruch an
Familie O. Stäger-Fischli,
Telefon (036) 55 13 81.

2476



Hotel Fürigen

Hotel Fürigen - Fürigen-Bahn - Strandbad Fürigen
Fürigen - das dominierende Hotel am Bürgerstock bei Luzern.

Wir suchen für die kommende Sommersaison 1975 noch folgende Mitarbeiter (wenn möglich Schweizer oder Niedergerlassense):

- Büro:** **Büropraktikantin**
- Etagen:** **Etagengouvernante
Zimmermädchen** (auch Anfängerin)
Portier/Nachtportier
- Economat:** **Cafetière/
Officegouvernante
Hilfspersonal
Buffetöchter**
- Restaurant:** **Serviertöchter** (für gepflegten Service)
**Kellner
Servicelehrtöchter**
- Bar:** **Barmaid** (mit Speiseservicekenntnissen)
- Küche:** **Köche
Patissier
Commis de cuisine
Kochlehrling** (ab Mai 1975)

Interessenten melden sich schriftlich oder telefonisch bei

Hotel Fürigen, 6362 Fürigen NW, Tel. (041) 61 12 54.

2541



Radackerhof

sucht auf 1. April 1975 oder nach Uebereinkunft

KELLNER oder SERVICE- ANGESTELLTE

Jahres- oder Saisonstelle.
Telefon oder Kurzoofferte an
C. Seifer, Tel. (061) 94 32 22

2706



Wir bieten Ihnen
Selbständigkeit -
ohne das Risiko
der Selbständigen.

Für unser Hotel-
Restaurant in **Luzern**
suchen wir eine

Geschäftsführerin

Wir bieten alle finanziellen
und sozialen Vorteile
eines grossen Gaststätten-
Konzerns.

Reichen Sie bitte Ihre
Bewerbung an unten-
stehende Adresse ein.
Wienerwald Betriebs AG
8835 Feusisberg
Tel. (01) 76 25 92

Wienerwald



Restaurationsbetriebe im Kunst- und Kongresshaus 6002 Luzern

Fortschrittliches und vielseitiges gastronomisches Unternehmen in der Zentralschweiz sucht per sofort oder nach Uebereinkunft qualifizierten, bankett-erfahrenen

Chef garde-manger

Sprachkundige Serviertöchter Sekretärin (Deutsch, Französisch, Englisch)

Wenn Sie Freude haben, in einem jungen dynamischen Team mitzuwirken, schicken Sie uns die üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie uns

Schlosshotel Spezialitäten-Restaurant Don Juan 7018 Flims-Waldhaus

sucht für die kommende Sommersaison:

Küchenchef

zu kleiner Brigade

Sehr interessante A-la-carte-Karte, gute Entlohnung.

Offerten an:

H. Burkhardt Schlosshotel 7018 FLIMS-Waldhaus Tel. (081) 39 12 45

Hotel zum See, Grächen Wallis

sucht für die Sommersaison 1975

Saaltöchter (auch Anfängerin)

Serviertöchter

zwei Zimmermädchen (Mithilfe im Saal)

Tournante

Portier (mit Führerausweis)

Eintritt Mitte Mai.

Telefon (028) 4 02 31.

Hôtel Ermitage et Golf 3778 Schönried, Gstaad

Nous engageons pour saison d'été et d'hiver

secrétaire de réception langue maternelle allemande

secrétaire débutante ou stagiaire aide direction

sous-chef commis de cuisine volontaire garçons de cuisine

maître d'hôtel commis de restaurant dame de buffet garçon

femme de chambre aide femme de chambre garçon de maison aide lingère tournant office/cuisine

Adresser vos offres et copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction. Téléphone (031) 4 27 27

Strandhotel 3807 Iseltwald am Brienzensee

(15 Automotiven von Interlaken entfernt) sucht für die Sommersaison

Jungkoch (eventuell Köchin), neuen Patron. Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft.

Unterkunft und Verpflegung im Hause.

Familie Hornberger Tel. (036) 45 11 16

Grand Hôtel Europe 1820 Montreux

cherche pour tout de suite ou à convenir

secrétaire de réception qualifiée (place stable) chefs de partie

Adresser offres à la direction de l'Hôtel Europe 1820 Montreux

Gesucht Hotel-praktikantin (nicht für Büro) zu baldigem Eintritt. Hotel Brenscino 6614 Brissago Tel. (093) 85 14 21

Wir suchen Réceptionistin für Sommersaison 1975 mit Sprachkenntnissen in Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch. Referenzen angeben! HOTEL EUROPA MONETTI CATTOLICA (Adria/Italien) Tel. 961159-961468

47036 Riccione (Adria/Italien) Hotel Lungomare sucht für Sommersaison Sekretär(in) mit Sprachkenntnissen in Deutsch, Französisch und Englisch. Tel. 0541/41601



Tessin Hotel Losone bei Ascona sucht für Sommersaison Lingerie-gouvernante Restaurationskellner Bärrmaid für Casa rustica Praktikantin/Kindermädchen zur Betreuung der Hotelkinder. Offerten an Hotel Losone Familie Glaus-Somaini Tel. (093) 35 01 31 6616 Losone

Hotel in Spanien sucht für Sommersaison Réceptionspraktikantin (sprachkundig). Offerten an Postfach 25, 3962 Montana.

Für lange Sommersaison gesucht: Saaltöchter Saal-/Restaurations-töchter ferner Service-Lehrtöchter (mit Fachschule des SHV)

Hotel Eden-Elisabeth 3654 Gunten Thunersee Tel. (033) 51 15 12

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Gesucht auf den 1. Juli 1975 nach Celerina bei St. Moritz: Serviertöchter Praktikantin Offerten an: J. Barmettler, Hotel garni, Restaurant Arturo 7505 Celerina Telefon (082) 3 66 85.

Grand Hotel Europe 6000 Luzern sucht für lange Sommersaison folgendes qualifiziertes Personal: 1. Kassier/ 2. Chef de réception korrespondenz- und sprachkundig Journalführer(in) Chasseurs Commis de cuisine Commis de rang Etagegouvernante Wäscher(in) Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 30 11 11. von 8.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr

Gesucht junge, freundliche, im Speisesevice gewandte Serviertöchter Hoher Verdienst. Offerten an Hans Hauri Gasthof und Metzgerei Rebstock 5707 Seengen Telefon (064) 54 11 32.

Gesucht junge, freundliche, im Speisesevice gewandte Serviertöchter Hoher Verdienst. Offerten an Hans Hauri Gasthof und Metzgerei Rebstock 5707 Seengen Telefon (064) 54 11 32.

Le Grenier Les Geneveys-sur-Coffrane Tél. (038) 57 17 87 Rôtisserie Hôtel Bar Dancing cherche cuisinier expérimenté Entrée à convenir. Offres avec copies de certificats et prétentions de salaire à la direction.



Gesucht nach Vereinbarung in Saison- oder Jahresstelle Serviertöchter Sehr guter Verdienst, eigene neue Personalwohnung mit Fernseher. Anfängerin wird angelernt. Sich melden bei Familie Züger-Huber Hotel Talstation, 8638 Goldingen Telefon (055) 88 13 44.

HOTEL-ROTISSERIE Speer RAPPERSWIL am SEE Telefon (055) 27 17 20 sucht in Saison- oder Jahresstelle Serviertöchter In gutgehendes neues Restaurant sowie Lunch-Room, in allerbesten Lage. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause, wenn erwünscht. Eugen Hämmerli, Hotel Speer, 8640 Rapperswil.

BOLDT - HOTEL - ARCADIA CH - 6976 CASTAGNOLA - LUGANO sucht ab 1. April oder Uebereinkunft für Saison bis Ende Oktober Jungkoch/ Commis de cuisine Serviertöchter für schöne Tessinerstube Saalpraktikantin/ Anlerntöchter Gärtner (Jahresstelle) Offerten mit Zeugniskopien, Foto und den Lohnsprüchen sind zu richten an die Direktion Telefon (091) 51 44 41.

fischerstube HOTEL RÖSSLI WEESEN Familie Frese-Steinbrink sucht freundliche Serviertöchter in Fisch-Spezialitätenrestaurant am Walensee. Kost und Logis im Hause, ge-regelte Arbeits- und Freizeit. Telefon (058) 43 16 08.

Gasthof und Metzgerei am Hallwilersee sucht Alleinkoch oder Köchin Mit Umsatzbeteiligung. (Reit Gelegenheit, Reit-schule Hans Möhr.) Schreiben oder telefonieren Sie uns: Gasthof Bären, 5707 Seengen Telefon (064) 54 12 40.

Hotel Rigi-Bahn 6411 Rigi-Staffel sucht jungen, tüchtigen Commis de cuisine Eintritt 1. Mai oder nach Uebereinkunft. Offerten an: Josef Rickenbach Telefon (041) 83 11 57.

Luftseilbahn Fiesch - Eggishorn Wir suchen für unser Restaurant Kühboden Pächter oder Geranten-Ehepaar Betriebsübernahme 1. November 1975. Die Offertunterlagen können bei der Geschäftsleitung der Luftseilbahn Fiesch-Eggishorn gegen Voran-meldung eingesehen werden. Luftseilbahn Fiesch-Eggishorn AG, Postfach 37, 3900 Brig Telefon (028) 3 26 24.

Wichtig Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben Mehr als ein Drittel der Stellenangebote von SHV-Mitgliedern werden der Post am Freitag, Samstag oder Sonntag übergeben. Sie erreichen uns nach dem Anzeigenschluss Freitag 11 Uhr. Ein Teil der bis Montag 8 Uhr eintreffenden schriftlichen Aufträge wird noch in die Ausgabe der gleichen Woche aufgenommen. Dazu muss die Druckerei Nacharbeit leisten. Deshalb geht den Mitgliedern der übliche Mitglieder-rabatt verloren.

Da aus den Aufträgen nicht hervorgeht, wie dringend sie sind und für telefo-nische Rückfragen die Zeit fehlt, bitten wir um Angabe des Erscheinungs-datums. Am besten schreiben Sie dieses präzise vor. Sie können aber auch die Ausdrücke «sofort» und «so bald als möglich» verwenden. Sofort bedeutet, das Stellenangebot soll noch in der gleichen Woche erschei-nen, unter Verlust des Mitgliederrabattes. So bald als möglich bedeutet, dass die reguläre Ausgabe der nachfolgenden Woche abgewartet werden kann. Bei fehlender Erscheinungsvorschrift müssen wir uns vorbehalten, nach freiem Ermessen vorzugehen.

Hotel Eden, 3800 Interlaken sucht für die kommende Sommersa-son, mit Eintritt Ende April oder nach Uebereinkunft, noch folgendes Perso-nal: Küche: Küchenchef (Alleinkoch) Koch-Praktikant Saal: Saaltöchter/Saalkellner Office: Officebursche Officemädchen/Tournante Offerten sind zu richten an die Direk-tion oder Telefon (036) 22 10 31.

Agency 8039 Zürich Tel. (01) 36 41 10 Stockerstrasse 55 sucht laufend Hotel-, Restaurant- und Privatpersonal und Au-pair-Girls für England, Jersey, Bermuda, Scandina-via, Canada, USA, Bahamas, Paris, South Africa (alle Berufe).

Überseeschiffe laufend englisch-sprechende Ste-wards, Bar und Dinningroom, Head Waiter, Asst. Man., Cooks Butchers-Pastry, Cooks Galley Boys and Girls, Cabin and cleaning Staff, Bartenders and Bäckers, Service Girls. Centre Sportif et Hippique Montiller Wir suchen zum Eintritt nach Ueber-einkunft eine nette

Serviertöchter Würde es Ihnen Spass machen, in einem jungen Team, in einem jungen, interessanten Betrieb mitzuarbeiten? Telefonieren, oder schreiben Sie uns Restaurant Le Chablais Im Sportzentrum 3280 Montiller-Murten Telefon (037) 71 59 32, Kurt Meier

HOTEL WELCOME INN Tel. 01-814 07 27, 8302 Kloten Neuer, moderner Betrieb mit interna-tionaler Kundschaft, Nähe Flughafen Zürich-Kloten, sucht per 1. April 1975 oder nach Uebereinkunft: Réceptionistin Serviceangestellte (eventuell Saisonnière) Chef de partie



Stellengesuche Demandes d'emploi

Gerant
Junger Schweizer mit guten Ideen, Inhaber des Fähigkeitsausweises, gelernter Küchenchef mit Auslandspraxis (u. a. Amerika und Schweden)

sucht
anspruchsvolle Tätigkeit in lebhaftem Betrieb.

Angebote bitte unter Chiffre 161 ER-EN Reklame AG, Postfach 4, 5417 Unterzogenhof.

Deutschschweizer (21), Absolvent der Hotelfachschule, Sprachen D, F, E, sucht **STELLE ALS SEKRETÄRIN** auf 1. Mai 1975 oder nach Uebereinkunft. Raum Brugg bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 2547 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In welchem Hotel oder Appartement-Haus in 1500-1800 m ü. M. wird zuverlässiger Mitarbeiter benötigt, welcher für den vorwiegend **technischen Unterhalt** besorgt ist?

Bin 32 Jahre, verheiratet, gelernter **Mechaniker**, Diplom Elektronik-Kurs, handwerklich begabt, sehr beweglich, gute Umgangsformen, Besse Kenntnisse auch in Elektrik, Hydraulik und Pneumatik. Mitarbeit der Ehefrau möglich. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten erbeten unter Chiffre 44-450775 an Publicitas, 8021 Zürich.

25jährige Schweizerin, dreisprachig, sucht auf 1. Juni oder nach Uebereinkunft Stelle als

Aide du patron
Abschlussdiplom der Hotelfachschule Lütcher. Offerten unter Chiffre D 306255 an Publicitas, 3001 Bern.

Jugoslawe, 28jährig, sprachkundig, gute Referenzen, sucht **Saison- oder Jahresstelle** als

Barman oder Kellner
in der Westschweiz.

Offerten unter Chiffre 2571 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge, tüchtige **SERVIERTOCHTER**

sucht Saisonstelle am Genfersee auf Mitte Mai.

Offerten unter Chiffre 2615 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin, 23, sucht ab zirka Mitte April Stelle als

HOTELEKRETÄRIN KV, Französisch- und Englischkenntnisse, mit Hotelpraxis.

Bevorzugte Saisonstelle in kleinerem Hotel in Sommerkurort. Offerten mit Gehaltsangaben bitte unter Chiffre 2678 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Verstärkter Barman, 33 J. (Deutscher), Mitglied DDU, Sprachen: D, E, F, I, sucht für sofort oder später (Sommersaison) passende **STELLE** evtl. auch als **Disc-Jockey** mögl. Westschweiz.

Angebote an G. E. Guminski c/o Sutor Waldstrasse 19 D-808 Fürstenteldbruck 2676

Im Hotelfach erfahrener 27jähriger Schweizer, im Moment tätig als Direktor eines Saison-Erstklassbetriebes in bekanntem Fremdenort, sucht interessante, **entwicklungsfähige**

Dauerstelle

in lebhaften Stadtbetrieb im In- oder Ausland.

Offerten unter Chiffre 2414 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune hôtelière-restaurateur Suisse (33 ans) ayant géré plusieurs établissements dans station vaudoise renommée, cherche emploi comme

cadre

(Asst. manager, aide-du-patron...) dans organisation hôtelière ou de restaurants.

Diplôme école hôtelière SSCRH Certificat école hôtelière SSH. Langue: français, allemand parlé, écrit. Bonnes connaissances angl., it. Libre de suite région Genève - Lausanne - Berne - Bâle - Zürich.

Ecrire sous chiffre 2591 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Aus Wintersaison kommend suchen wir Stelle als

SERVICEANGESTELLTE gepflegter A-la-carte-Service SHV-Ausbildung, Deutsch, Franz., Engl. **ER: KOCH, CHEF DE PARTIE, SOUS-CHEF** Deutsche Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 2677 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

21jährige Tochter mit Welschlandaufenthalt, Haushaltlehre und soeben abgeschlossener kaufmännischer Lehre, guten Deutsch- und Französischkenntnissen und Anfangskennnissen in Englisch sucht auf Anfang/Mitte Mai interessante Posten (vorzugsweise im Gastgewerbe). Ausführliche Offerten mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre 2893 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen auf den 1. Mai neuen Wirkungskreis, **ER: Deutscher (22) gelernter Koch, Chef saucier, Sous-chef, Küchenchef, SIC: Schweizerin (22) Aide du patron, Gouvernante, GerantIn**. Beste Referenzen sowie **Wirtfähigkeitsausweis A**.

Sprachen D, I, F, E. Auch einzelne Bewerbungen angenehm. Offerten unter Chiffre 2892 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sie: BARMAD ER: KELLNER Bevorzugte Gegend: Kanton Graubünden Engadin, Lenzerheide. Eintritt kann erfolgen auf anfangs Mai 1975. Offerten unter Chiffre 2573 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges sprach- und fachkundiges Paar sucht Stelle für Sommersaison 1975 eventuell in Jahresbetrieb.

Sie: BARMAD ER: KELLNER Bevorzugte Gegend: Tessin, Genferseegebiet. Tel. (036) 4 12 86 2639

Oesterreichische **STUDENTEN(INNEN)** suchen für Juli, August (Sept.) Arbeit.

Offerten bitte an Dieter Langenecker Friedrichgasse 27/18 A-8010 Graz Oesterreich. 2624

SECRETARE 4 langues, NCR 42, bonnes références, cherche place pour la saison d'été de préférence Lac Léman ou Tessin.

Faire offres sous chiffre 2626 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Kaufm. Angestellte, 23, sucht ab Juli für 4-5 Monate Tätigkeit als **allgemeine Milihilfe** in Hotel im Genferseebiet, mit französischer Sprache zu vervollkommen.

Offerten unter Chiffre 2708 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelsekretärin mit mehrjähriger Praxis, sucht Stelle in Zürich ab 15. 4. 1975 für 3 bis 4 Tage pro Woche, nachmittags ab 14 Uhr.

Offerten unter Chiffre 2569 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sekretärin, 21, sucht **Stelle** für Sommersaison. Sprachen: D, F, E. Eintritt zirka 1. Mai.

Offerten unter Chiffre 2568 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Chef de cuisine suisse, avec bonnes références, cherche place pour la saison d'été.

Faire offres sous chiffre 2567 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 22 Jahre alt, gelernter Verkäuer, sucht Stelle als

Kellner auf den 1. Juli 1975. Sprachen: D, F.

Offerten an M. Gaschen Oettingenstrasse 68 4057 Basel 2566

Junger, vielseitiger, anpassungsfähiger Schweizer sucht Stelle als

Praktikant in grösseren Hotel- oder Restaurationsbetrieb. Tessin wird bevorzugt.

Anfragen unter Chiffre G 10-233, Divem, Postfach 2297, 6003 Zug. 557

Deutschschweizerin (20), KV-Diplom, Kennn. Tel. und Empf., sucht Stelle an

HOTELRECEPTION im Welschland um sich in Franz. weiterzubilden. Tel. (036) 22 86 77 2659

Schweizerin (21) sucht ab zirka 15. April 1975 für die Sommersaison eine Stelle als

HOTELEKRETÄRIN/ RECEPTIONISTIN Sprachen: D, E, F.

Bevorzugte Gegend: Tessin, Genferseegebiet. Tel. (063) 4 12 86 2639

Oesterreichische **STUDENTEN(INNEN)** suchen für Juli, August (Sept.) Arbeit.

Offerten bitte an Dieter Langenecker Friedrichgasse 27/18 A-8010 Graz Oesterreich. 2624

SECRETARE 4 langues, NCR 42, bonnes références, cherche place pour la saison d'été de préférence Lac Léman ou Tessin.

Faire offres sous chiffre 2626 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Kaufm. Angestellte, 23, sucht ab Juli für 4-5 Monate Tätigkeit als **allgemeine Milihilfe** in Hotel im Genferseebiet, mit französischer Sprache zu vervollkommen.

Offerten unter Chiffre 2708 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Management SWISS LADY with commercial background (languages, public-relations, sales-promotion, microfilm consultant, photographer) is interested to participate in boutique, antiquities, management in Africa, Latin America, Europe etc.

Please contact Mrs G. Thierstein 3012 Berne Hallerstrasse 49 3432

Vorschriften über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen

Offerten unter Chiffre 2712 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer Hotelfachmann sucht neuen Wirkungskreis als

Direktor

Eintritt nach Uebereinkunft.

Referenzen, Zeugnisse, Fähigkeitsausweise vorhanden.

Offerten unter Chiffre 2621 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge, tüchtige SERVIERTOCHTER

sucht Saison- oder Jahresstelle in gutgehendem Speiserestaurant. Am Vierwaldstättersee wird bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 2616 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel- und Restaurationsbetriebe

Technischer Unterhalt, Erneuerungen Verbesserungen, Senkung der Unkosten, ein zeitgemässes Problem. Versierter, vielseitiger Fachmann in ungekündigter Stellung sucht sich zu verändern. Gute Kenntnisse des technischen Einkaufs, der Organisation und Rationalisierung. Langjährige Erfahrungen im Reparieren, Umbauen und technischen Erneuerungen. Wo ist der Betrieb, zu dessen Nutzen ich meine Kenntnisse auswerten könnte, der ein gutes Arbeitsklima bietet, vollen Einsatz und gute Leistungen entsprechend würdigt und honoriert? Ich lege Wert auf eine langjährige Tätigkeit.

Offerten unter Chiffre A 300663 an Publicitas, 3001 Bern.

Schweizerin, 38 Jahre, Fähigkeitsausweis A, Deutsch, Französisch, Englisch, Auslandsaufenthalte, insbesondere USA, interessiert sich an

Gerantentätigkeit

mit Beteiligung. Bevorzugt: Hotel garni, Motel in Ferienzentrum, wenn möglich in Graubünden, mehrjährige Erfahrung.

Offerten unter Chiffre 2655 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, (43), Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch sprechend, 20 Jahre Hotelpraxis, sucht Stelle nach Uebereinkunft als **Concierge, Receptionist oder ähnlichen Posten**.

Offerten unter Chiffre 2641 an die Hotel-Revue, 3001 Bern.

Köchin

Der Lehre entlassene sucht für den Sommer eine Stelle zu gutem Meister für fachliche und kulinarische Weiterbildung. Lohn zweifelhafte.

Astrid Argger, «Bankialp» 6390 Engelberg Tel.: (041) 94 12 72. 2638

Jeune fille, 17 ans, ayant achevé l'Ecole hôtelière du Tiro, cherche pour la saison d'été une

place de volontaire

en Suisse française. Très bonnes connaissances d'anglais. Entrée possible à partir du 15 juin.

Prière d'écrire à la Famille Ennemoser, Pension-Garni, A-6156 Gries am Brenner/Tirol. 555

Barmad avec bonnes références et grande expérience des night-clubs cherche place dès le 1er mai 1975. Connait 4 langues, bonne présentation.

S'adresser sous chiffre 2572 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suchen Sie ein Geranten-Ehepaar ? Wir, ein junges, initiatives Schweizer Ehepaar, ohne Kinder, suchen neuen verantwortungsvollen Wirkungskreis im In- oder Ausland. Erfahrung in selbständiger Leitung von Hotelbetrieben mit Bar-Restaurant. Eintritt auf Sommer 1975 oder nach Vereinbarung.

Offerten bitte unter Chiffre 2580 Hotel-Revue, 3001 Bern.

Chef de rang / Restaurationskellner Deutscher, dreisprachig, bestausgewiesen, gewohnt, selbständig zu arbeiten, sucht Mitarbeit bis Ende Juli/August.

Weitere Informationen unter Chiffre 2691 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Kellner (25), Ausländer (Bew. C), mit 9 Jahren Praxis in Restaurant und Hotel, sucht Stelle als

Gerant oder Aide du patron Fähigkeitsausweis Typ 1 vorhanden. Offerten unter Chiffre 2683 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer Hoteller (30) mit vierjähriger Auslandsaufenthalt sucht neuen Wirkungskreis, vorzugsweise im Ausland.

Offerten unter Chiffre 2712 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer Hoteller (Ecole SHVL), 30jährig, sucht neuen Wirkungskreis, als

Direktor oder Vizedirektor

War tätig in sämtlichen Sparten der Hotellerie und Restauration, Stadt- und Saisonbetriebe.

Gegenwärtig als Direktor unter Patron tätig, möchte nach dreijähriger Tätigkeit eine selbständige Stelle annehmen. Frei ab Herbst 1975.

Offerten unter Chiffre 2602 an Hotel-Revue.

Junger Mann (24), Ausweis B mit Diplom der höheren Hotelfachschule Glion, mehrjährige Erfahrung in der Hotellerie, sucht interessante Arbeit (Service, Réception, Food and Beverage). Zürich bevorzugt. Sprachen: Französisch, Portugiesisch, Spanisch, Englisch und gute Deutschkenntnisse.

Offerten sind zu richten an Chiffre 2612 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Deutscher, 20 Jahre, gelernter Koch, Grundkenntnisse im Englisch, sucht Anfangsposten in **Hotelmanagement** oder in der **Nahrungsmittelbranche**. Mit guten Aufstiegsmöglichkeiten. Auch an Stellen in Übersee interessiert.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 2570 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Masseur expérimenté en massage esthétique, sportif et médical, cherche place saison d'été 1975.

Faire offre sous chiffre J 25-70780 à Publicitas, 6002 Lucerne.

Direktionsassistentin (Hotelfachschule Lausanne), Schweizerin (22), D, F, E, I, sucht interessante Stelle (auch als Sekretärin). Französisches oder italienisches Sprachgebiet bevorzugt. Eintritt 22. April. 2584

G. Gabriel, Derby-Hotel, 7260 Davos Dorf. 2584

Da mein Geschäft für mich allein nicht zu bewältigen, bin ich im Begriff, es zu veräussern. Wo lässt sich jedoch nachher ein passender Job für mich finden?

Bin 41jährige, solide Hotellere Gepflegte Erscheinung, mit 13jährigem Sohn. Seit 16 Jahren im Wirftisch selbständig tätig. In Frage käme nur erstklassiges Haus.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2534 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Erfahrener dipl. Bademeister mit folgenden Ausweisen: Dipl. Schwimmlehrer, dipl. Saunameister, dipl. Sportmassneur sucht Stelle in **Klein- oder Hotelhalben, oder Sauna**. Ehefrau mit mehrjähriger Erfahrung in der Betreuung von Bädern und Sauna wäre eventuell bereit, im Betrieb mitzuwirken. Bevorzugte Lage: Zürich, oder deutschsprachige Schweiz. Offerten unter Chiffre 2632 an die Hotel-Revue.

Junges Schweizer Ehepaar sucht Stelle im Gastgewerbe.

Offerten unter Chiffre 1625 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suisse 30 ans, dynamique et ambitieux, parlant français, allemand, italien, anglais, longue expérience hôtelière, vente et tourisme, machines comptables, cherche place stable: chef de réception, assistant de direction, ou tout autre offre intéressante. Région indifférente. Sérieuses références à disposition.

Faire offre sous chiffre G. 309134-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Nous, deux jeunes Ethiopiens, cherchons **2 places d'apprentissage de cuisinier** préféré la Suisse romande dans un bon établissement avec possibilité de fréquenter l'école professionnelle.

Nous parlons couramment le français et nous avons déjà travaillé longtemps comme aide-cuisiniers.

Offres sous chiffre 41-300334 à Publicitas, 8401 Winterthur.

MB Max Bertschinger + Co. AG
Fabrik elektrotherm. Apparate
5600 Lengnau, Tel. 064 513742

präsentiert:

bain-marie hält Heisses heiss

Wie können Sie Ihr Personal entlasten? Indem Ihr Service-Personal unabhängig von der Küche ist. Also direkt aus der beweglichen **MLB-bain-marie** servieren kann. Heisse Menus und rascher Service auf der Terrasse, im Saal vor dem Grillrost, an jedem Tisch Ihres Hauses. Wir machen Ihnen gerne ein Angebot.

Gratis

Wir wünschen unverbindlich Prospekte über
 Heisswasser-bain-marie
 Ihr gesamtes Fabrikationsprogramm

Adresse: _____

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Gesucht per 1. Juni 1975 oder nach Uebereinkunft initiatives, junges Wirt-ehepaar, das sich eine Zukunft aufbauen will, zwecks pachtweiser Ueber-nahme eines modern konzipierten

Hotel-Restaurants

in einem sich in Entwicklung befindenden Feriendorf der Berner Voralpen, mit Skiflifanlagern, geheiztem Schwimmbad, Sportplatz. Die Pacht umfasst ein Selbstbedienungsrestaurant mit 200 Sitzplätzen, Gaststube, Grill-room, einige Fremdenzimmer und zudenliche Anlagen wie Wirtwohnung, Angestellten-zimmer. Im weitem ist in der Pacht ein Bergrestaurant als Nebenbetrieb im Winter eingeschlossen.

Interessenten wollen sich melden unter Chiffre L 21235 an Publicitas, 3001 Bern.

Zu pachten gesucht auf Frühjahr 1976 im Seeland, Oberland oder Fremdenort grösseres

Restaurant

mit oder ohne Inventar. Kapital gesichert.

Offerten unter Chiffre 14-940086 an Publicitas, 2610 St. Immer.

Bauparzelle

ca. 2000 m² geeignet für

Ausflugrestaurant

ev. mit Minigolfanlage.

Lage: Wohn- und Erholungsgebiet im Kanton Basel-Stadt.

Offerten unter Chiffre H 03-351368 an Publicitas, 4001 Basel.

Liegenschaft mit Hotel-Pension

neuzüchtlich eingerichtet mit 8 Zimmer und 14 Betten. Süd. Garten, Garage, prächtige Aussichtslage in Seenähe.

Offerten unter Chiffre OFA 2070 A, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4001 Basel.

Bei uns finden Sie mit Sicherheit das umfassendste Angebot für

Hotel-Restaurants

vom Kleinbetrieb bis zum ausgesprochenen Grossobjekt in allen Kantonen der Schweiz. Unser Herr Christen dient Ihnen gerne mit individuellen Offerten und berätet Sie zu Ihrem Vorteil. Persönliche Besprechungen bedingene eine telefonische Terminvereinbarung.

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Treuhandbüro für das Gastgewerbe seit 1905, Seidengasse 20, 8023 Zürich 1, Tel. (01) 23 63 64. Zweigniederlassung: 8620 Wetzikon 1, Morgenstrasse 43, Telefon (01) 77 70 65. P 44-661

Zu pachten gesucht auf Herbst 1975

mittleres Hotel-Restaurant

ev. kleineres Spezialitäten-Restaurant von bestausgewiesenen Ehepaar, Koch/Serviertochter, Wirtepaten vorhanden. Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch. Bevorzugt Wallis, Berner Oberland, nicht Bedienung.

Ihr seriöses Angebot erwarten wir gerne unter Chiffre Nr. 2644 an die Hotel-Revue.

Zu vermieten per 1. Juni 1975 oder nach Uebereinkunft, etwa zum Beginn der Touristik-Saison

Hotel-Restaurant

von ausgezeichnetem Ruf seit 1676, 1961 renoviert. Lage: im Zentrum einer kleinen Stadt am Ufer des Neuenburgersees. Das Gebäude umfasst: Café-Restaurant kleiner Saal, herrlicher historischer Saal für 80 Personen, Gesellschaftssaal für 100 Personen, 10 Betten für Reisende.

Angrenzendes Motel 15 Betten mit gedecktem Parking, jegl. Komfort. Geschäftsziffern Fr. 700 000 bis Fr. 800 000.— jährlich. Mässiger Miet- und Ablösepreis.

Jede Auskunft erteilt: Jean Borgognon, Rte d'Echallens 11bis, 1530 Payerne.

P 17-22137

Hotel-Revue-Inserte werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Zu verpachten in Basel

gut gehendes, schönes

Speiserestaurant

nur an versierte Fachleute.

Anfragen erbeten unter Chiffre 2656 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Dynamischer Gastronom (30) sucht in Schweizer Kurort mit Sommer- und Wintersaison auf Frühjahr 1975

1.-Klass-Restaurant oder -Hotel

in Miete/Pacht zu übernehmen. (Späterer Kauf möglich.)

Offerten sind zu richten unter Chiffre 2574 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jüngeres Ehepaar sucht

kleinere Pension (garni)

zirka 10-15 Betten zu mieten. Saanerland wird bevorzugt. K. Ruf. Tel. (061) 73 46 52, ab 19 Uhr. 2606



Aktion saubere Schweiz Pour la propreté en Suisse Iniziativa Svizzera pulita

Günstig zu verkaufen eventuell zu verpachten guteingerichteter, bekannter

Landgasthof

(900 m u. M., Nähe Stadt Bern) mit zwei Kegelebahnen. Sehr gute Existenz sowie interessante Kapitalanlage.

Offerten unter Chiffre 2681 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

A VENDRE

hôtel de 30 lits

Situation exceptionnelle.

S'adresser à case postale 58, Montana. 2714

Wir suchen zu kaufen oder zu mieten

Hotel-Restaurants

für fachlich und finanziell ausgewiesene Klienten.

Nehmen Sie bitte Kontakt auf mit W. Christen (Diskretion garantiert).

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Treuhandbüro für das Gastgewerbe seit 1905, Seidengasse 20, 8023 Zürich 1, Tel. (01) 23 63 64.

Zweigniederlassung: 8620 Wetzikon 1, Morgenstrasse 43, Telefon (01) 77 70 65. P 44-661

Hotel mit Metzgerei

In Thurgauer Marktstädtchen zu verkaufen. 25 Betten, Kalt- und Warmwasser, in bestem Zustand. Ueberdurchschnittliche Rendite. Fläche zirka 2500 m²; dazu älteres 6- und 3-Familien-Haus (nicht Bedienung). Nachweisbarer Umsatz. Veräußerung aus Gesundheitsgründen. Preis total 2.5 Millionen. Offerten unter Chiffre OFA 400 W an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 9500 Wil.

Zu kaufen oder zu mieten gesucht

Hotel, Restaurant oder Night Club

Eigenkapital vorhanden.

Offerten unter Chiffre L 20507 an Publicitas, Neugasse 48, 2600 Biel.

Zu vermieten im Kern der Stadt Biel an erster Passantenlage (Bahnhofstrasse)

Restaurant

für zirka 150 Plätze.

Ausbau und Gestaltung können noch vollständig frei bestimmt werden.

Offerten unter Chiffre M 900304 an Publicitas, 3001 Bern.

A vendre

(pour raisons de santé)

rôtisserie-hôtel-bar-dancing

et café-brasserie attenante

de grande renommée.

Cadre rustique dans ferme neu-châteloise renovée.

Grande terrasse et parc de 60 places.

Très bon rendement.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre 2443 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Starline-Brass-Dispenser

Fruchtsaft-Grundstoff (Cadiso-Starline) geeignet für sämtliche Apparate, Orange, Citron und Grapefruit. Prompter Reparaturservice.

Generalvertretung für die ganze Schweiz

ARAP AG
640 Brunnen
Tel. (043) 31 14 41 160

Zu vermieten oder zu verkaufen

günstige Teilzahlungsbedingungen,

ohne Teilzahlungszuschlag und ohne Anzahlung.

Lido-Glaciemaschine und Ivomatic-Fruchtsaftautomat.

Anfragen: G. Toutsch
Restaurant Sternens
4106 Therwil
Tel. (061) 73 10 69. 2643

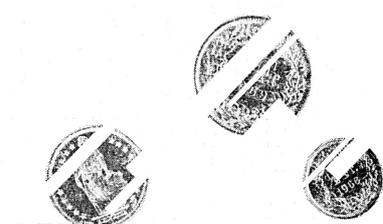
Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegen-genommen.

Griechischer Landbesitzer (60 000 m² Land)

auf touristisch gefragter ägäischer Insel (Alonissos), direkt ans Meer grenzend, mit Pinienwald, sucht Finanzierung zur Entwicklung einer touristischen Anlage.

Offerten unter Chiffre 2715 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



DER WERBE-SPLITTER

Denken Sie daran: Streuer-luste kosten viel Geld — Fachblätter **selektionieren** selbsttätig.

Ihre HOTEL-REVUE



CARPETRON — EIN RIESE UNTER ZWERGEN

Diese robuste Maschine wurde speziell zum Trocken-Schaum-Shampooieren konstruiert. Dank müheloser Handhabung sind grösste Teppichflächen im Handumdrehen wieder sauber. Sogar eine unerfahrene Person kann schon beim ersten Einsatz der Carpetron wie ein Professioneller damit umgehen. Dabei besteht absolut keine Gefahr des so häufigen Übermässens. Deshalb dürfen Sie Ihre Teppichböden so oft reinigen wie es die Verschmutzung erfordert. Extrem geräuscharmer Arbeitsinsatz, eine wartungsfreie Konstruktion sowie die formvollendete Ausführung, sprechen für dieses Advance-Produkt.



Jetzt durch: **WIBIS** Wibis AG Reinigungsmaschinen - Geräte und -Produkte 8310 Allförmern s. A. - Telefon 01/29 53 56 - 95 51 54

Prescriptions de place

Des prescriptions relatives à la publication d'annonces à des places déterminées ne peuvent être acceptées que comme des vœux, mais en aucun cas comme conditions de l'ordre d'insertion.

KADI-FRITES

hilft rationalisieren

bietet ein interessantes Sortiment vorzüglicher küchenfertiger Produkte

Kartoffelprodukte
diverse Salate
Tiefkühlgemüse
Gnocchi
Knöpfli

Kartoffelflockenfabrik, 4900 Langenthal
Abt. Kadi-Frites Telefon 063 2 41 56

Anschlagbrett Tableau noir



Betriebsleiterkurs «Finanz- und Rechnungswesen»

Fachwissen und praktische Erfahrung gehören zweifellos zum Rüstzeug eines guten gastgewerblichen Betriebsleiters. Wenn er aber seinen Betrieb wirkungsvoll und konkurrenzfähig führen will, muss er heute mehr denn je die Zahlen in den Griff bekommen. Kurz – er muss sein betriebliches Finanz- und Rechnungswesen beherrschen.

Wir wollen Ihnen helfen, sich in die Probleme des betrieblichen Finanz- und Rechnungswesens hineinzuarbeiten. Der nachstehend umschriebene Kurs, aufgeteilt in 4 Teile, ist für den gastgewerblichen Praktiker konzipiert.

Teil A vom 14. bis 15. Mai 1975 im Hotel Stella, Interlaken
– Einführung in die doppelte Buchhaltung – Aktiven/Passiven
– Aufwand/Ertrag – Führen des Hauptbuches

Teil B vom 16. bis 18. Juni 1975 im Hotel Stella, Interlaken
– Jahresabschluss – Abschlüsselemente – Transitorische Posten
– Abschreibungen – Verbuchen des Jahresabschlusses

Teil C vom 22. bis 24. September 1975 im Hotel Stella, Interlaken
– Hilfsbücher – Lohnbuchhaltung – Gästebuchhaltung
– übrige Hilfsbücher

Teil D vom 20. bis 21. November 1975 im Hotel Stella, Interlaken
– Organisationsprinzipien der Buchhaltung – Abrechnungsschema
– Kontierungssysteme – Interpretation der Bilanz und der Erfolgsrechnung – Erarbeiten von Kennzahlen.

Kursleitung:

M. Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV
Dr. H. Riesen, Delegierter für betriebswirtschaftliche Fragen im SHV
E. Berger, Leiter der Unternehmensschulung SHV
R. Bolliger, Leiter der Kadernschulung SHV
Treuhändlerin SHV AG

Kurskosten:

– Total für alle 4 Teile (9½ Tage) inklusive Material Fr. 1400.–
– Verpflegung/Unterkunft ca. Fr. 600.–

Dokumentation:

– es wird eine, auf die Praxis bezogene Dokumentation ausgehändigt
– im Kursgeld sind Buchungsplatte, Kontenblätter, Journale und weiteres Material inbegriffen.

Auskünfte:

– Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Fri. H. Rickenmann, Tel. (031) 25 72 22.

Bitte senden Sie mir die Anmeldeformulare und weiteres Informationsmaterial

Name: _____ Vorname: _____
Adresse: _____
Wohnort: _____ Tel.: _____



NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.
Langjährige Kursteilnehmer.
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

Schüler mixen selbst!

Unsere BAR-Kurse beginnen:

7. April 1975
21. April 1975
5. Mai 1975

M. Führer, Kursleiterin

Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich, neben Hotel Leoneck
Telefon (01) 32 04 64/(01) 34 92 55



Hotel-Fernkurs

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotel-Branche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, um mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger, 8045 Zürich
Räffelstrasse 11
Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotel-Fachkurs. HR 59

Name _____
Strasse _____
Ort _____

SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS Service de formation professionnelle

Séminaire SSH de développement humain

Comme chaque année (printemps et automne), le Service de formation professionnelle de la SSH organise son séminaire de «Développement humain», en langue française.

Ce cours de 3 jours est destiné aux patrons, gérants et directeurs d'entreprises hôtelières, ainsi qu'à leur conjoint. Ce séminaire traite essentiellement de psychosociologie d'entreprise.

La fonction de Direction est d'informer – coordonner – étudier – décider – prospecter l'avenir; c'est-à-dire d'ANIMER.

A un tel point de complexité, il apparaît de plus en plus dans les entreprises que COMMANDER, ce n'est plus «être obéi par des hommes», mais... «être relayé par un groupe».

Faire s'exprimer ses collaborateurs, les informer, faire converger leurs efforts, les faire communiquer entre eux, les faire participer, les intégrer.

Telle est la première, sinon l'unique responsabilité du dirigeant et le but essentiel de notre séminaire.

Nous vous y convions vivement:

Lieu: Résidence Bellavista, 1875 MORGINS/VS

Dates: du 22 au 25 avril 1975

Animateur: Monsieur Joseph-J. Bakkers, consultant en psychosociologie d'entreprises et organisations.

Prix: par personne fr. 600.–; par couple fr. 800.–

Renseignements et inscriptions: Société Suisse des Hoteliers, Service de formation professionnelle, Mile V. Streiff, Monbijoustrasse 31 (031 / 25 72 22), 3001 BERNE.

Talon à découper

Je m'intéresse au séminaire SSH de Développement humain, session de printemps/d'automne et désire obtenir des renseignements plus détaillés.

Nom, prénoms: _____

Adresse exacte: _____

Entreprise: _____

Fonction occupée: _____

Lieu et date: _____

Signature: _____

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe. Nächste Kurse:

BLÄTLERS Spezialfachschule

Service
5. 5.-16. 5. / 22. 9.-10. 10.

Bar
3. 3.-14. 3. / 7. 4.-11. 4.

**Flambieren/
Tranchieren**
28. 4.-2. 5. / 18. 6.-20. 6.

Chef de service
26. 5.-30. 5.

Weinseminar
24. 2.-28. 2.

**Bar-
Management**
7. 4.-11. 4.

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Grattis-Placierung, Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.

Sekretariat Telefon (041) 44 68 55

108

Wer könnte das wissen ?

Wir planen die Anschaffung einer Maschine. Was für Fabrikate sind heute auf dem Markt?

Ich wollte eine Bestellung aufgeben und erreiche nun meinen bisherigen Lieferanten nicht mehr. Wie lautet seine neue Adresse? Wer liefert die gleiche Ware?

Ein Apparat ist defekt. Welche Firma ist für die Reparatur zuständig?

Ich möchte Auskunft über einen bestimmten Apparat und seine Konkurrenzprodukte, ohne mir viele Vertreter auf den Hals zu laden. Wissen Sie Bescheid?

Jawohl, auf alle diese Fragen bekommen Sie Antwort beim

Dokumentationsdienst SHV 031 25 72 22

Er gibt Ihnen Adressen bekannt und dokumentiert Sie über den Beschaffungsmarkt von Maschinen, Apparaten, Einrichtungen, Kleinrentar und Betriebsmaterial. Keine Kosten. Anruf genügt.

Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Neuzeitliche fachmännische Ausbildung. Tages- und Abendkurse mit Diplomabschluss. Deutsch, französ., italien., engl.

Kursbeginn: 7. April
5. Mai

Auskunft und Anmeldung:

KALTENBACH, Weinbergstrasse 37

8006 Zürich (3 Min. vom Hauptbahnhof)

Tel. 01-47 47 91 Staatlich konzess. Agentur

Älteste Fachschule d. Schweiz, gegr. 1913

Kostenlose Stellenvermittlung!



Management im Gastgewerbe

2½ mtd. FÜHRUNGSLERHANG für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte. Prospekt anfordern. CH-1854 Leyrain · HOSPRO S. A. Telefon 025/6 25 24



Mit- arbeiter besser führen

Kurs SHV für höheres und mittleres Kader im Gastgewerbe

14. bis 17. April 1975 im Touring Mot-Hotel, Schloss Ragaz

Thematik:

- Urbedürfnisse und Erwartungen des Menschen,
- Motivation der Mitarbeiter,
- Persönlichkeitsstruktur und Autorität des Vorgesetzten
- Der erfolgreiche Führungsstil
- Organisatorische Voraussetzungen im Betrieb
- Lernpsychologische Grundsätze für die Instruktion
- Delegation von Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortung

Teilnehmer:

- Damen und Herren in der Position eines Departementchefs
- Inhaber mittlerer Stabsstellen
- deren Stellvertreter.

Unter Berücksichtigung gruppenspezifischer Erkenntnisse ist die Teilnehmerzahl beschränkt.

Kosten:

Fr. 350.– inkl. Pausengetränke, exkl. Pensionskosten.

Kursleitung:

Rudolf Bolliger, Leiter Kadernschulung SHV.

Auskunft und Anmeldung:

Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung, Fri. V. Streiff
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Tel. (031) 25 72 22

Ich interessiere mich für den Kurs «MITARBEITER BESSER FÜHREN» und bitte Sie, mir die entsprechenden Unterlagen zukommen zu lassen.

Herr/Frau/Fräulein

Name: _____

Vorname: _____

Geburtsdatum: _____

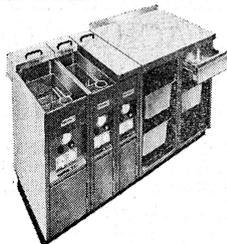
Stellung im Betrieb: _____

Betrieb: _____

Adresse: _____

Valentine-Friteusen nach Gastronom

Oelinhalt:
9, 12 und 18 Liter



Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH

Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08

VALENTINE ist
1975 nur an der
IGEMO im November
als Aussteller ver-
treten.

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen
Arbeits-tischen usw.

Vollautomatische Oelklärung
einfachste Bedienung, spezieller Trockengangschutz
grosse Leistung, sehr günstiger Preis,
minimster Platzbedarf

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnitt-
maschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemengen.

Valentine-Friteusen

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-
Bassin-Inhalt 7-18 Liter
Spez. Trockengangschutz
Ausführung Chromstahl
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

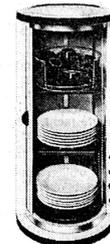
Tellerwärmer
VALENTINE-
SERVOMAT
50 Teller
Inox, braun und
chrome
Standmodell und
fahrbar
ab Fr. 680.-



S-1 9 L



P-2 2x 6-7 L



MODELL V-1

Das Geheimnis der totalen Reinheit:

DISPO-A11zwecktuch

DISPO, das moderne Einwegtuch aus Textilfasern (Vliestuch) ist immer zur Hand. Es ist
- nass und trocken anwendbar,
- absolut faserfrei,
- enorm saugkräftig,
- mehrmals verwendbar,
- jederzeit sauber und hygienisch



POLYTECHNA Polytechna AG, 8600 Dübendorf 1
Ringstrasse 14, Telefon 01/821 46 46

Tun Sie etwas für Ihre Gesundheit



Kennen Sie den idealen Schweizer Klimakurort und das Wanderparadies

Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

Testen Sie dies mit einer Schnupper-Kur.

Das Kurhaus Bad Tarasp offeriert Ihnen ab 24. Mai bis Ende September:

1 Woche Kur in Zimmer mit fliessendem Wasser zu Fr. 540.-
1 Woche Kur in Zimmer mit Privat-WC zu Fr. 680.-
1 Woche Kur in Zimmer mit Privatbad zu Fr. 790.-

Inbegriffen Vollpension, Bedienung, Taxen und folgende Sonderleistungen:
- Sinnvolle Programmgestaltung Ihrer Schnupper-Kur auf Grund einer ärztlichen Untersuchung.
- Trinkkur mit den Schuler und Tarasper Heilquellen nach ärztlicher Verordnung.
- Drei natürliche Kohlensäure-Mineralbäder.
- Eine Fangobehandlung.
- Eine Teil-Massage.
- Wenn gewünscht ärztlich überwachte Diät.

Für eventuelle Verlängerung
2. und 3. Kurwoche:

Zimmer mit fliessendem Wasser Fr. 65.- pro Tag und Person
Zimmer mit Privat-WC Fr. 95.- pro Tag und Person
Zimmer mit Privatbad Fr. 100.- pro Tag und Person

Arzt und Therapien nach Tarifen.

KURHAUS BAD TARASP
7551 Bad Tarasp/Engadin

Direktion: Max Peter
Tel. (084) 9 12 21

Einzig am Platz mit den natürlichen Kohlensäure-Mineralbädern im Hause selbst sowie diversen Therapien.

Ärztliche Leitung:
Dr. med. M. S. Meier

EAZINZE GLAUBERSALZQUELLEN DER SCHWEIZ

Aktion Chef-Torchons

Art. Nr. 100-1, aus la Spezial-Torchongewebe, Zwirn, 60cm, 45 x 75 cm
Stückpreis bei Bezug von
St. 25 50 100
Fr. 2.30 2.20 2.10

Bestellen Sie bitte heute noch! Telefon (041) 22 55 95

Abegglen-Pfister AG Luzern

**Hotelsekretär(innen)kurs
Spezialausbildung**

in kaufmännischen Fächern und Sprachen. Gründlicher, raschfördernder Unterricht. Stellenvermittlung. Individuelle Studien- und Berufsberatung. Platzzahl beschränkt.

Beginn: 14. April

Auskunft und Prospekt durch

Fachschule Dr. Gademann
Zürich, b. Hauptbahnhof
Gessnerallee 32, Tel. (01) 25 14 16.

1548

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!

VORSCHRIFTEN

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.



Aktion saubere Schweiz

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über Ostern von Donnerstag, den 27. März 1975, bis und mit Ostermontag, den 31. März 1975, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 14 vom 3. April auf Mittwoch, 26. März 1975, 11 Uhr

vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über Ostern ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue

hotel revue

Communication à nos annonceurs!

Commes les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hôtel-Revue sont fortement réduits pendant les fêtes de Pâques, soit du jeudi 27 mars 1975 au lundi de Pâques 31 mars 1975,

le dernier délai pour les insertions du numéro 14 du 3 avril a dû être avancé au mercredi 26 mars 1975, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps. Sinon, en raison des jours fériés de Pâques, nous ne serions pas en mesure de garantir l'exécution des ordres dans les délais.

Administration des annonces de l'Hôtel-Revue

hotel revue